No 8053.1470

GIVEN BY

Gladys Greene

Boston Public Library

Do not write in this book or mark it with pen or pencil. Penalties for so doing are imposed by the Revised Laws of the Commonwealth of Massachusetts.

This book was issued to the borrower on the date last stamped below.

FORM NO. 609; 7.31.36; 500M.

RONDELS

P. Boris

REYNALDO HAHN

4207

a Delanchy & Cie, Paris

Copyright by HEUGEL & Cie 1898 et 1899.

DURAND & FILS, ÉDITEURS
DURAND & Cie
PARIS
4 bis, Place de la Madeleine

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Public Library

http://www.archive.org/details/rondelssurdespo00hahn

Cladyspeene
1923

8053.1470

RONDELS

sur des Poésies de

CHARLES D'ORLEANS, THÉODORE DE BANVILLE

ET CATULLE MENDÈS

Reynaldo Hahn

PUBLIC LIBRARY

Prix net: 6f

PARIS
AU MÉNESTREL, 2bis, Rue Vivienne, HEUGEL & Cie
Editeurs-Propriétaires pour tous Pays
Tous Droits de Reproduction et de Traduction réservés en tous Pays y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

P. Borie
HEUGEL
AU MÉNESTREL HEUGEL & Cie 2bis RUE VIVIENNE

Imp. Delanchy & Cie Paris

Copyright by HEUGEL & Cie 1898 et 1899

Circ.

Dup.
** M. 482.146

Gladys Greene
July 8, 1936

A Louis Landry.

Mon cher ami,

Nous avons parlé ensemble, quelquefois, de la déclamation et de la prosodie musicales, or, je me suis attaché, en ce petit recueil, à résoudre un de leurs plus subtils problèmes: j'ai tenté de prouver les rapports mystérieux qui existent entre l'inflexion naturelle de la voix et l'harmonie.

Pour cela, j'ai choisi le "Rondel," c'est-à-dire un poème à forme fixe, dont la lecture parlée obéit à certaines règles exigées et dictées par l'ouïe et l'instinct.

Je n'ose me flatter d'avoir réussi, mais je suis certain que vous comprendrez et apprécierez mon effort.

Acceptez donc ces pages, que je vous offre en remercîment de votre solide amitié et en témoignage de la mienne.

R. H.

1899

TABLE

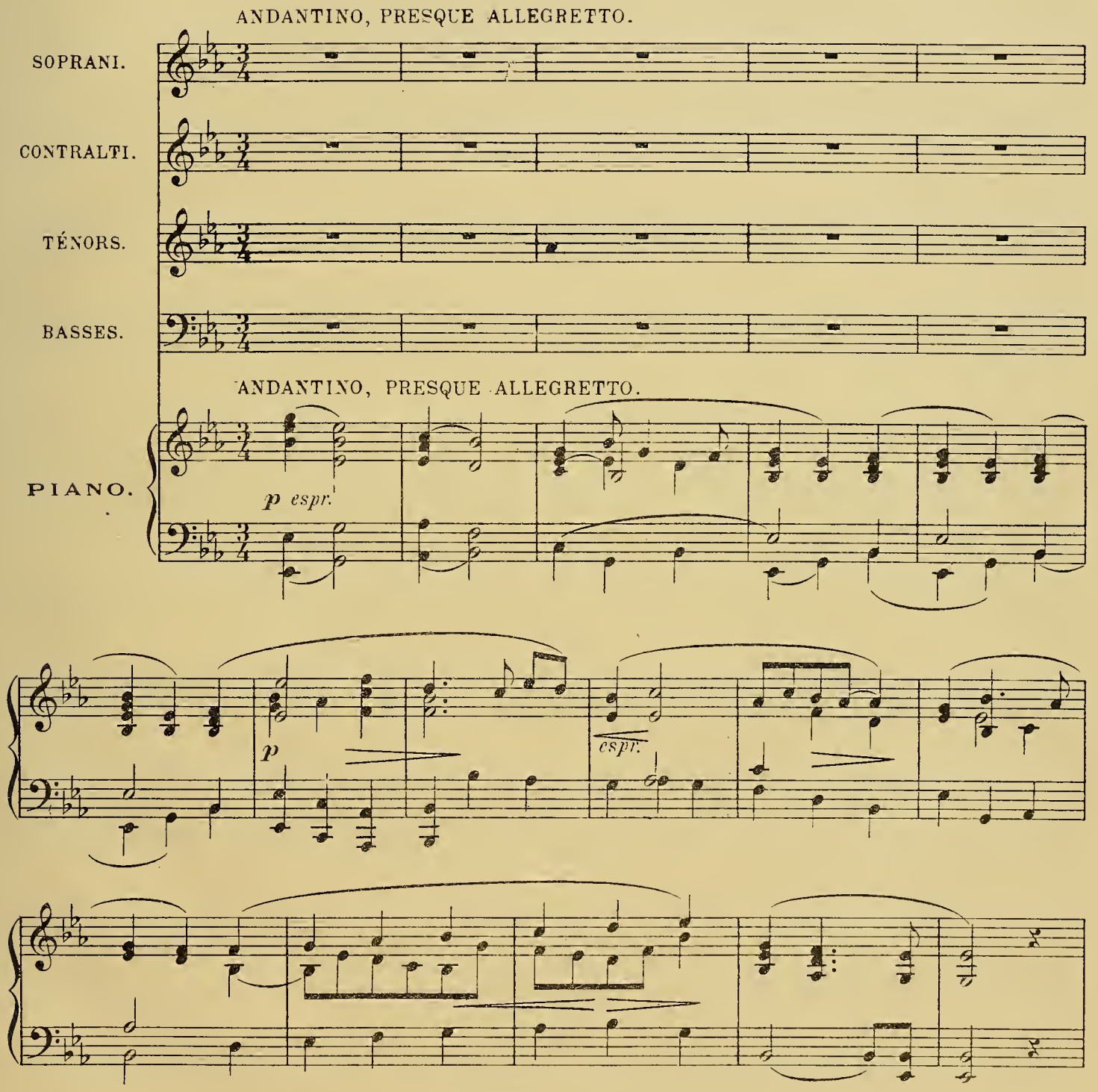
		Pages
I	Le Jour	1
II	Je me metz en vostre mercy	9
III	Le Printemps	12
IV	L'Air	19
V	La Paix	23
VI	Gardez le trait de la Fenêtre	26
VII	La Pêche	32
VIII	Quand je fus pris au Pavillon	38
IX	Les Etoiles	41
X	L'Automne	46
XI	La Nuit	49
XII	Le Souvenir d'avoir chanté	55

P. Borne

I.

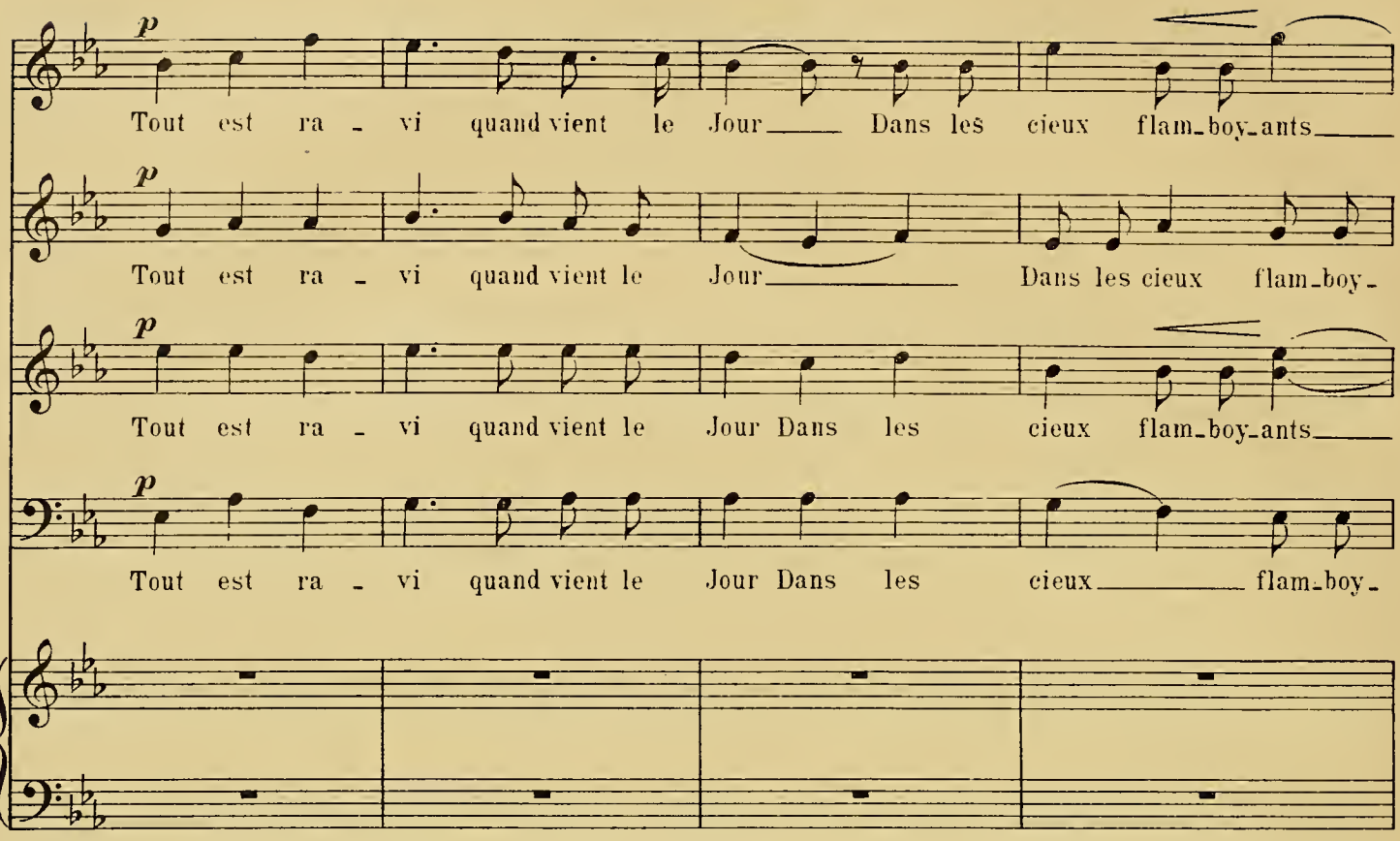
Le Jour.

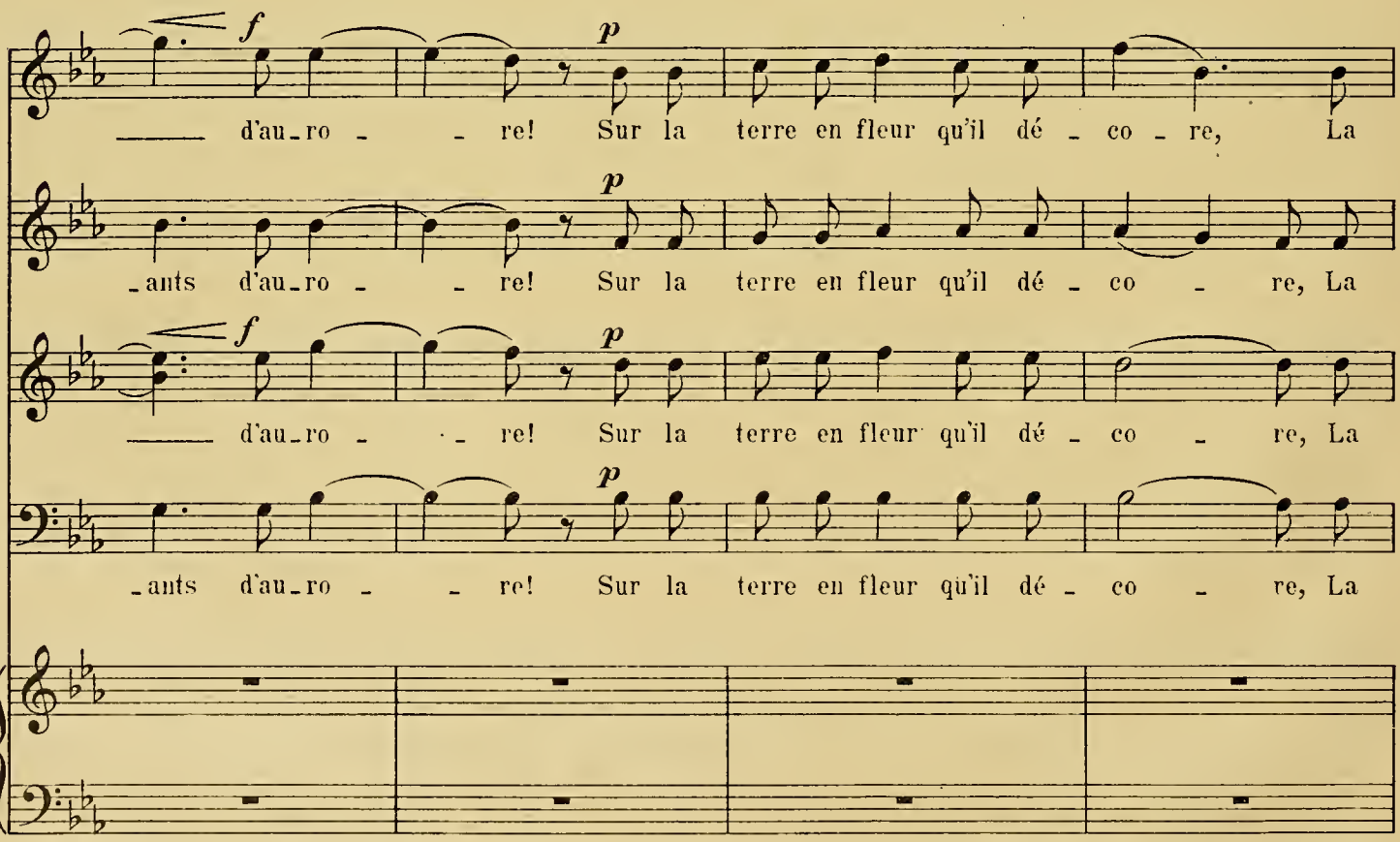
Théodore de BANVILLE.

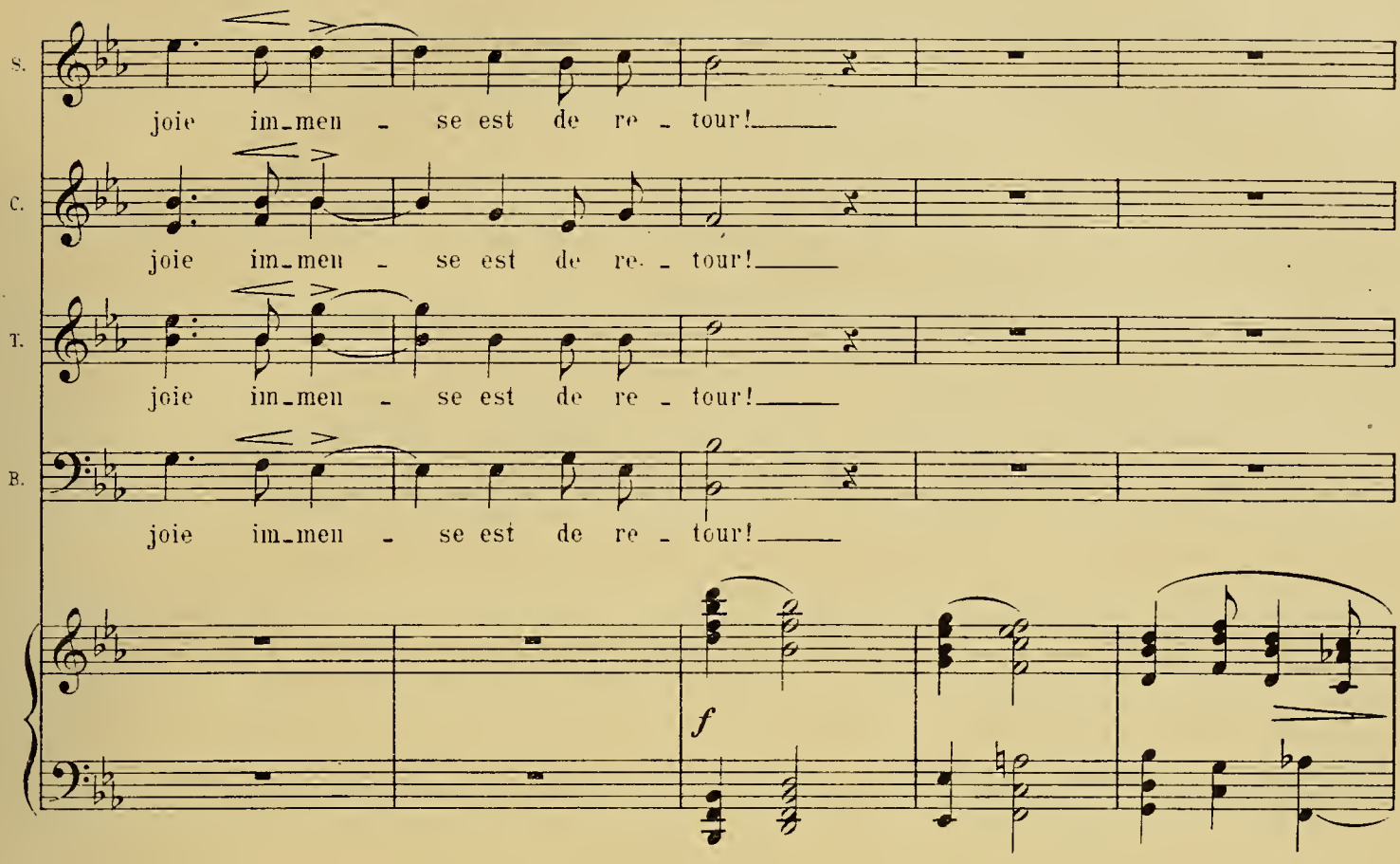


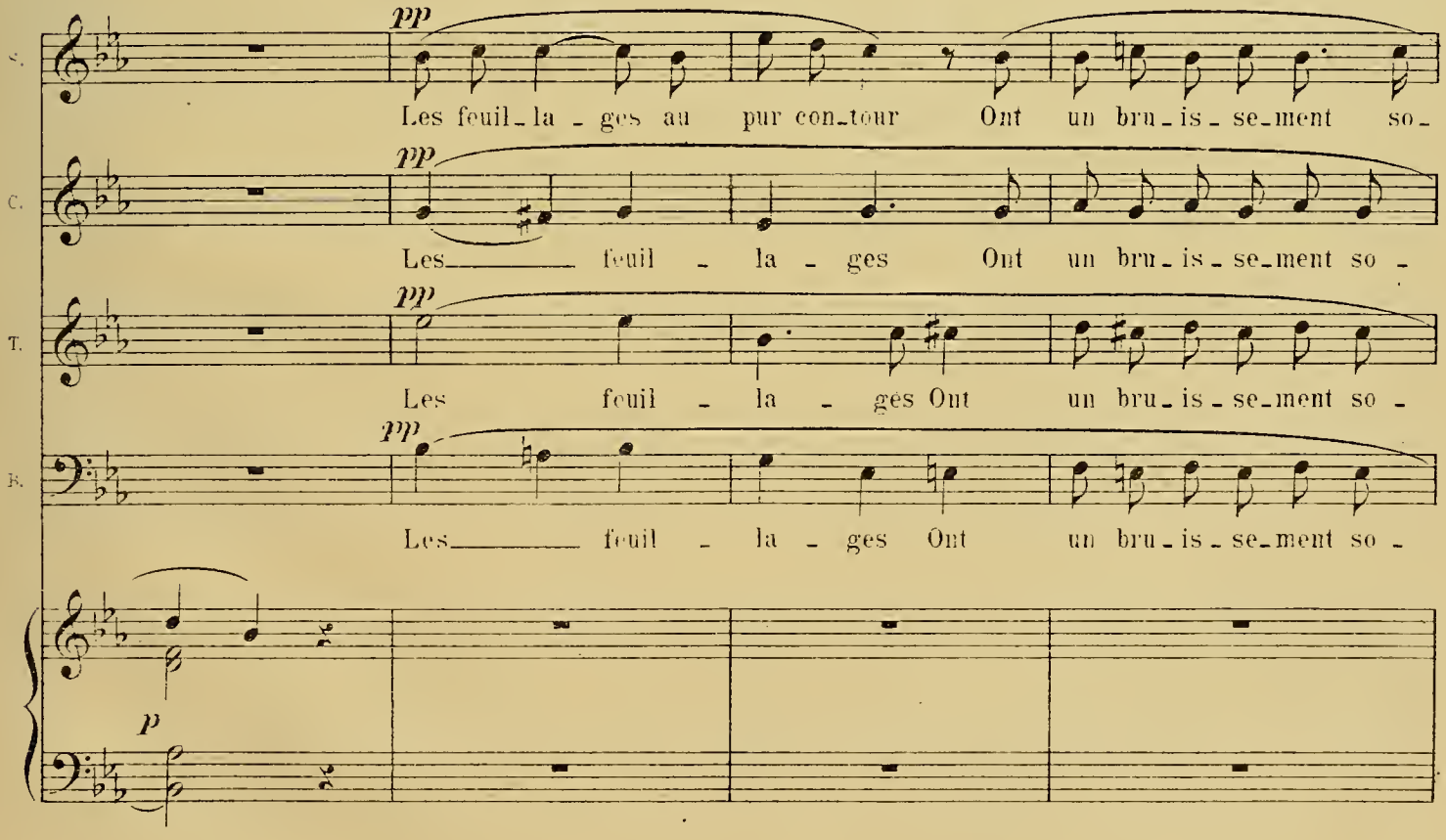
COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.

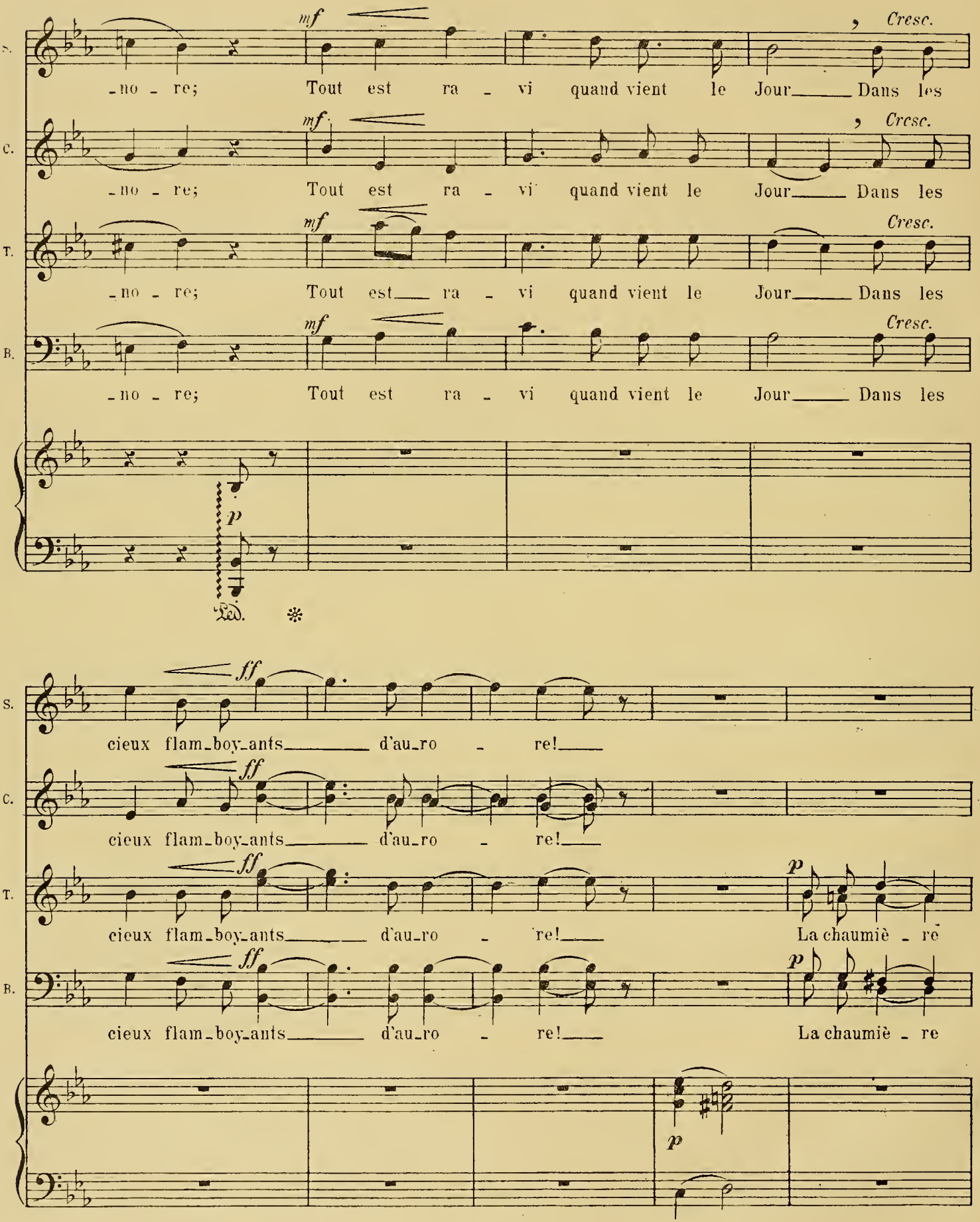
AU MÉNESTREL, 2bis Rue Vivienne. H. & Cie 19721. (1). HEUGEL & Cie, Editeurs, Paris.

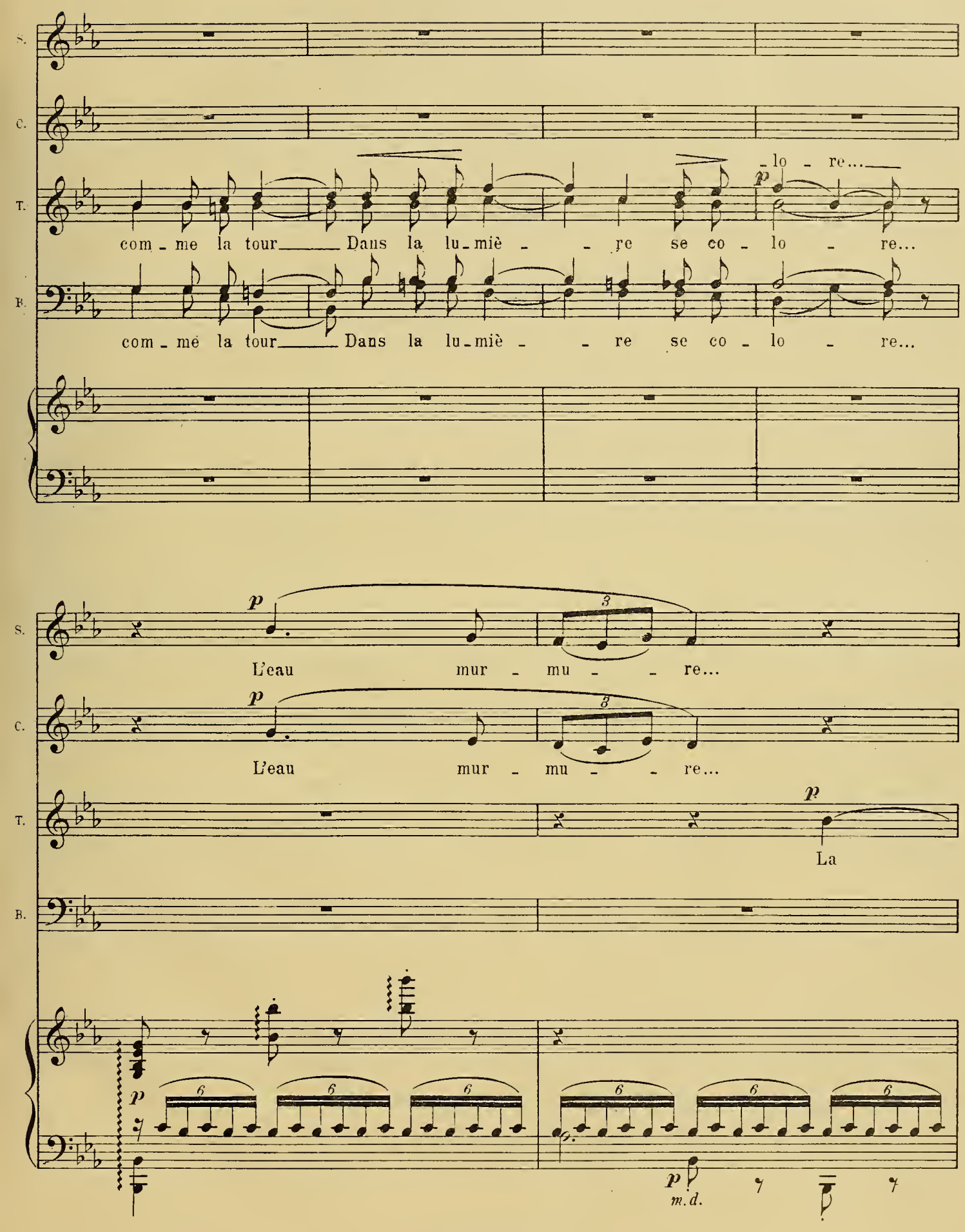

S.
C.
T.
B.
p
Tout est ra - vi quand vient le Jour Dans les cieux flam-boy-ants
Tout est ra - vi quand vient le Jour Dans les cieux flam-boy-
Tout est ra - vi quand vient le Jour Dans les cieux flam-boy-ants
Tout est ra - vi quand vient le Jour Dans les cieux flam-boy-

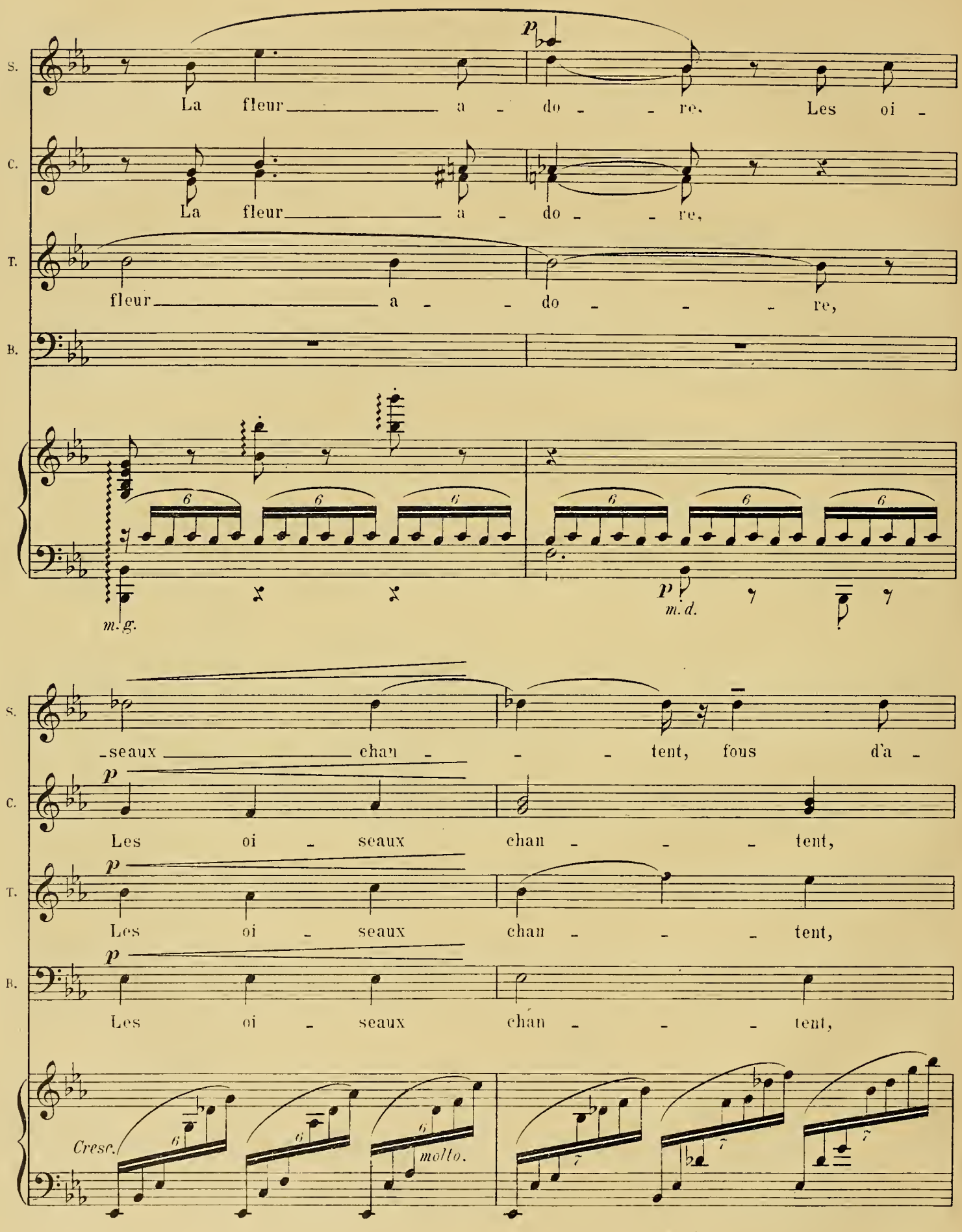

S.
C.
T.
B.
f
p
d'au-ro - re! Sur la terre en fleur qu'il dé - co - re, La
-ants d'au-ro - re! Sur la terre en fleur qu'il dé - co - re, La
d'au-ro - re! Sur la terre en fleur qu'il dé - co - re, La
-ants d'au-ro - re! Sur la terre en fleur qu'il dé - co - re, La

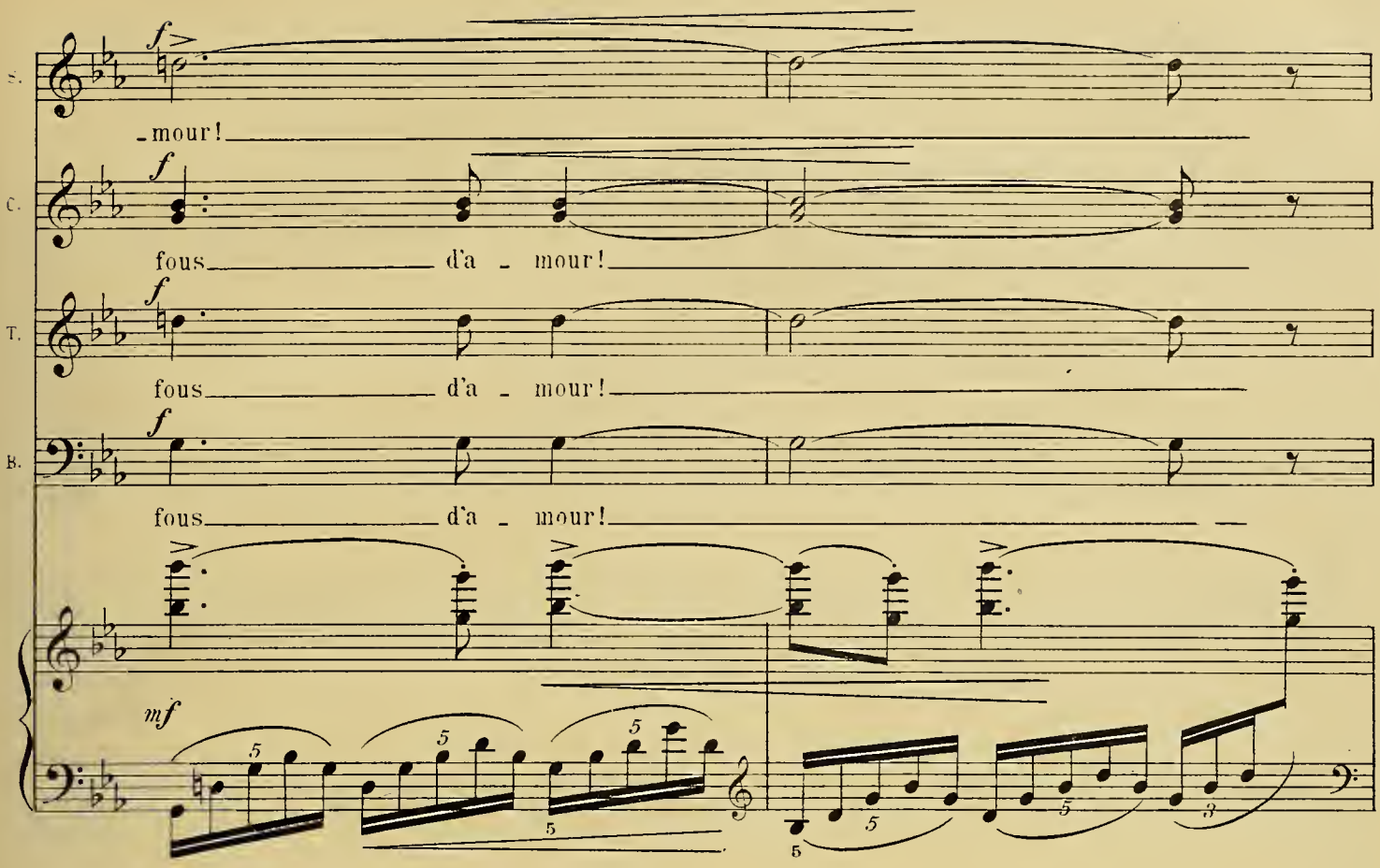

S.
joie im_men - se est de re - tour!
C.
joie im_men - se est de re - tour!
T.
joie im_men - se est de re - tour!
B.
joie im_men - se est de re - tour!
f

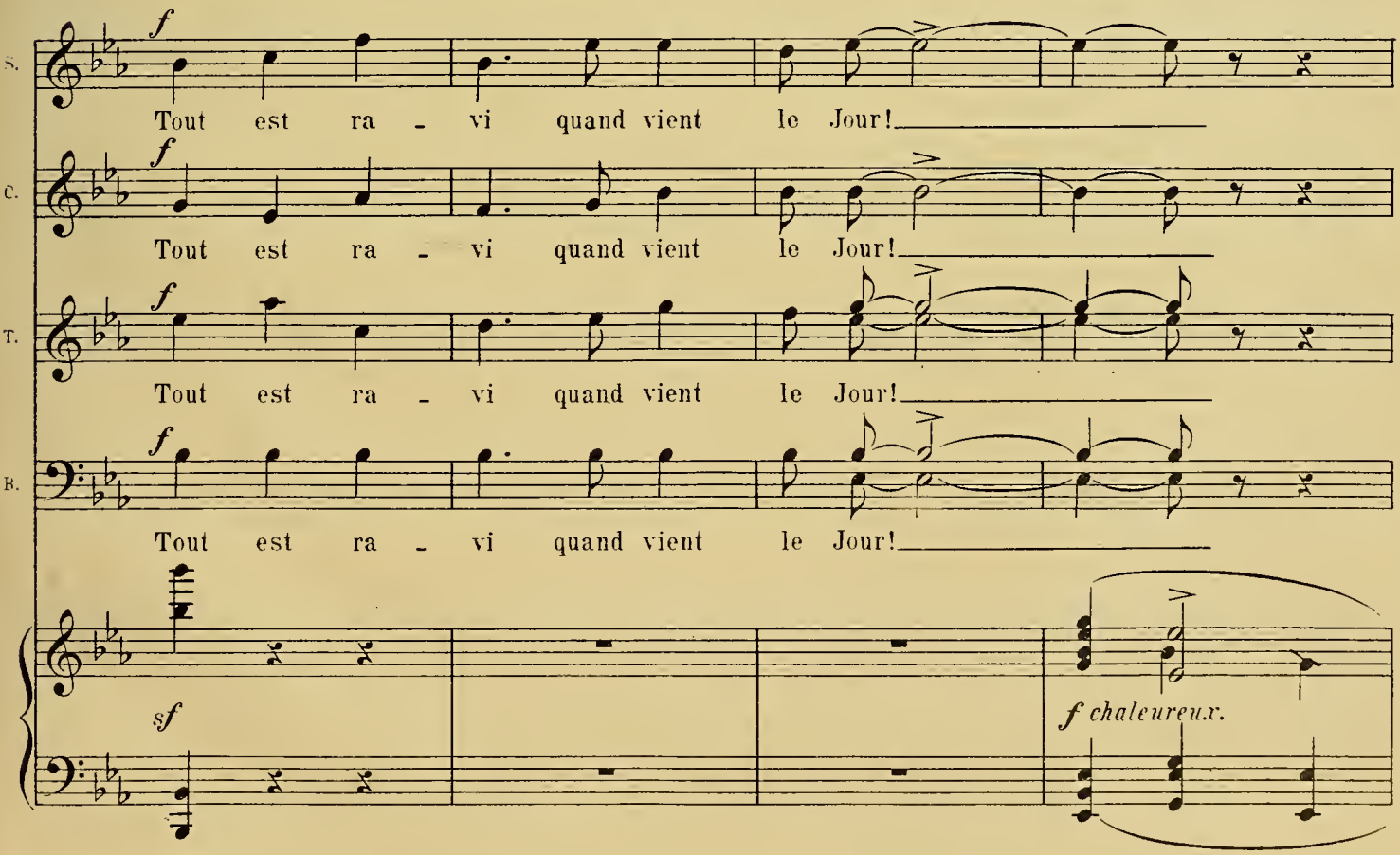

pp
Les feuil_la - ges au pur con_tour Ont un bru_is_se_ment so_
pp
Les feuil - la - ges Ont un bru_is_se_ment so -
pp
Les feuil - la - ges Ont un bru_is_se_ment so -
pp
Les feuil - la - ges Ont un bru_is_se_ment so -
p

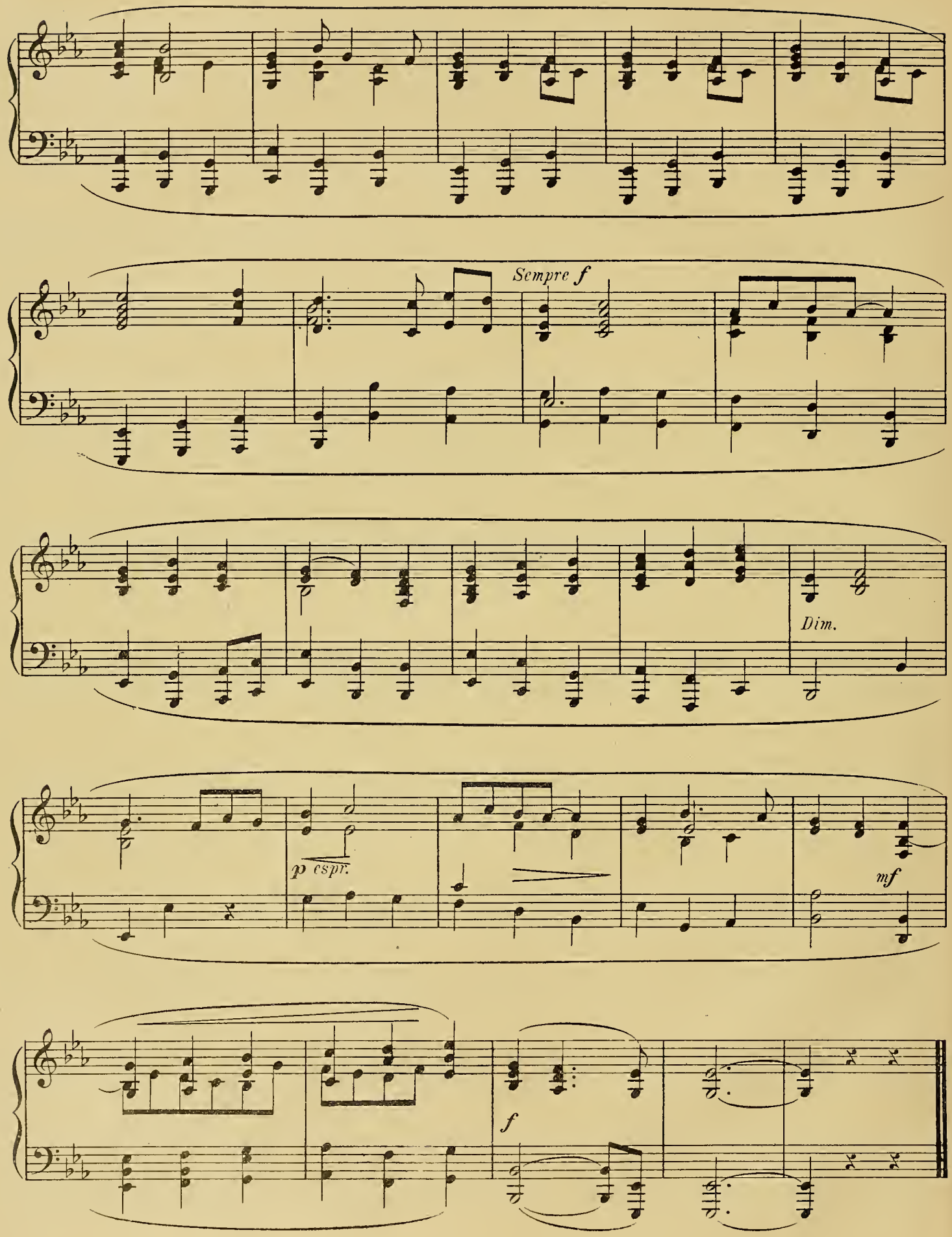

S.
C.
T.
B.
mf
Cresc.
-no - re; Tout est ra - vi quand vient le Jour Dans les
p
Ped.
ff
cieux flam-boy-ants d'au-ro - re!
p
La chaumiè - re


S.
C.
T.
B.
com - me la tour Dans la lu - miè - re se co - lo - re...
com - mé la tour Dans la lu - miè - re se co - lo - re...
L'eau mur - mu - re...
L'eau mur - mu - re...
La
m.d.


S.
La fleur a - do - re. Les oi -
C.
La fleur a - do - re.
T.
fleur a - do - re,
B.
p
m. g.
m. d.
-seaux chan - tent, fous d'a -
Les oi - seaux chan - tent,
Les oi - seaux chan - tent,
Les oi - seaux chan - tent,
Cresc.
molto.


S.
C.
T.
B.
f
-mour!
fous d'a - mour!
fous d'a - mour!
fous d'a - mour!
mf

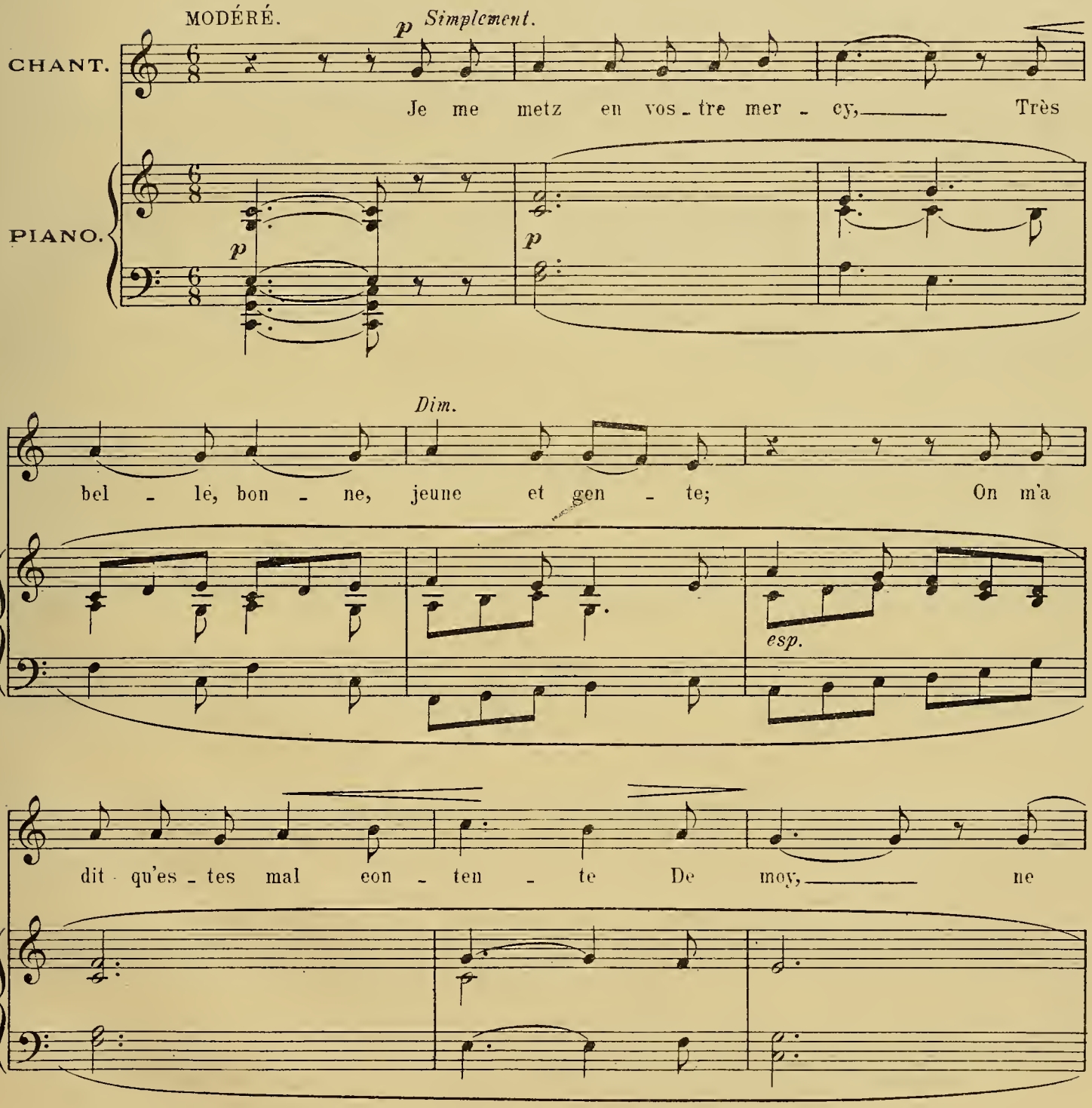

S.
C.
T.
B.
f
Tout est ra - vi quand vient le Jour!
Tout est ra - vi quand vient le Jour!
Tout est ra - vi quand vient le Jour!
Tout est ra - vi quand vient le Jour!
sf
f chaleureux.


Sempre f
Dim.
p espr.
mf
f

II.

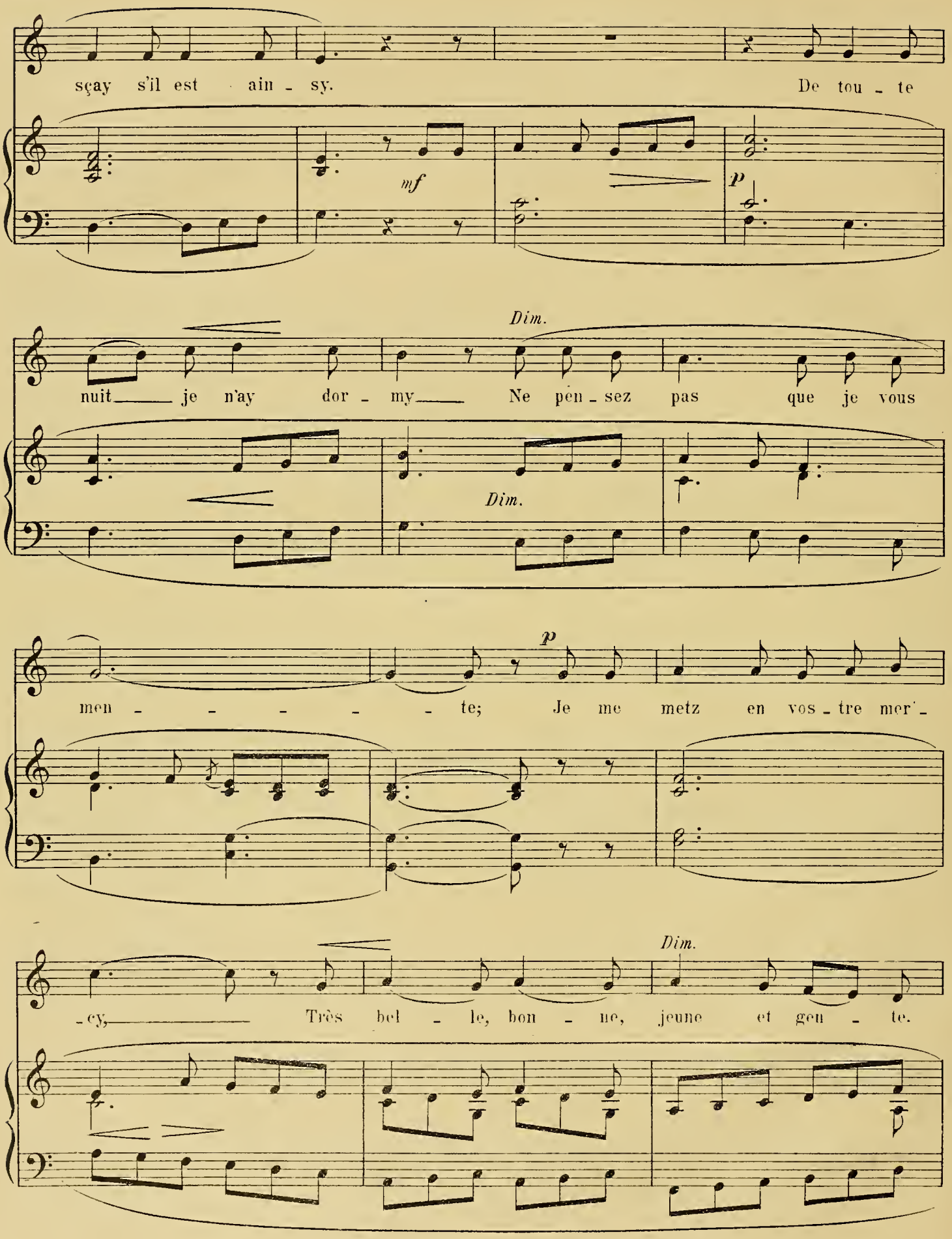
Je me metz en vostre mercy [1]

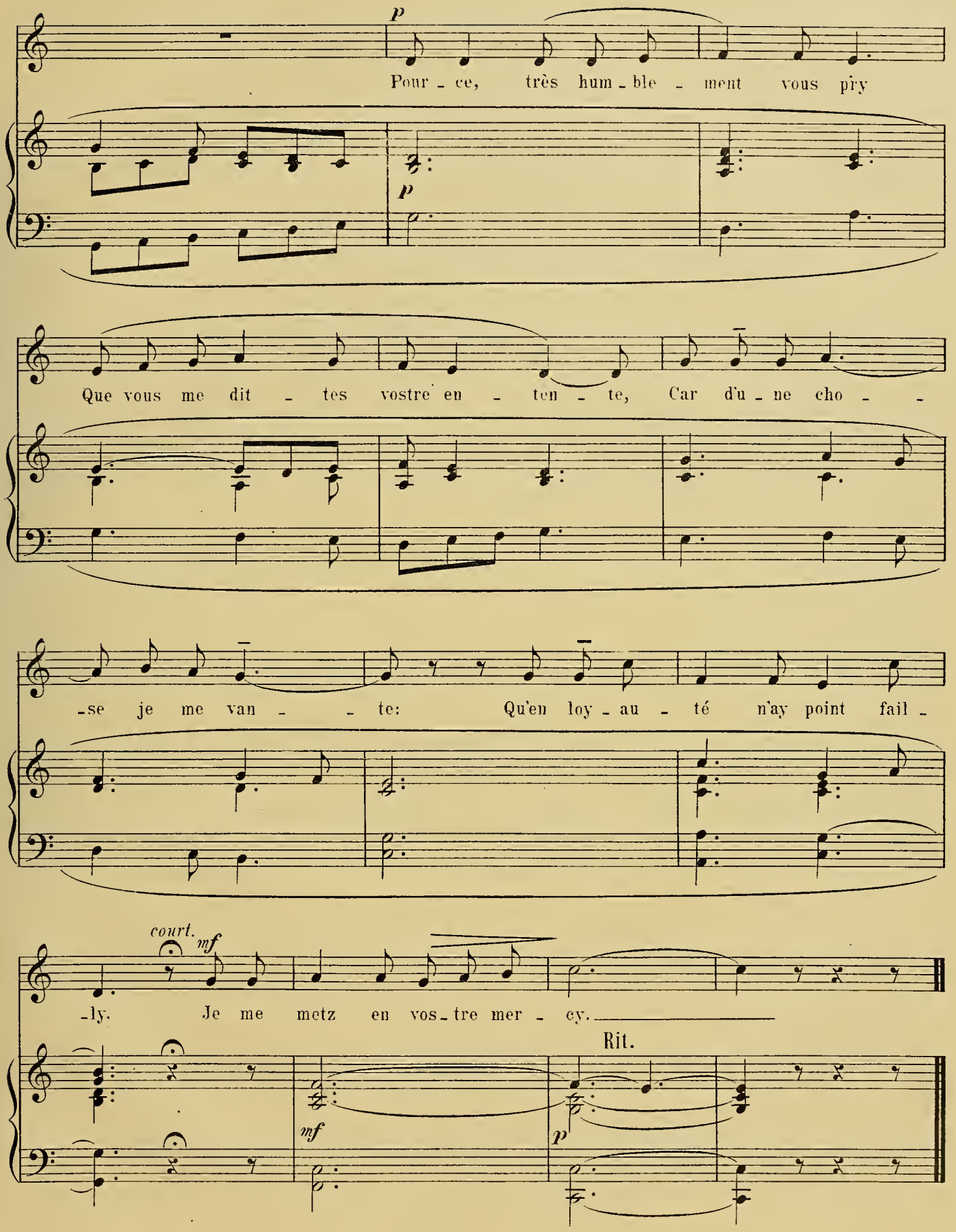
oésie du Duc CHARLES d'ORLÉANS,
père de Louis XII.



(1) Cette pièce est classée dans les œuvres du Prince Charles, parmi les *"Chansons"*; mais c'est bien un Rondel, et des plus stricts.

H. & Cie 19722. (2)
COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.


sçay s'il est ain - sy. De tou - te
mf
p
Dim.
nuit je n'ay dor - my Ne pen - sez pas que je vous
Dim.
p
men - - - - - te; Je me metz en vos - tre mer -
Dim.
- cy, Très bel - le, bon - ne, jeune et gen - te.


p
Pour - ce, très hum - ble - ment vous pry
p
Que vous me dit - tes vostre en - ten - te, Car d'u - ne cho - -
-se je me van - - te: Qu'en loy - au - té n'ay point fail -
court.
mf
-ly. Je me metz en vos - tre mer - cy.
Rit.
mf
p

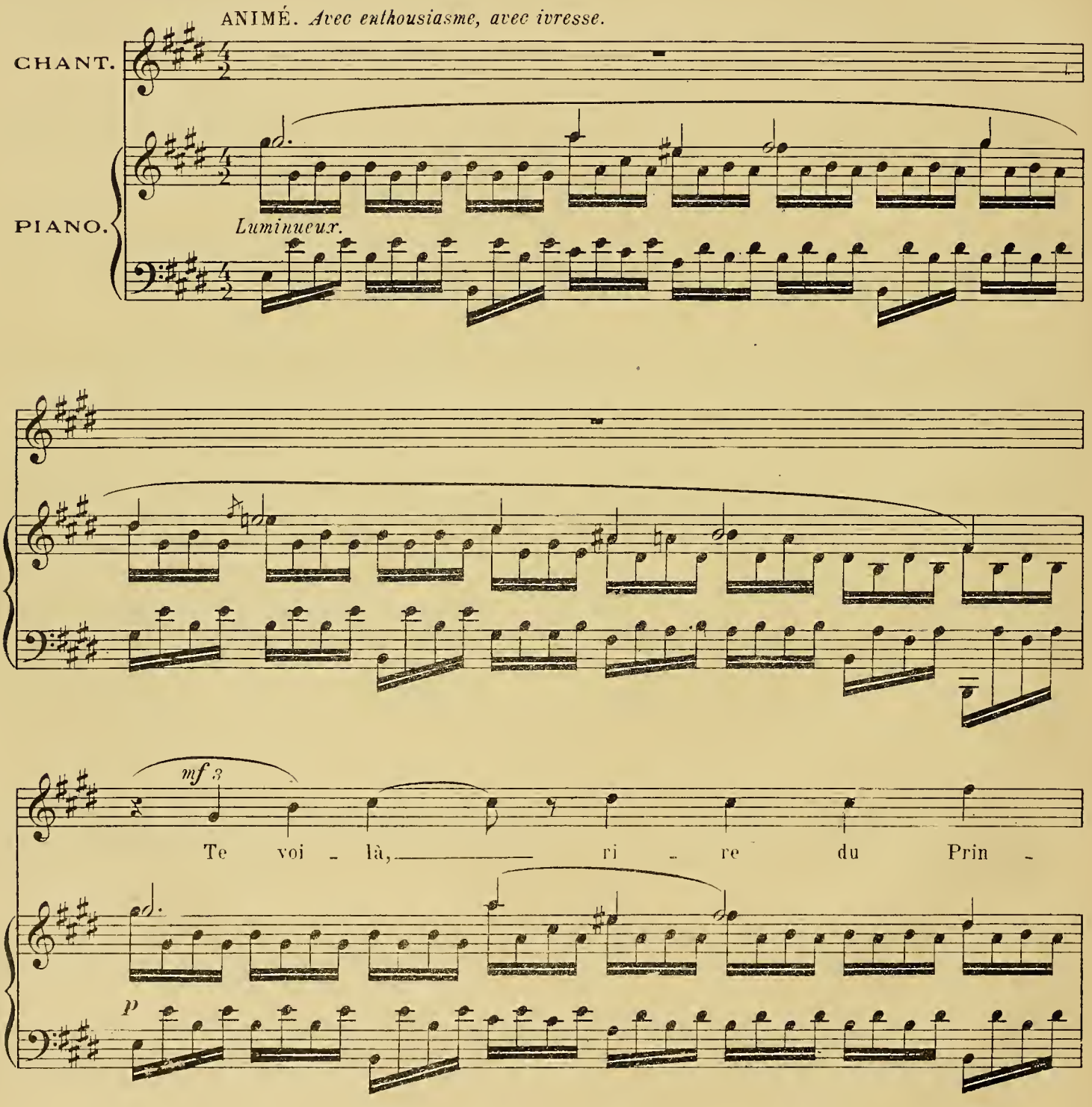
III.

Viens, enfant, la terre s'éveille !..
(GOUNOD)

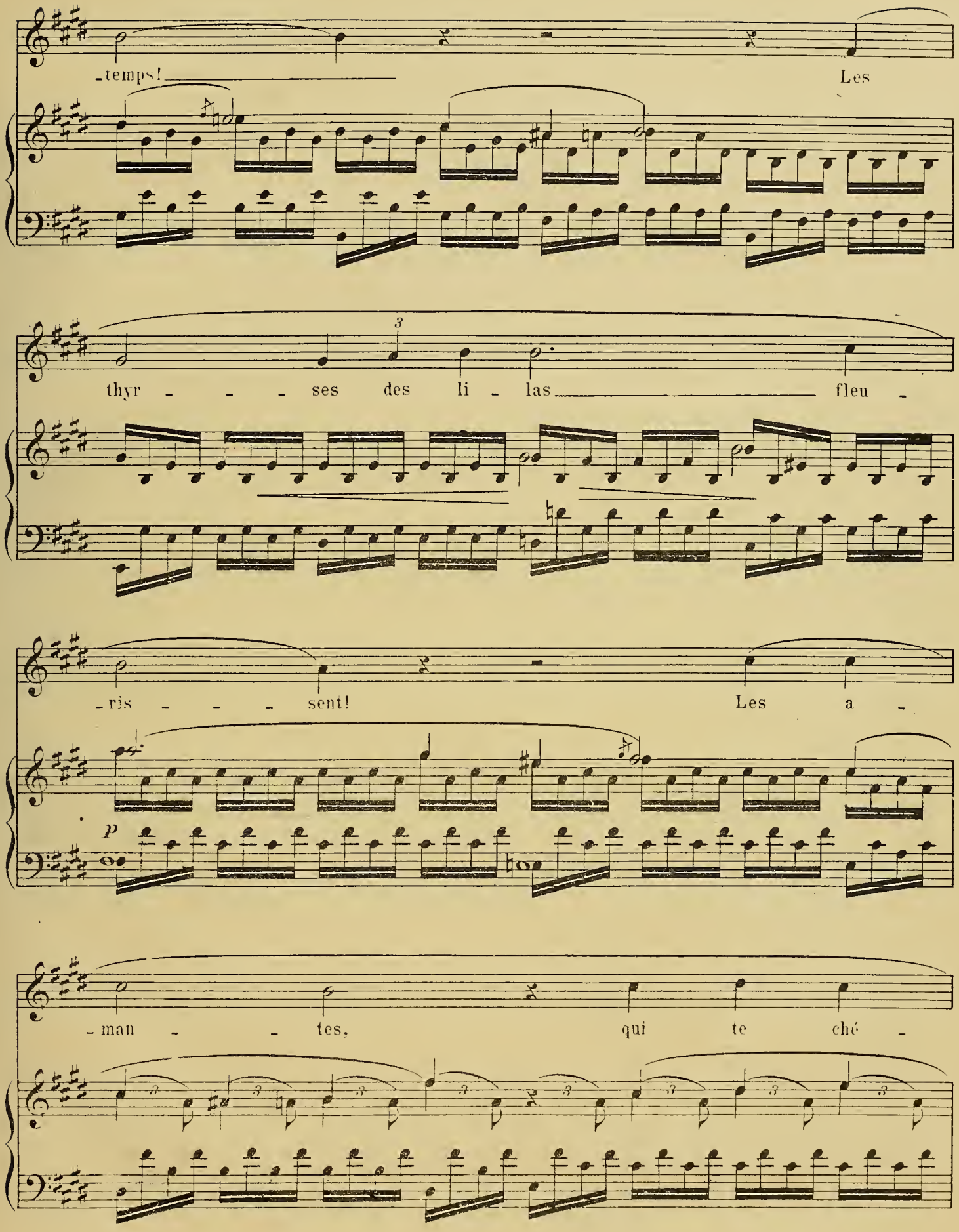
Le Printemps.

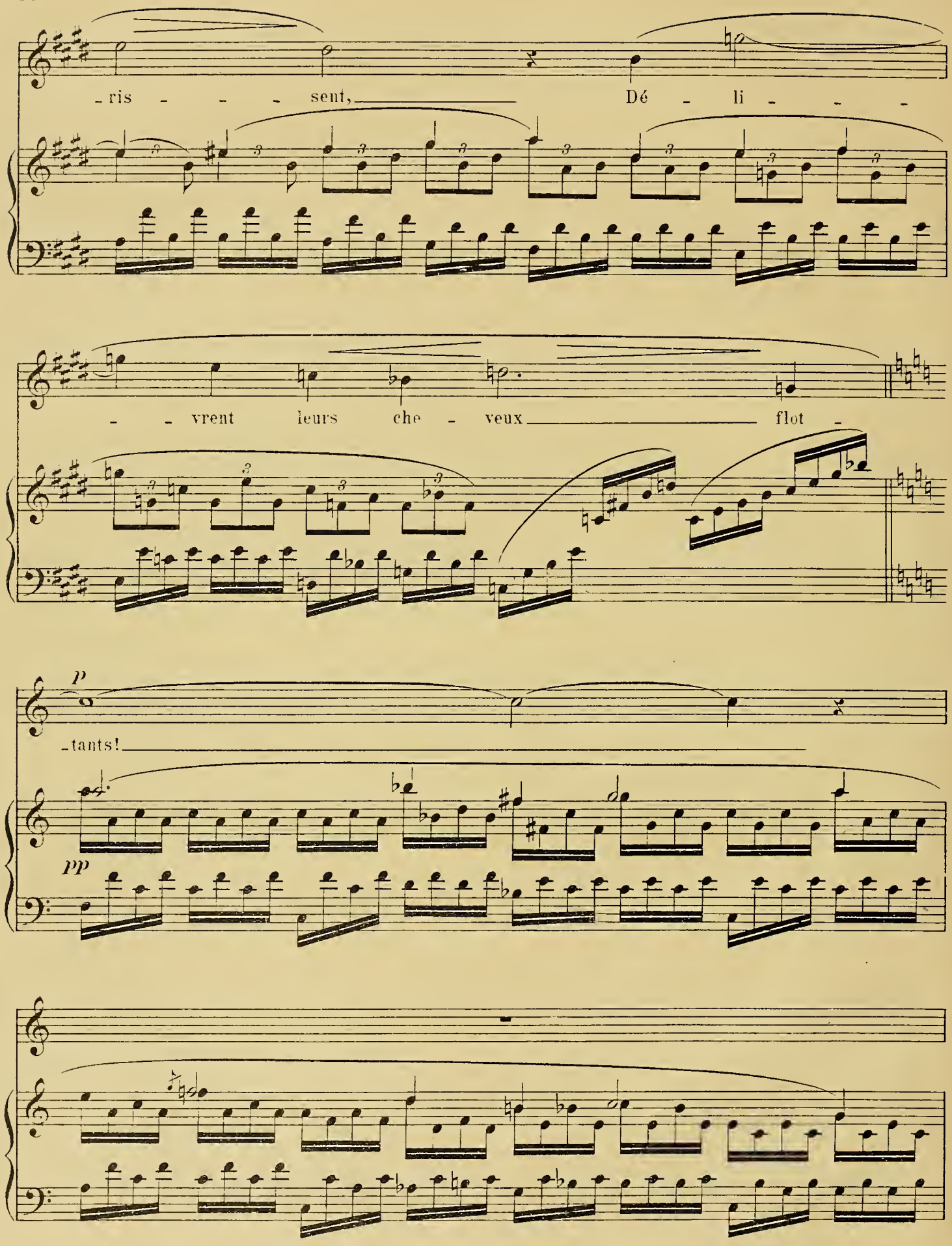
à Edmond CLÉMEN

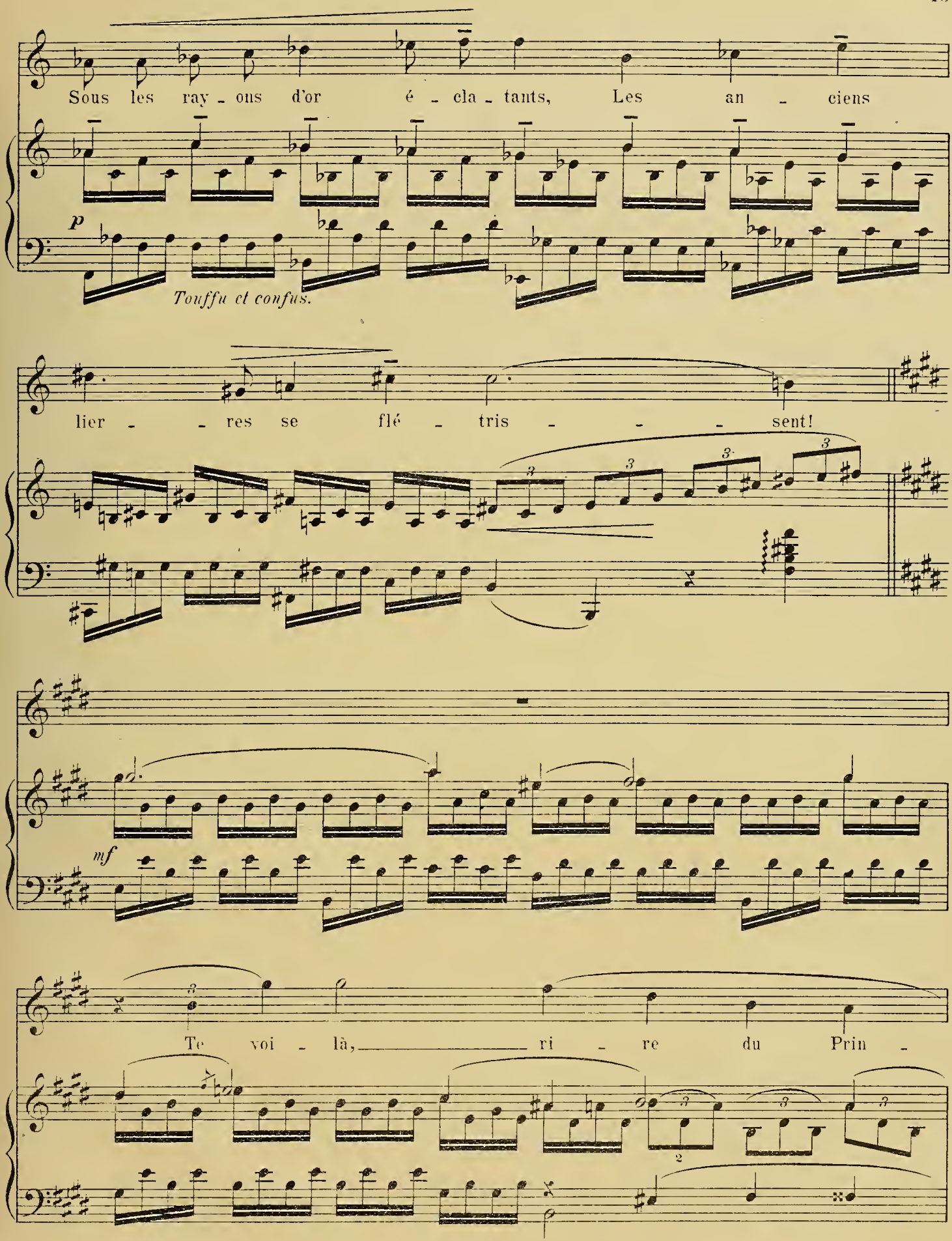
Théodore de BANVILLE.

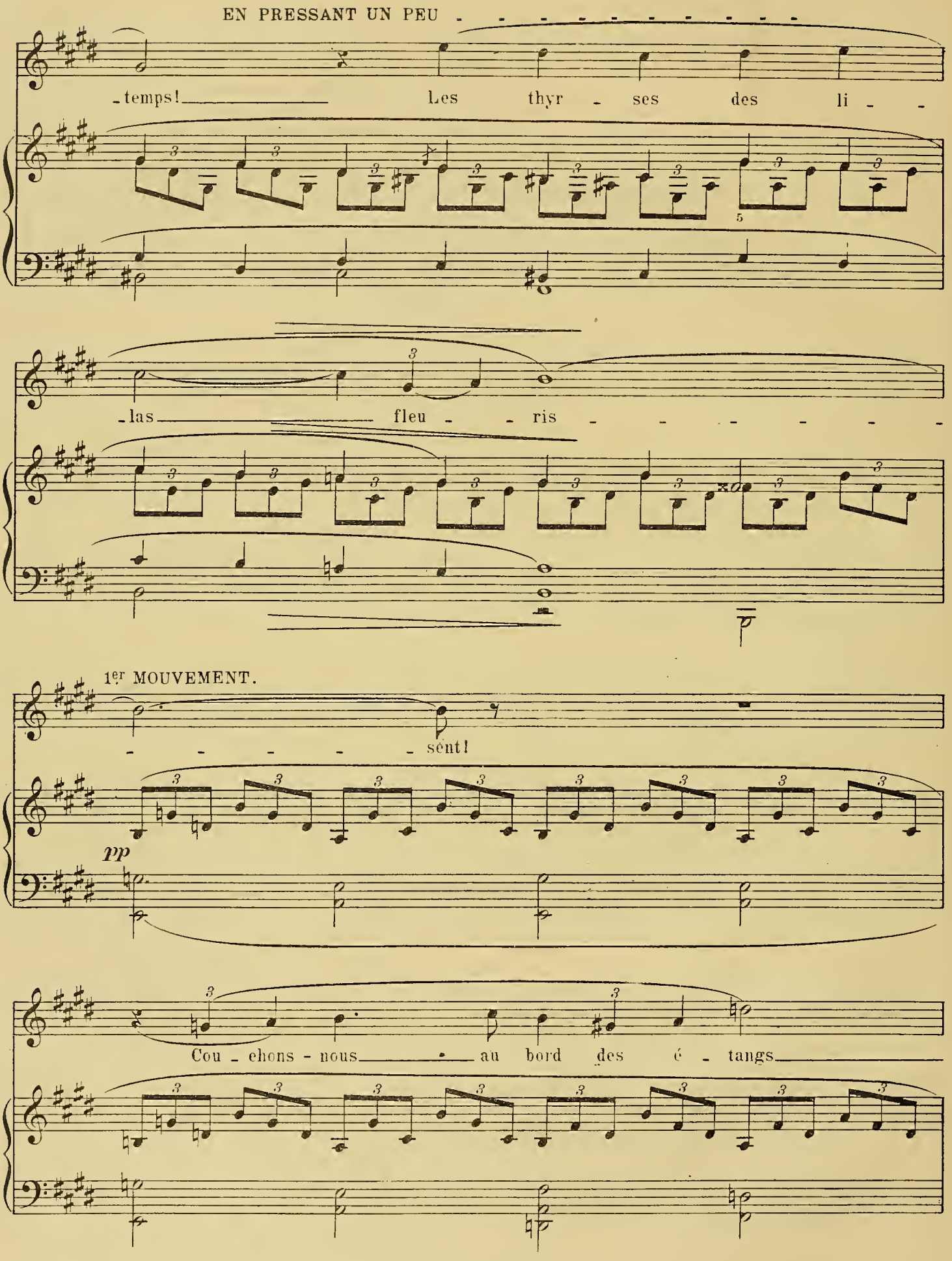


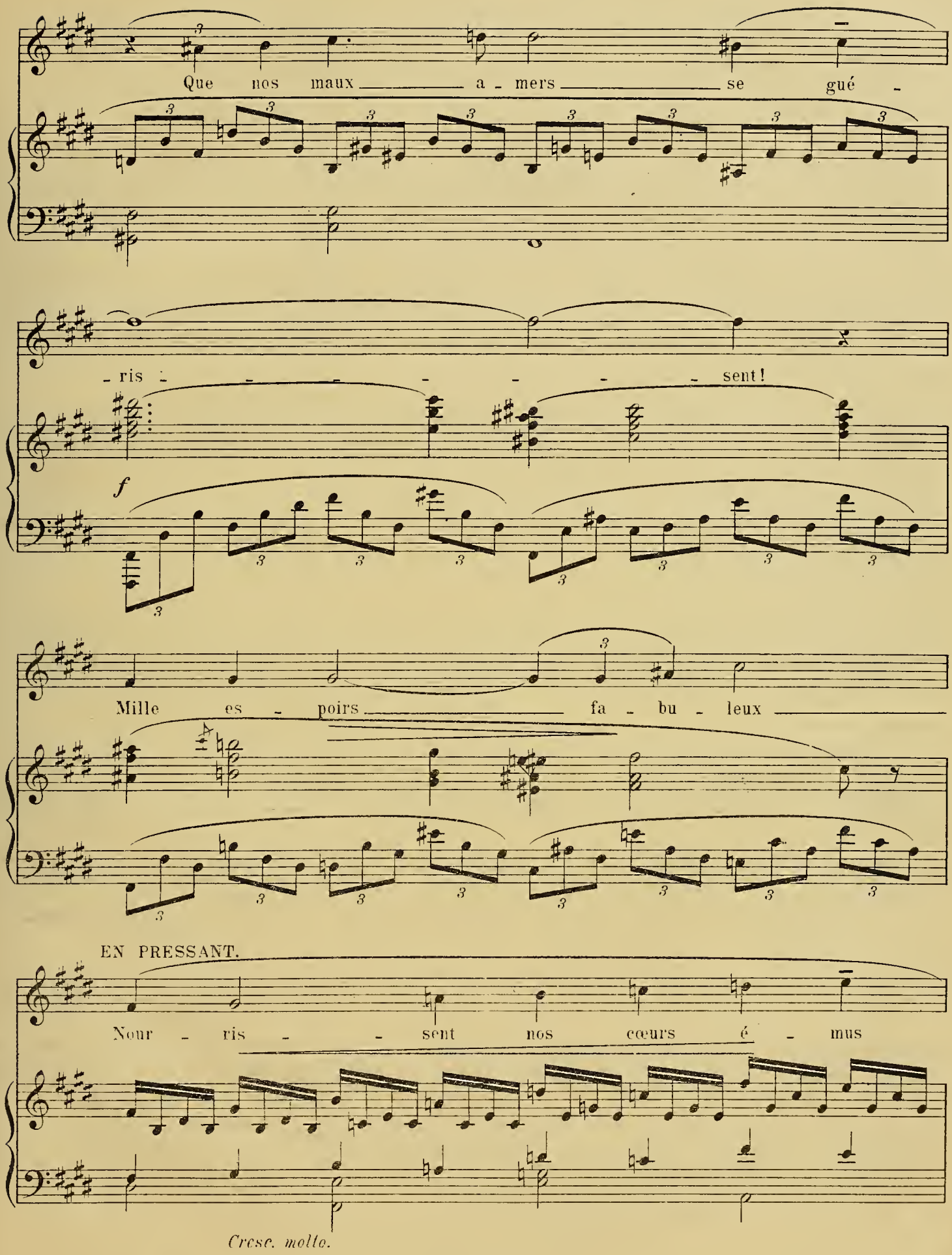
COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19723. (3)


-temps!
Les
thyr - - - ses des li - las fleu -
-ris - - - sent!
Les a -
p
-man - - tes,
qui te ché -

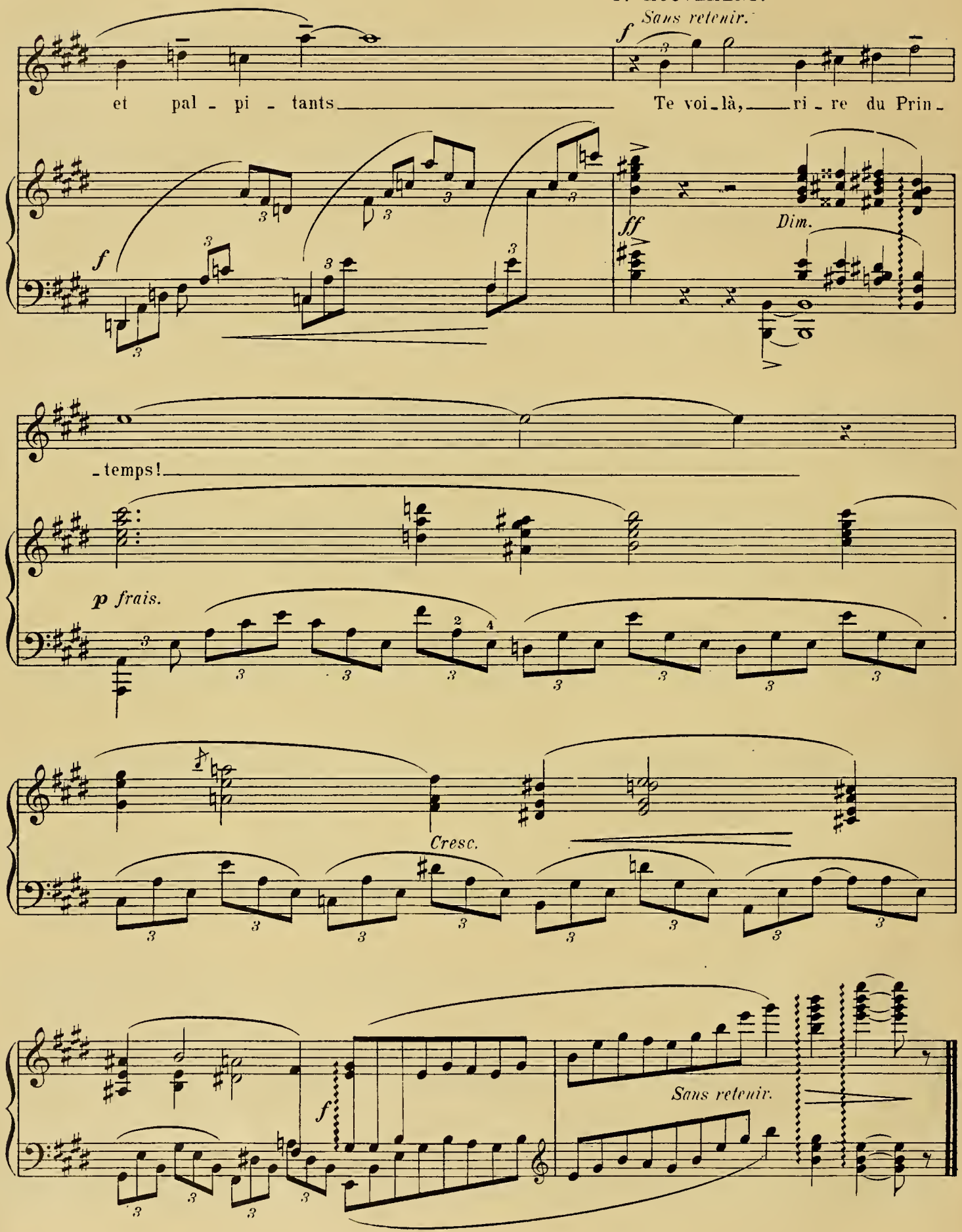

-ris - - - sent, Dé - li - - -
- - vrent leurs che - veux flot -
p
-tants!
pp


Sous les ray - ons d'or é - cla - tants, Les an - ciens
p
Touffu et confus.
lier - - res se flé - tris - - - - sent!
mf
Te voi - là, ri - re du Prin -


EN PRESSANT UN PEU
-temps! Les thyr - ses des li - -
-las fleu - - ris - - - - - - -
1er MOUVEMENT.
- - - - - sént!
pp
Cou - chons - nous au bord des é - tangs


Que nos maux a - mers se gué -
- ris - - - - - - sent!
f
Mille es - poirs fa - bu - leux
EN PRESSANT.
Nour - ris - - sent nos cœurs é - mus
Cresc. molto.

1er MOUVEMENT.



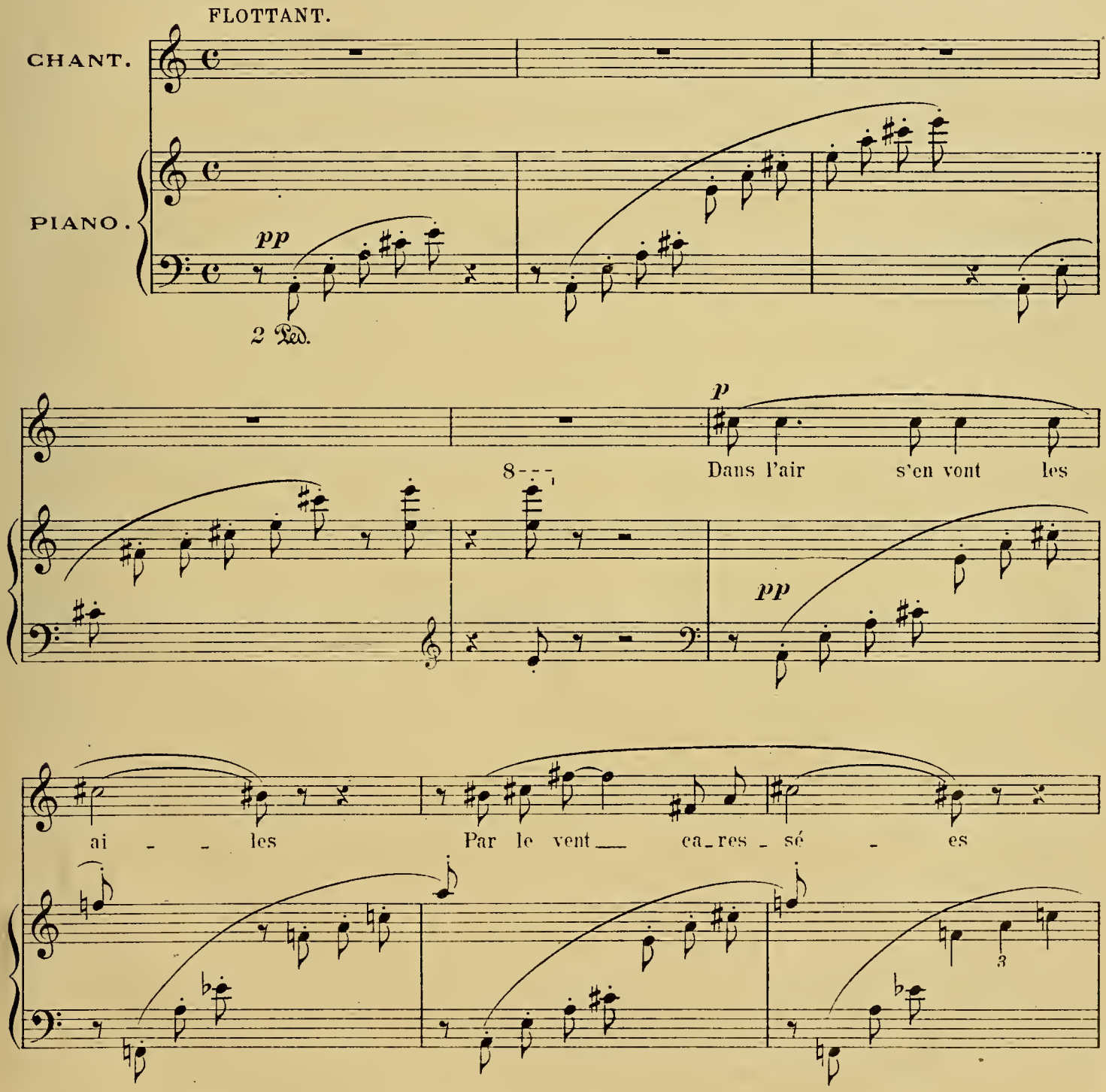
IV.

« ... un hamac d'harmonies... »
(Barbey d'Aurevilly)

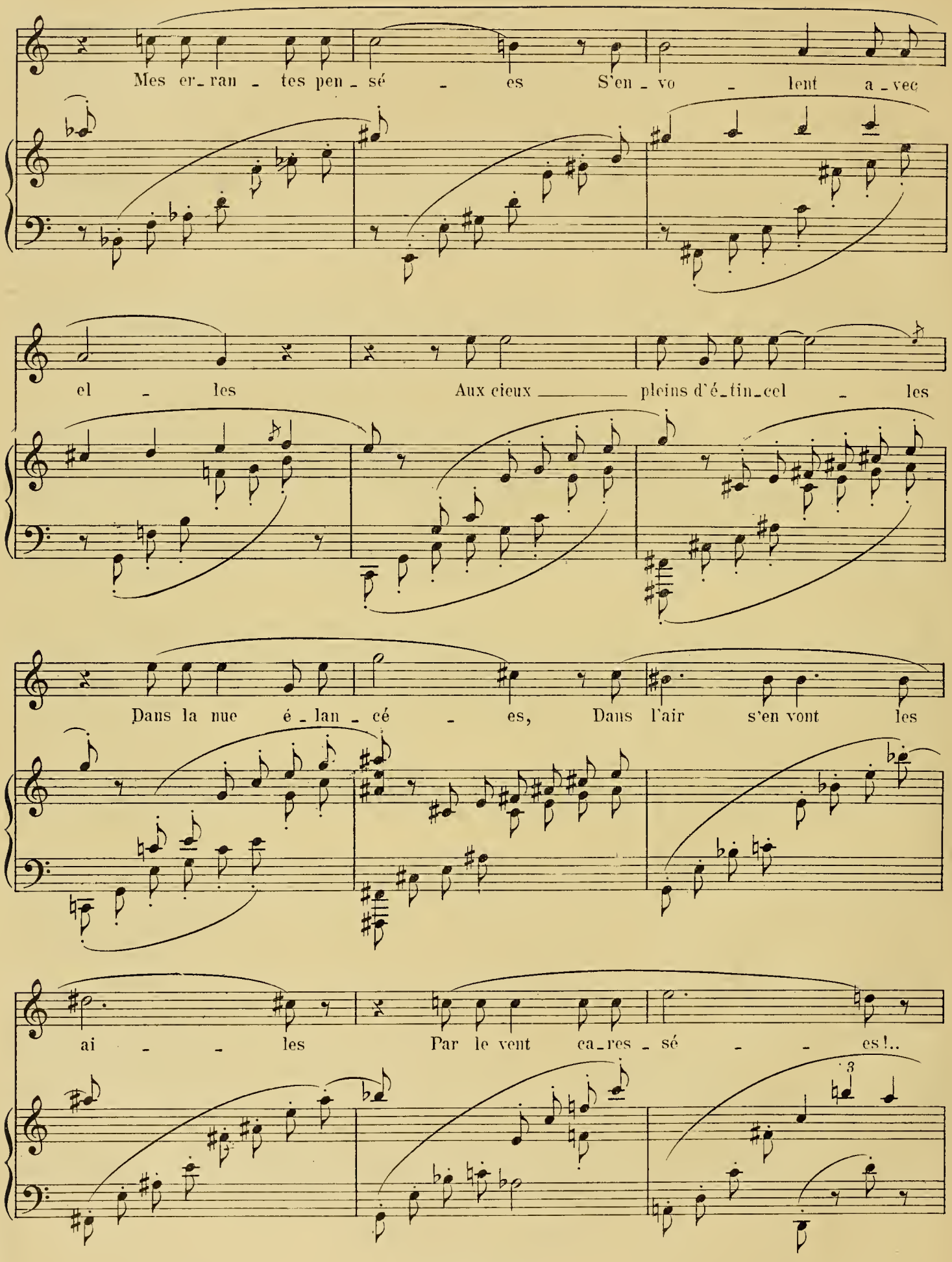
L'Air.

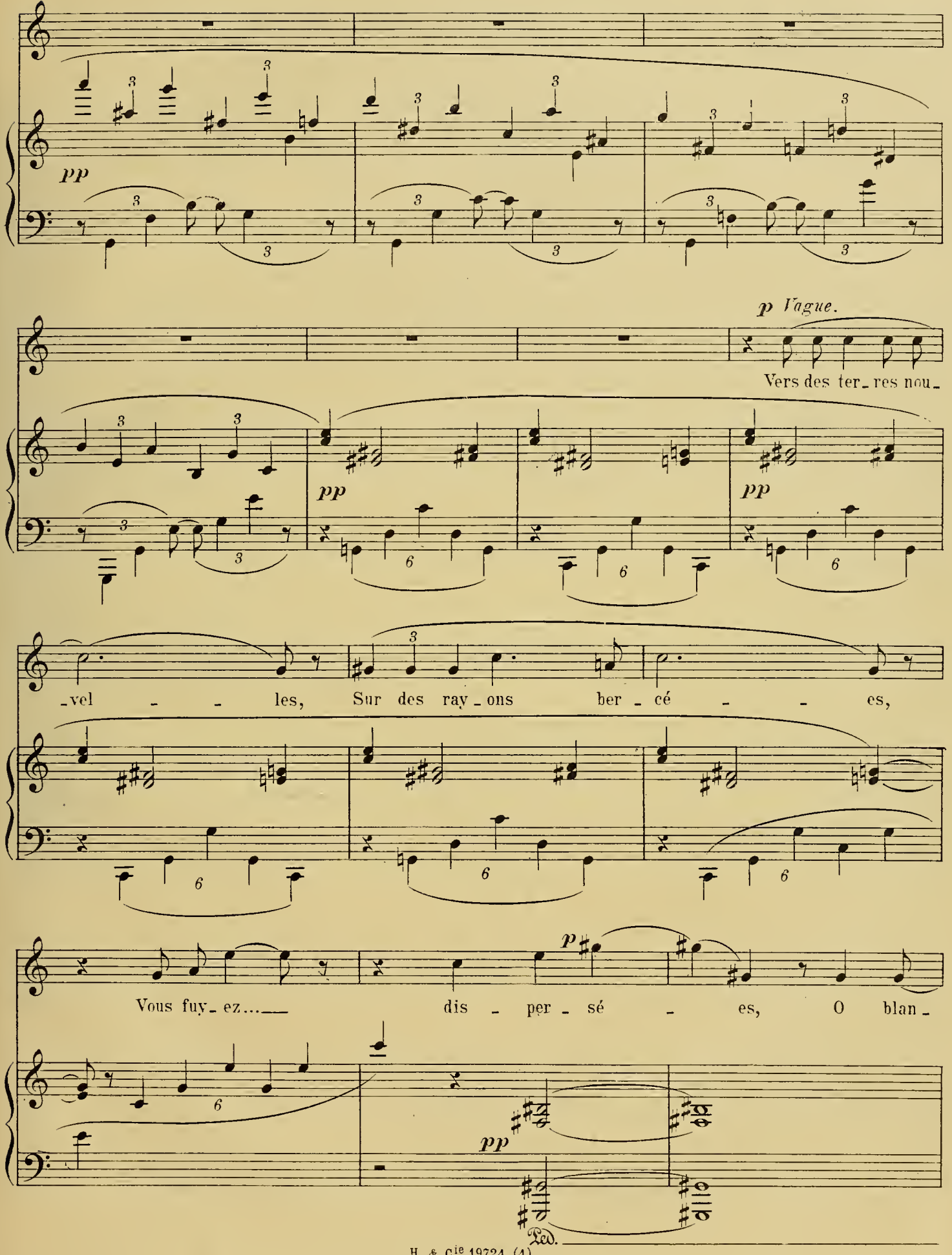
à Mademoiselle GUIRAUDON,
qui a une voix aérienne.

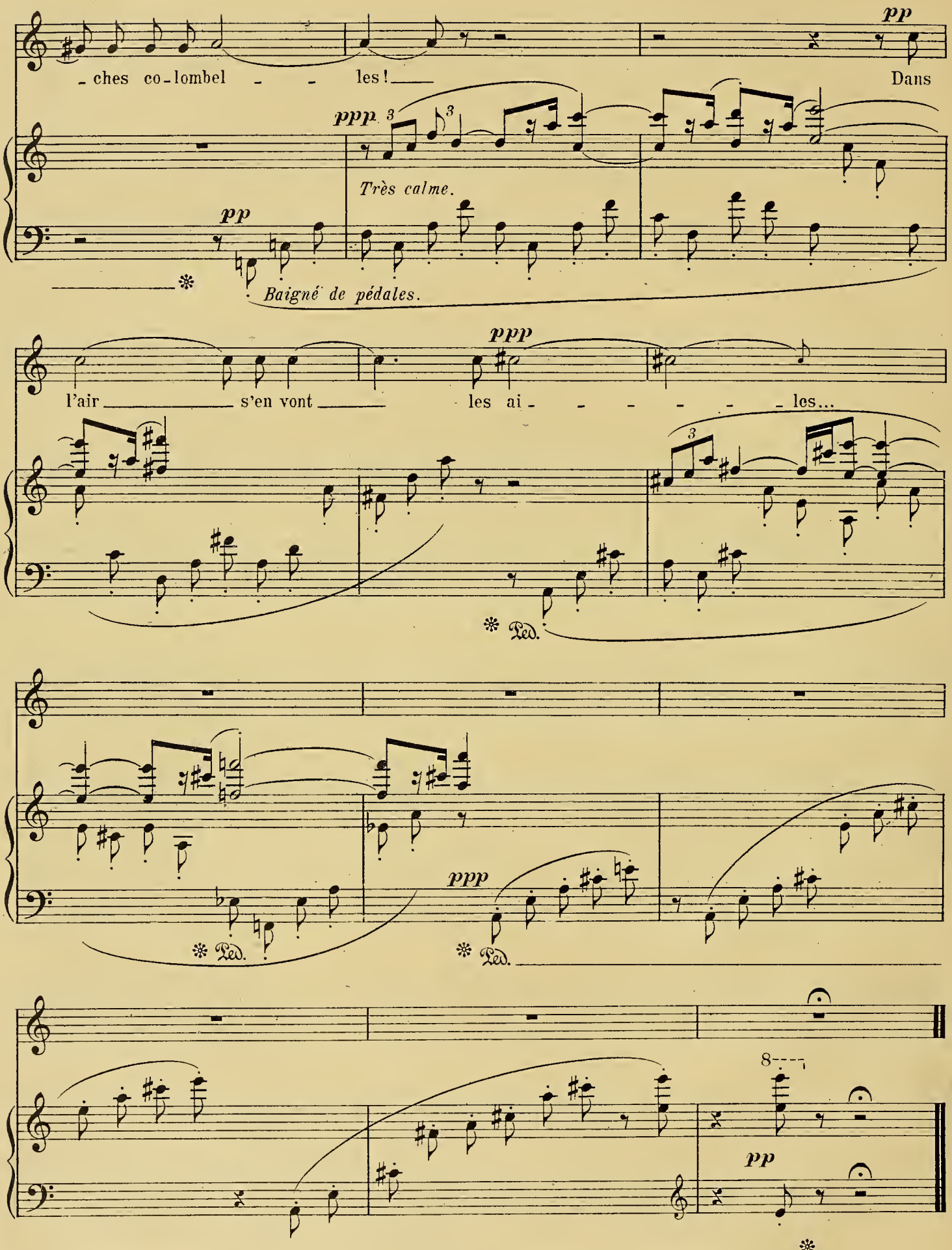
Théodore de BANVILLE.



COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19724. (4)


Mes er_ran - tes pen_sé - es S'en_vo - lent a_vec
el - les Aux cieux pleins d'é_tin_cel - les
Dans la nue é_lan_cé - es, Dans l'air s'en vont les
ai - - les Par le vent ca_res_sé - - es!..


pp
p Vague.
Vers des ter_ res nou_
pp
pp
_vel _ _ les, Sur des ray_ons ber _ cé _ _ es,
p
Vous fuy_ ez..._ dis _ per _ sé _ es, O blan_
pp
Ped.


pp
- ches co - lombel - - les! Dans
ppp
Très calme.
pp
Baigné de pédales.
ppp
l'air s'en vont les ai - - - - - - les...
Ped.
ppp
Ped.
Ped.
8
pp

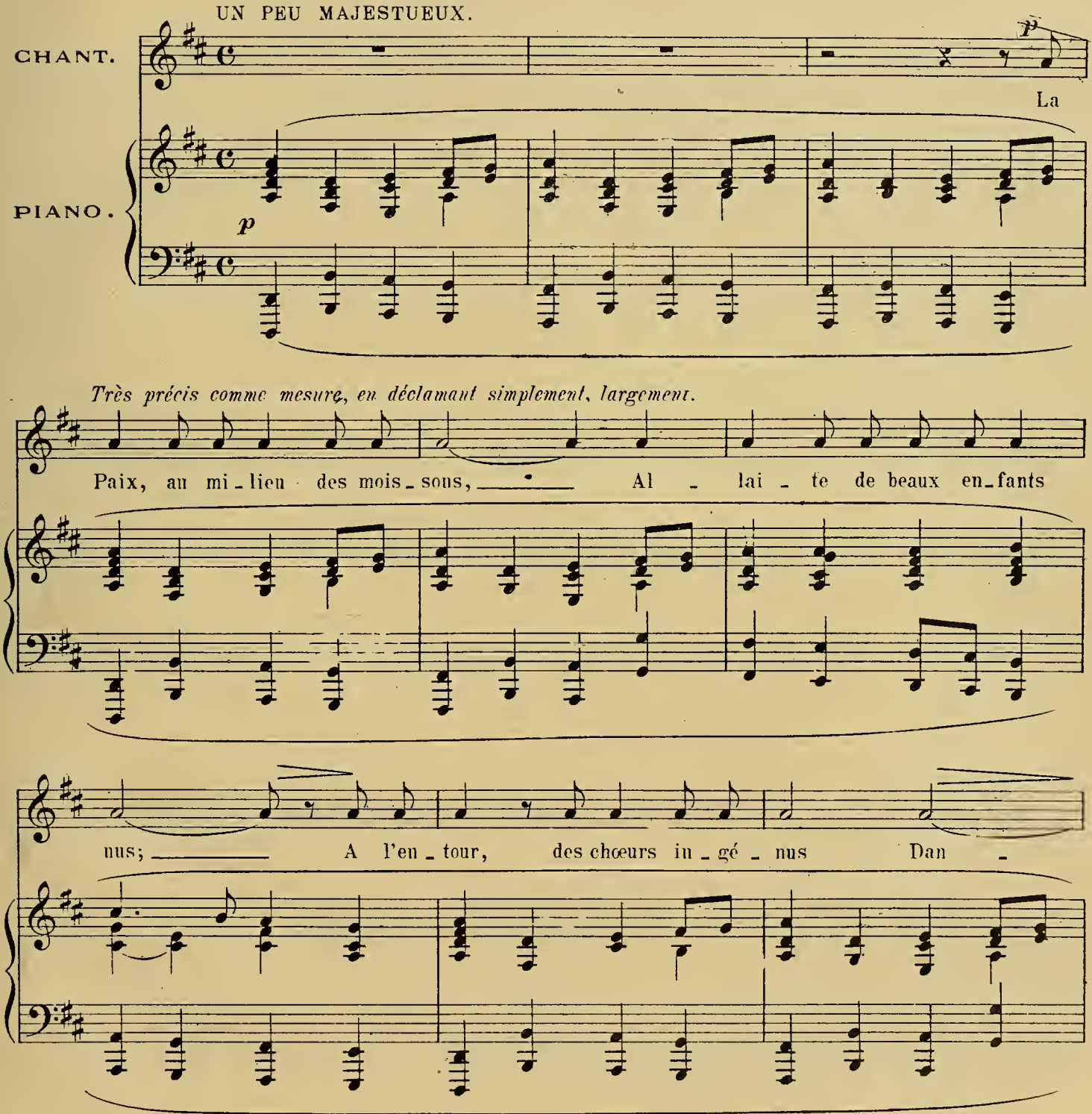
V.

La Paix, déesse des campagnes...
(Marcel PROUST)

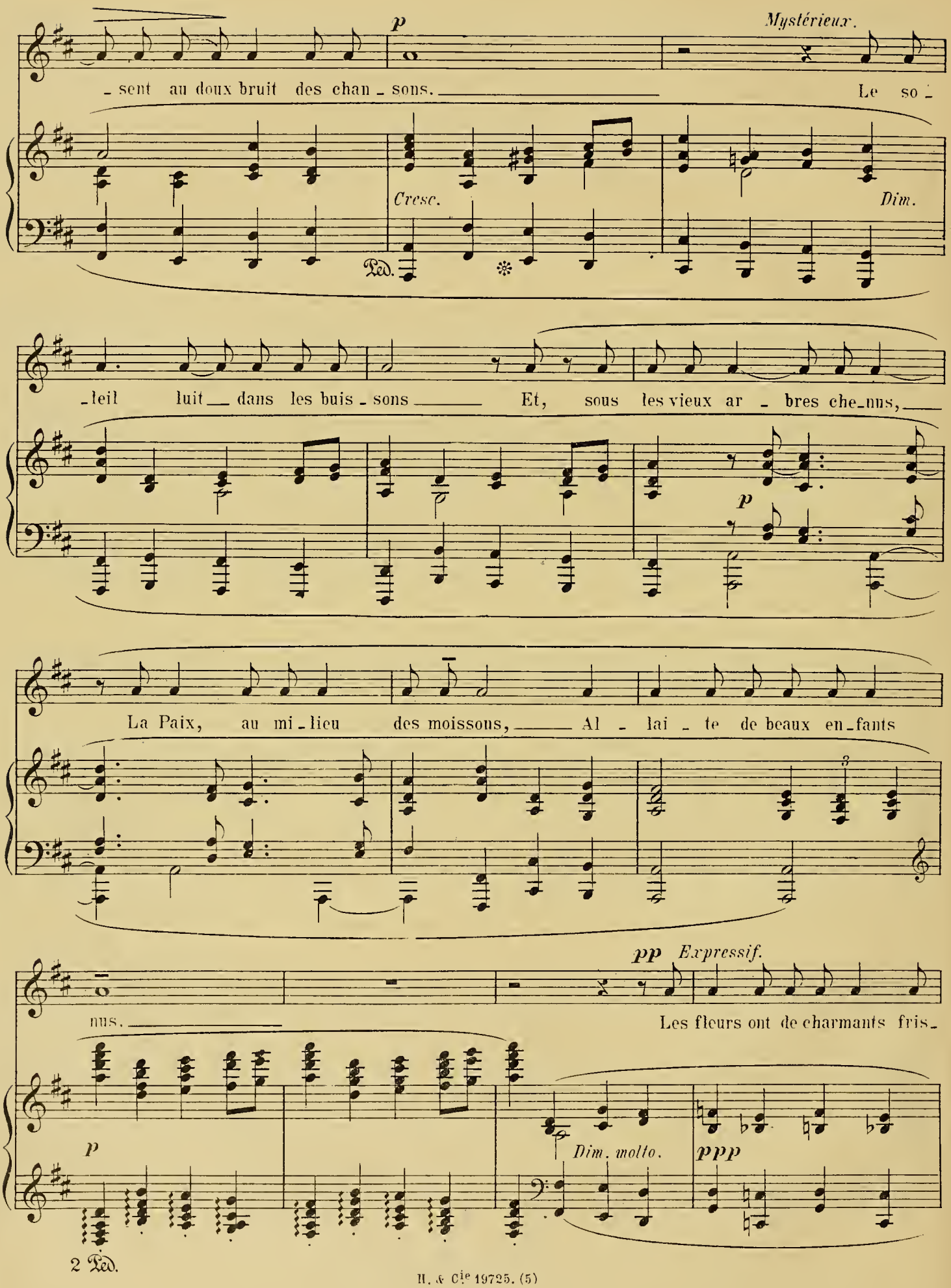
La Paix.

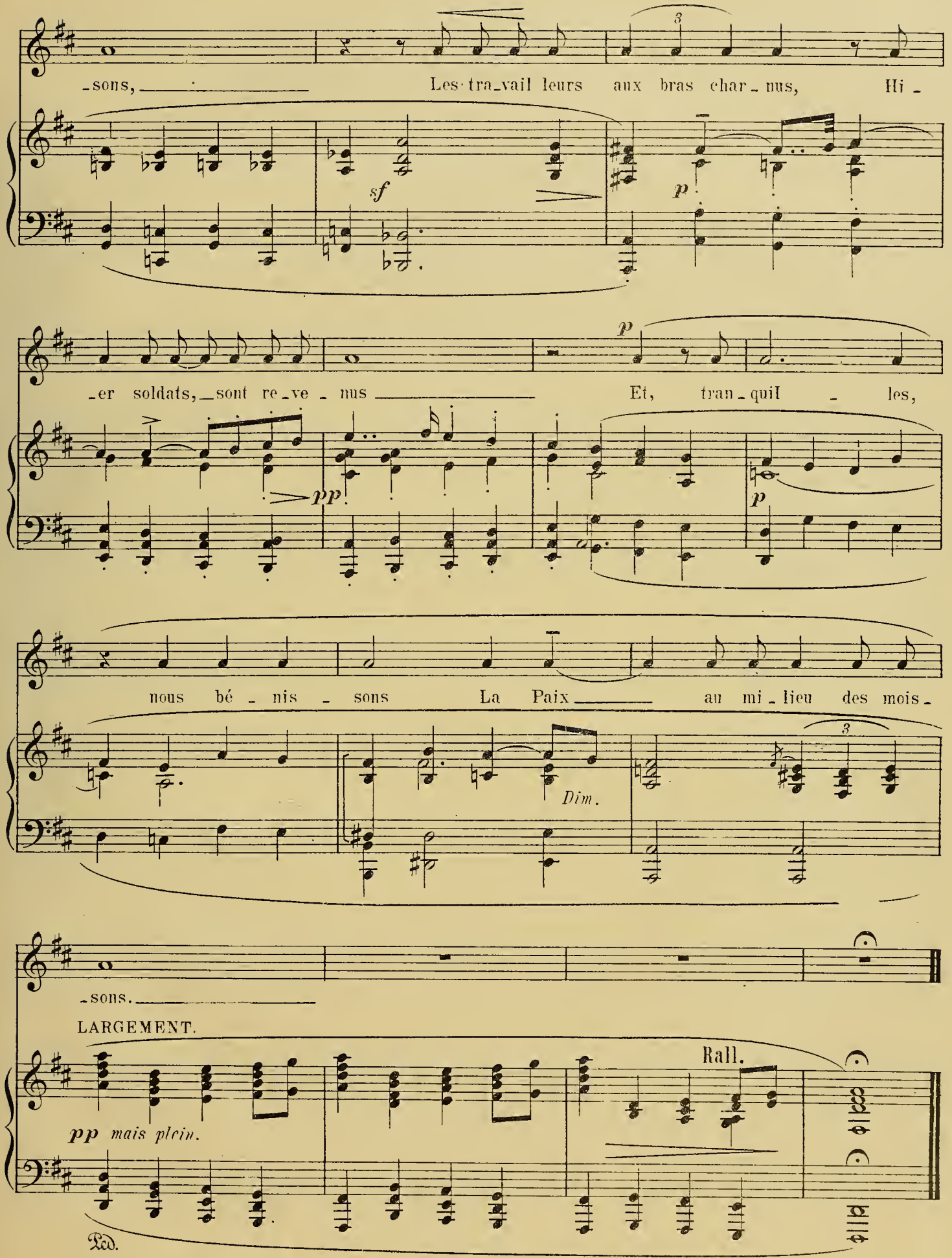
à Mr le Docteur A. GOGUEL.

Théodore de BANVILLE.



COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1898.
H. & Cie 19725. (5)


p
Mystérieux.
sent au doux bruit des chan - sons.
Le so -
Cresc.
Dim.
Ped.
-leil luit dans les buis - sons
Et, sous les vieux ar - bres che-nus,
p
La Paix, au mi - lieu des moissons,
Al - lai - te de beaux en-fants
pp
Expressif.
nus.
Les fleurs ont de charmants fris-
p
Dim. molto.
ppp
2 Ped.

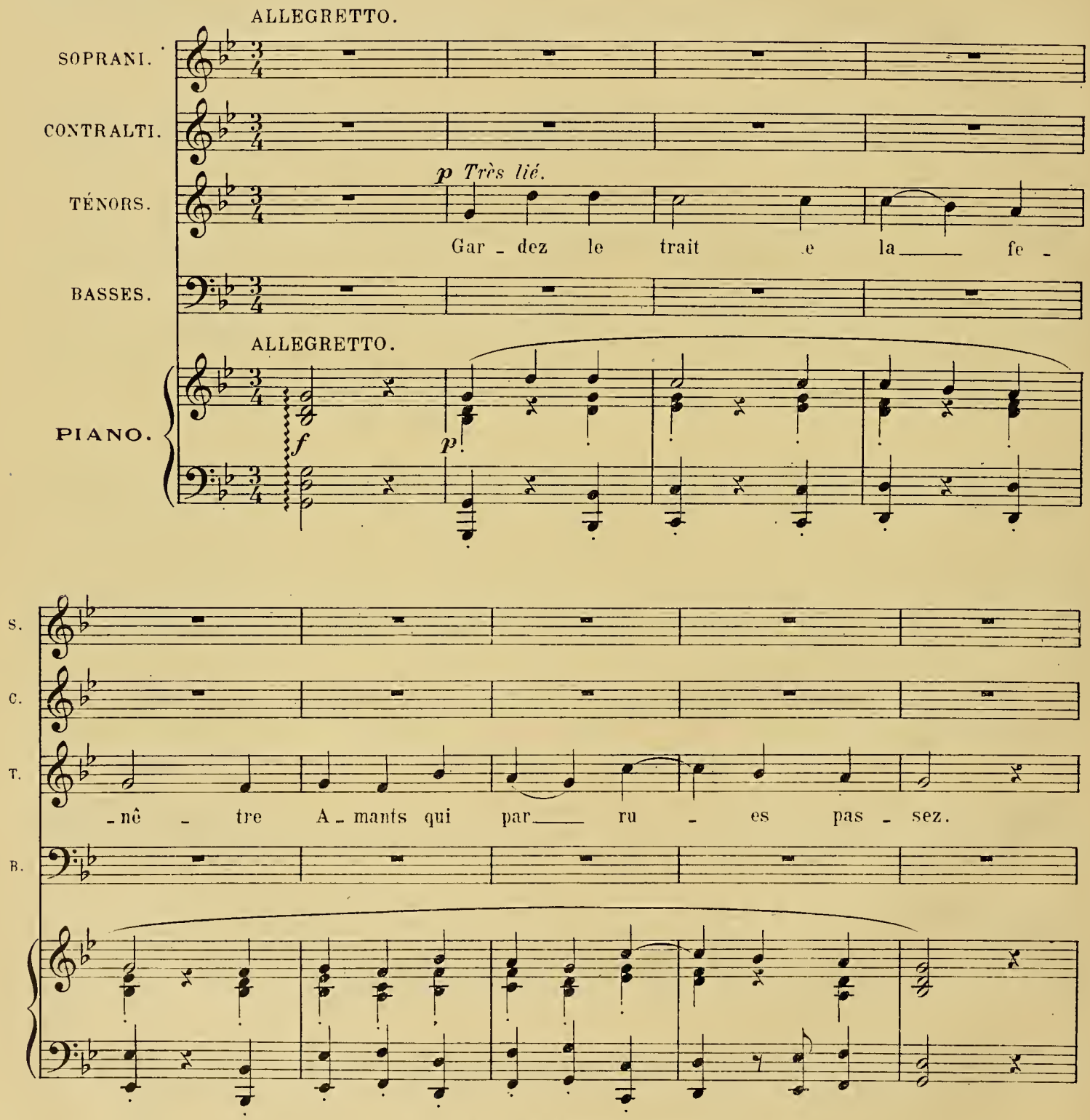

-sons, Les tra-vail leurs aux bras char-nus, Hi-
sf
p
-er soldats, sont re-ve-nus Et, tran-quil-les,
pp
p
nous bé-nis-sons La Paix au mi-lieu des mois-
Dim.
3
-sons.
LARGEMENT.
Rall.
pp mais plein.
Ped.

VI.

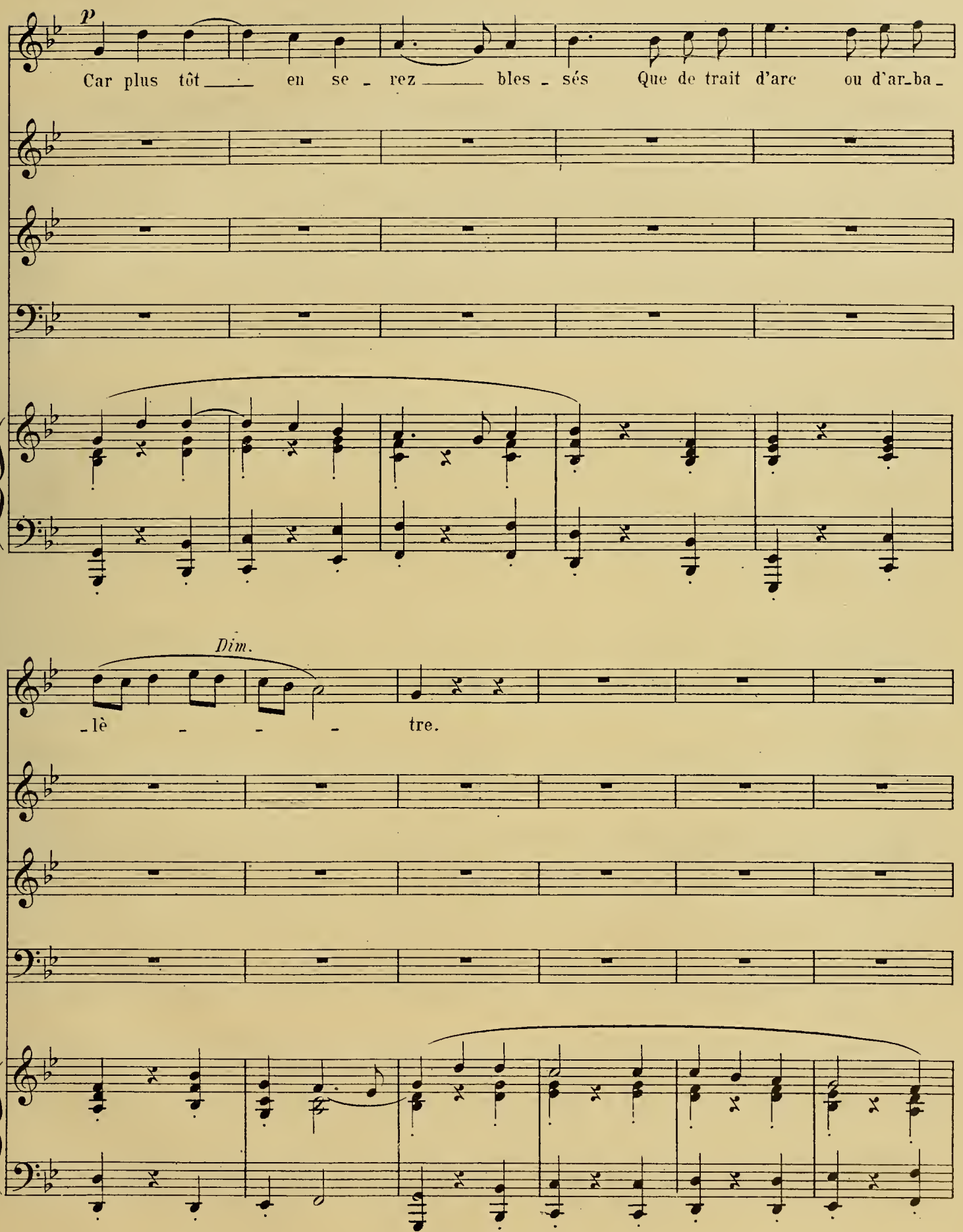
Gardez le trait de la fenêtre

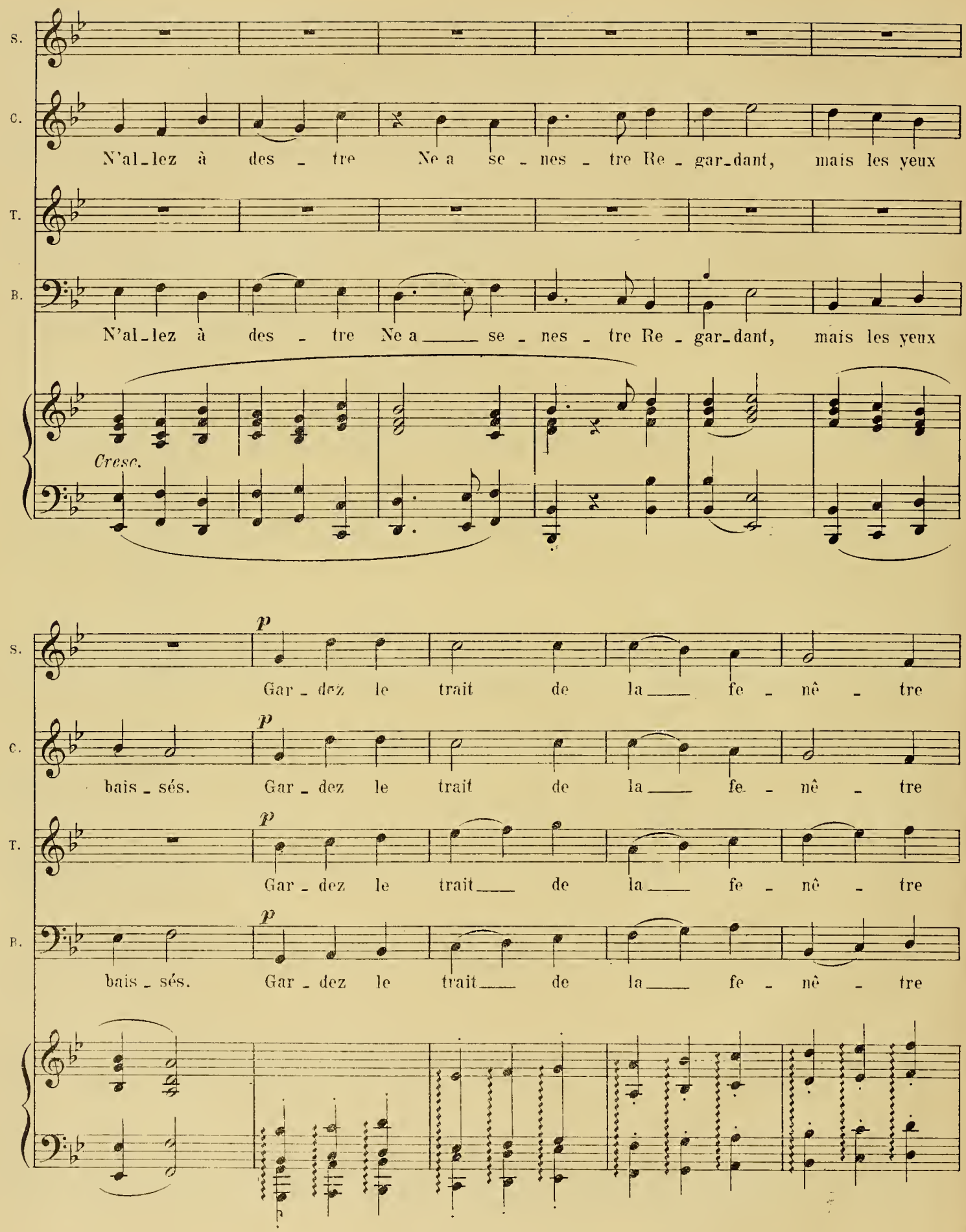
(Mode Hypodorien)

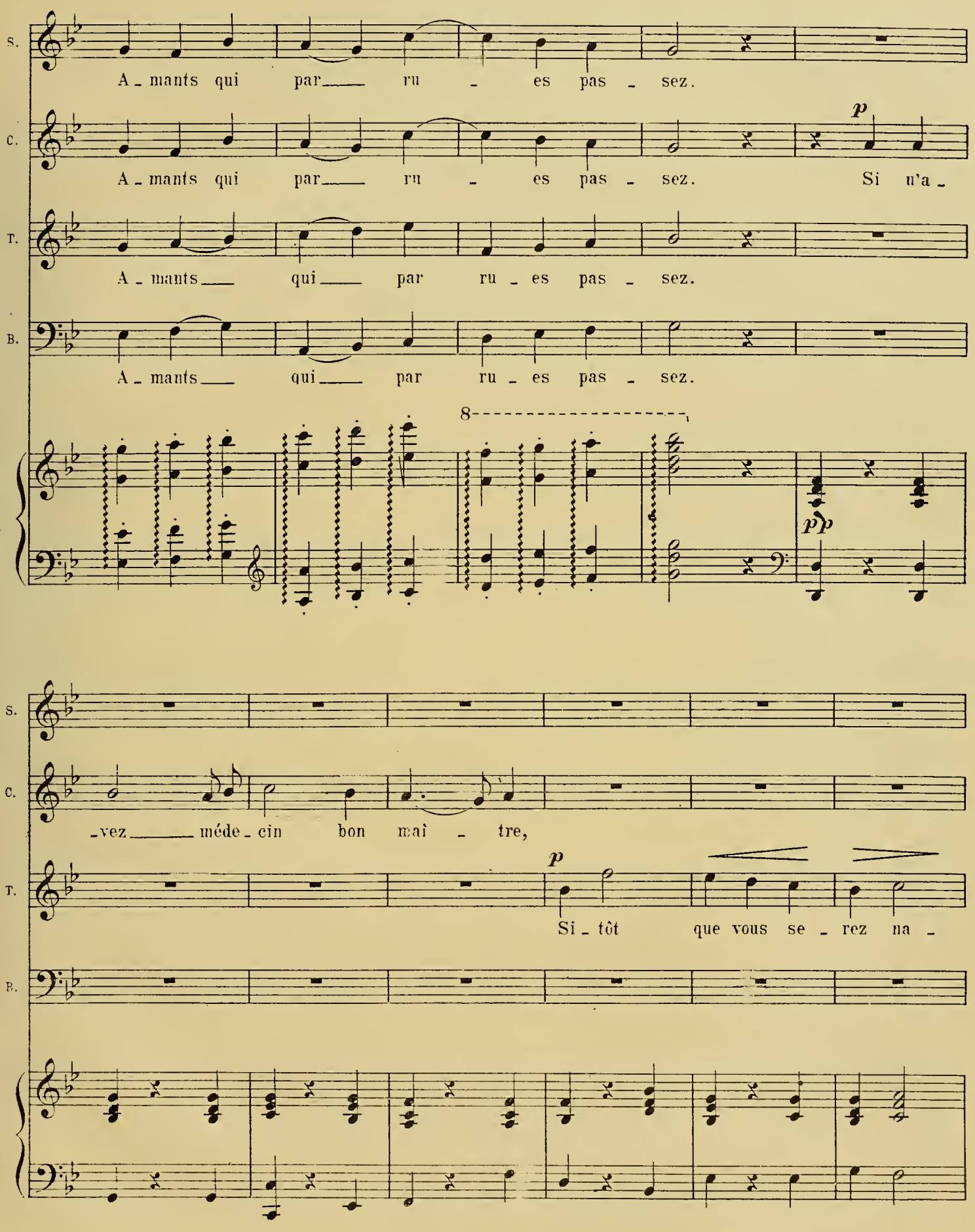
Poésie du Duc CHARLES d'ORLÉANS.

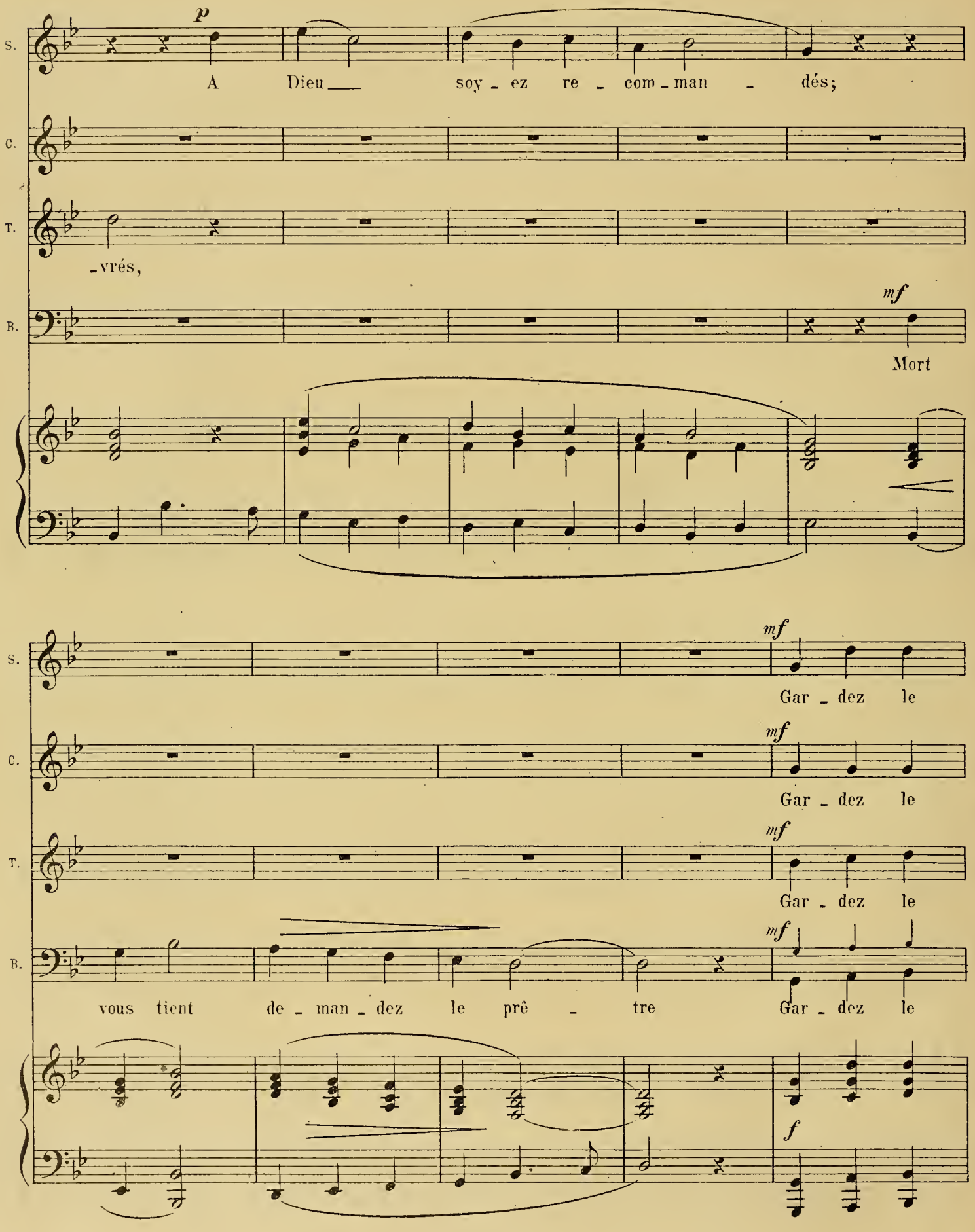


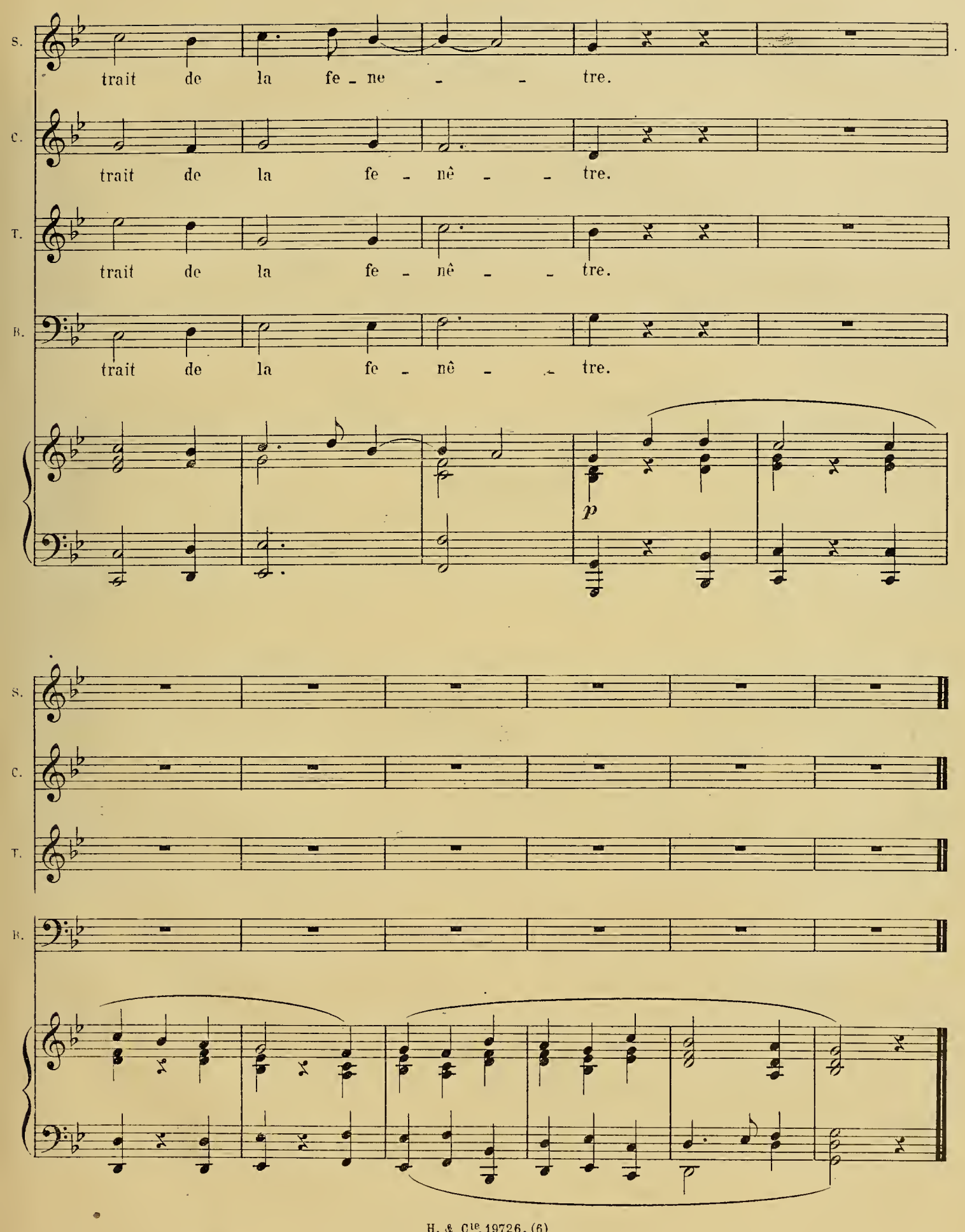
COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19726. (6)


p
S.
C.
T.
B.
Car plus tôt — en se - rez — bles - sés Que de trait d'arc ou d'ar-ba-
Dim.
-lè - - - tre.


S.
C.
N'al_lez à des _ tre Ne a se _ nes _ tre Re _ gar_dant, mais les yeux
T.
B.
N'al_lez à des _ tre Ne a se _ nes _ tre Re _ gar_dant, mais les yeux
Cresc.
p
Gar _ dez le trait de la fe _ nê _ tre
bais _ sés.
Gar _ dez le trait de la fe _ nê _ tre
Gar _ dez le trait de la fe _ nê _ tre
bais _ sés.
Gar _ dez le trait de la fe _ nê _ tre


S.
A - mants qui par ru - es pas - sez.
C.
A - mants qui par ru - es pas - sez. Si n'a -
T.
A - mants qui par ru - es pas - sez.
B.
A - mants qui par ru - es pas - sez.
8
p
pp
S.
C.
-vez méde - cin bon maî - tre,
T.
p
Si - tôt que vous se - rez na -
B.


S.
C.
T.
B.
p
A Dieu soy - ez re - com - man - dés;
-vrés,
mf
Mort
mf
Gar - dez le
Gar - dez le
Gar - dez le
vous tient de - man - dez le prê - tre
Gar - dez le
f


S.
trait de la fe - ne - - tre.
C.
trait de la fe - nê - - tre.
T.
trait de la fe - nê - - tre.
B.
trait de la fe - nê - - tre.
p
S.
C.
T.
B.
p

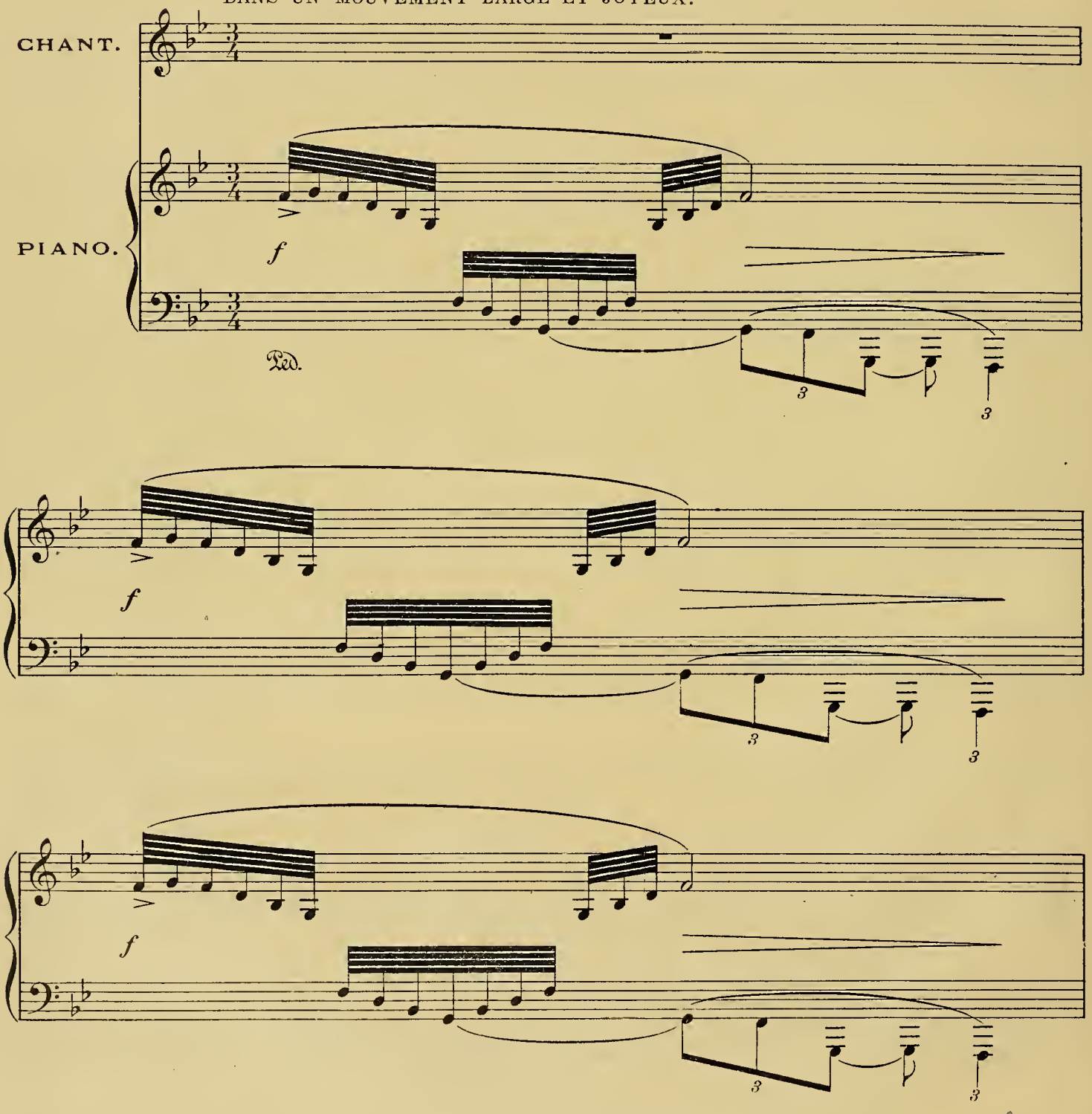
VII.

La Pêche.

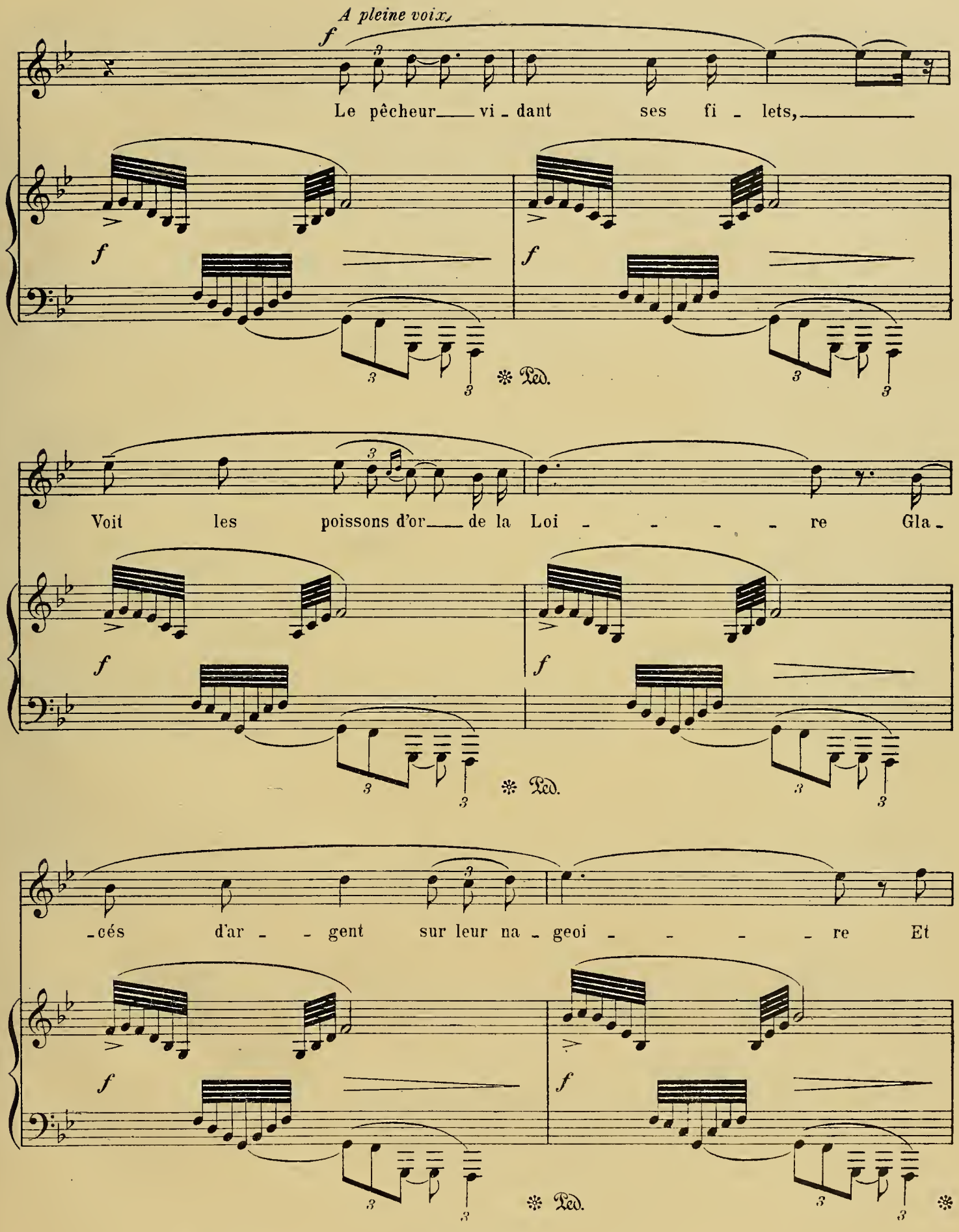
à Monsieur Paul PUGET.

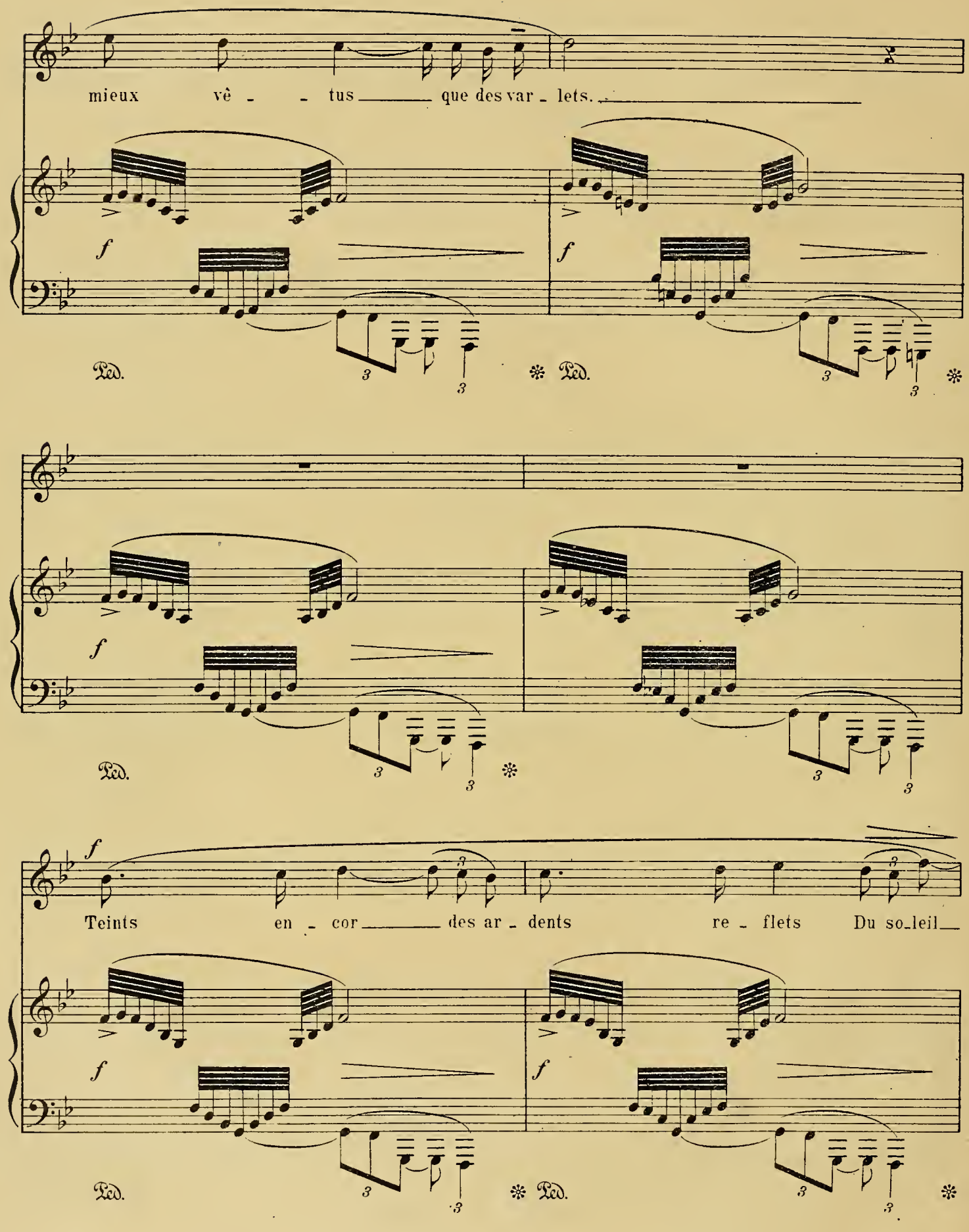
Théodore de BANVILLE.

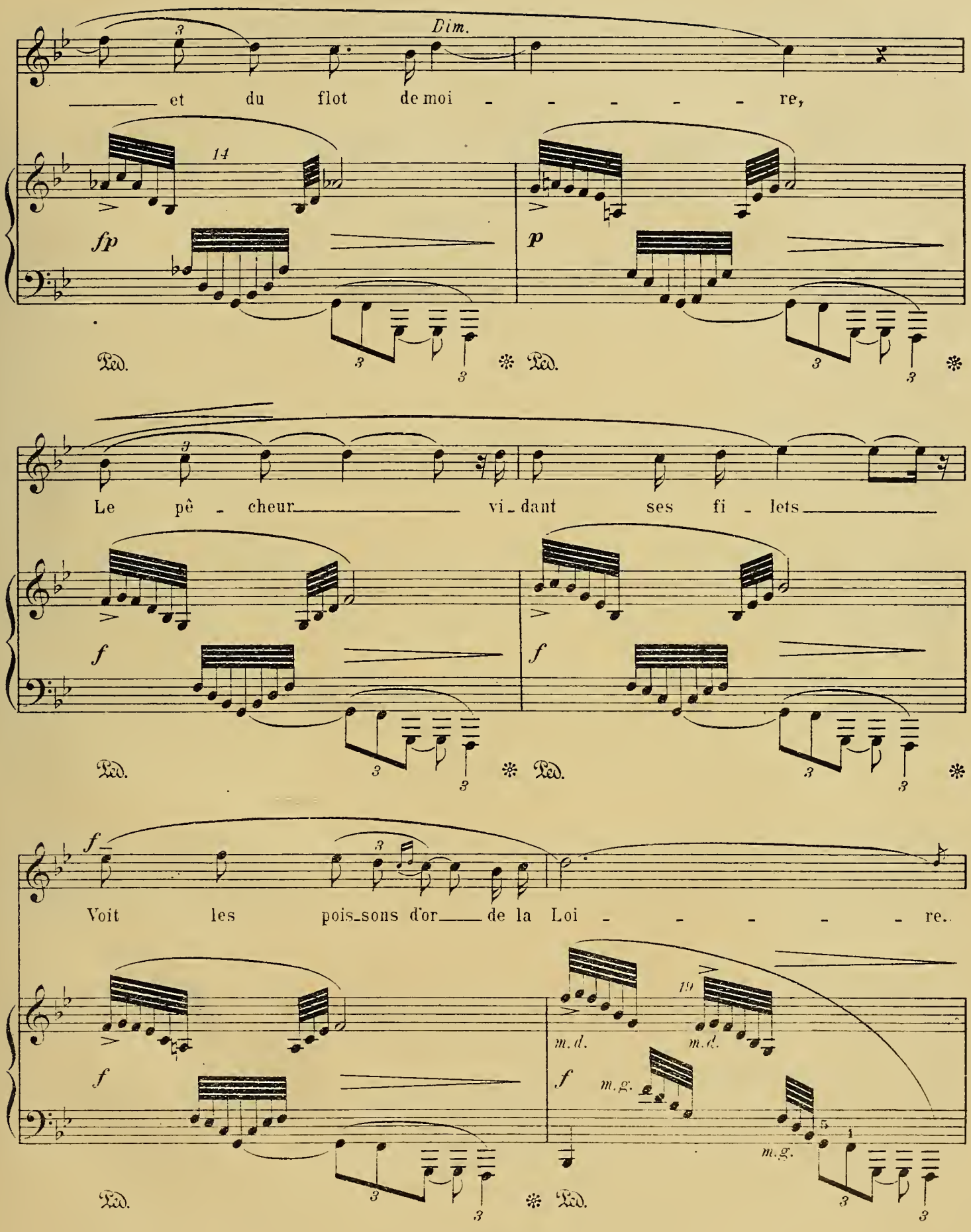
DANS UN MOUVEMENT LARGE ET JOYEUX.

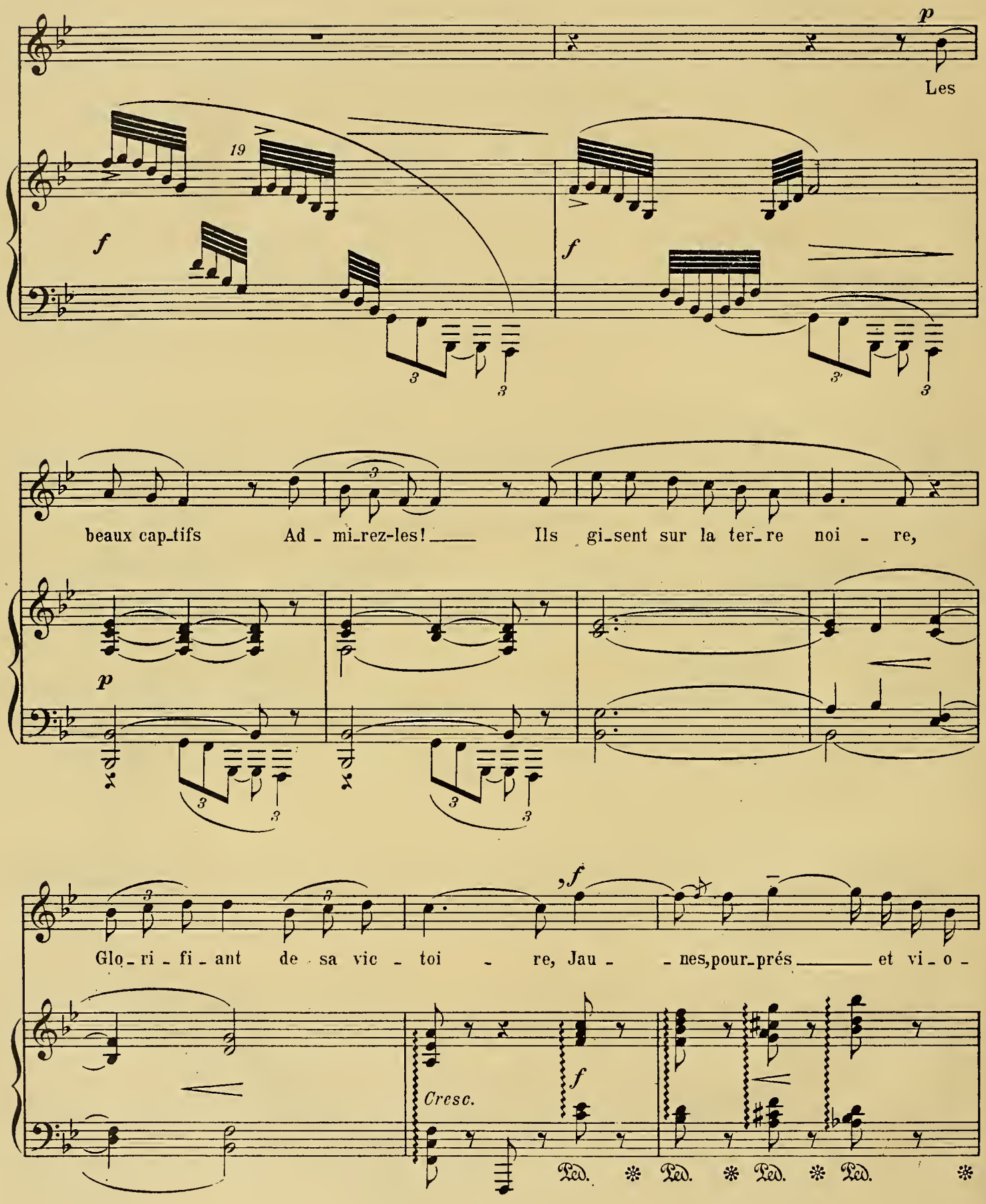


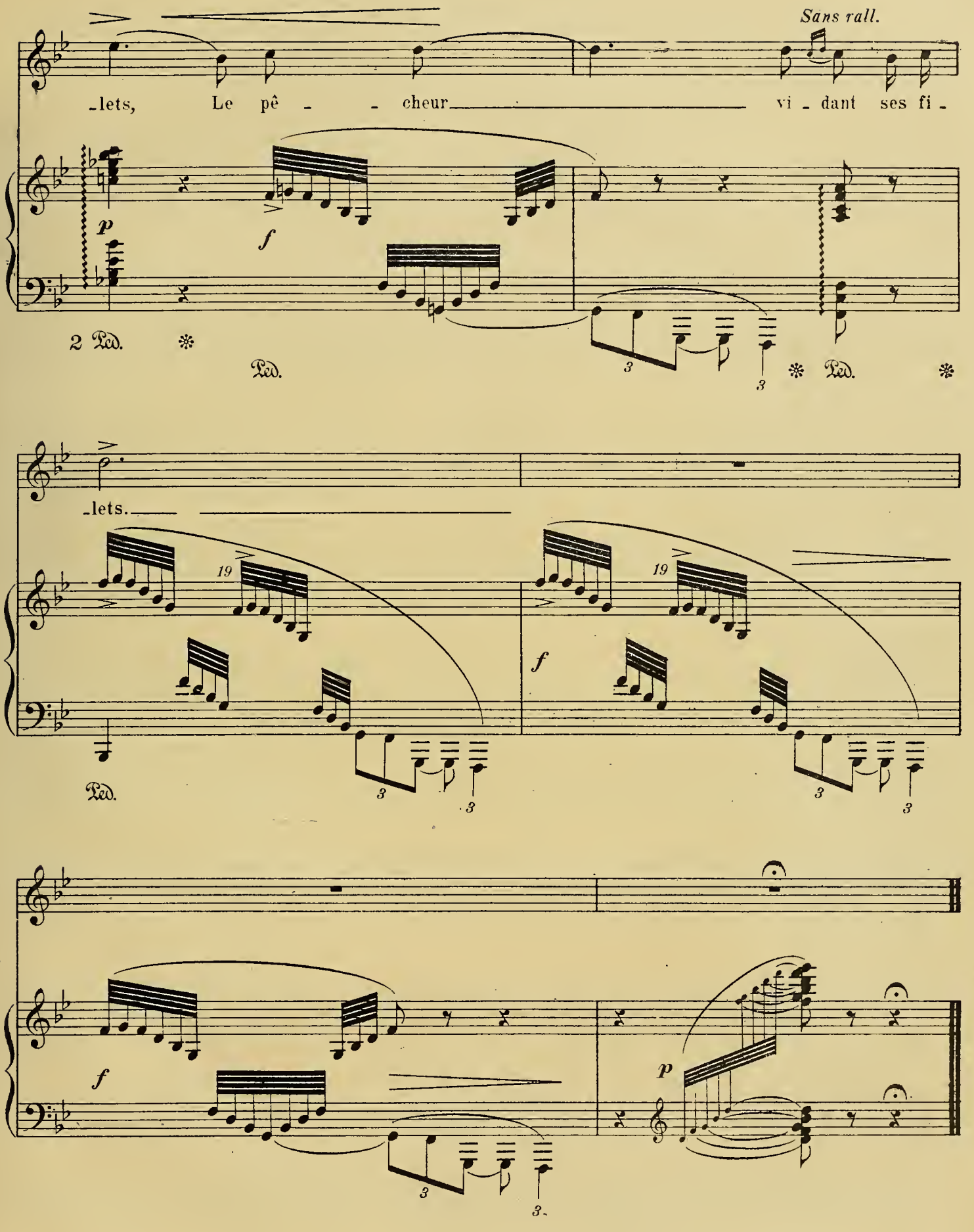
COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19727. (7)


A pleine voix.
f
Le pêcheur vi - dant ses fi - lets,
Ped.
Voit les poissons d'or de la Loi - re Gla -
Ped.
-cés d'ar - gent sur leur na - geoi - re Et
Ped.


mieux vê - - tus que des var - lets.
f
Ped.
Teints en - cor des ar - dents re - flets Du so-leil


Dim.
et du flot de moi - - - - - re,
fp
p
Le pê - cheur vi - dant ses fi - lets
f
f
Voit les pois - sons d'or de la Loi - - - - - re.
f
m.d.
m.d.
m.g.
m.g.


p
Les
19
f
f
beaux cap_tifs
Ad _ mi_rez-les!
Ils gi_sent sur la ter_re noi _ re,
p
Glo_ri _ fi _ ant de sa vic _ toi _ re, Jau _ _ nes,pour_prés et vi_o _
,f
Cresc.
f
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

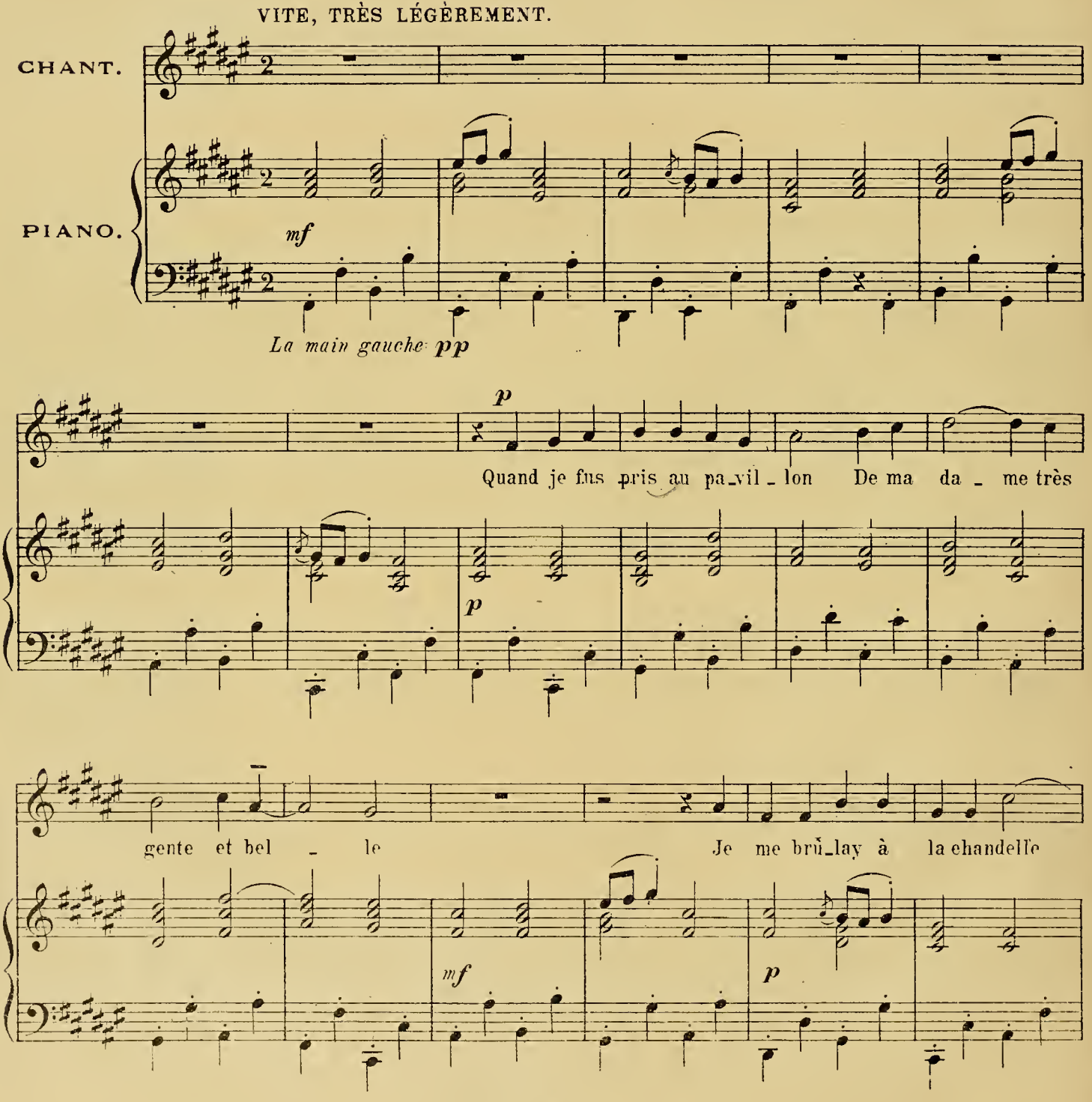

Sans rall.
-lets, Le pê - - cheur vi - dant ses fi -
p
f
2 Ped.
Ped.
Ped.
-lets.
19
19
f
Ped.
f
p

VIII.

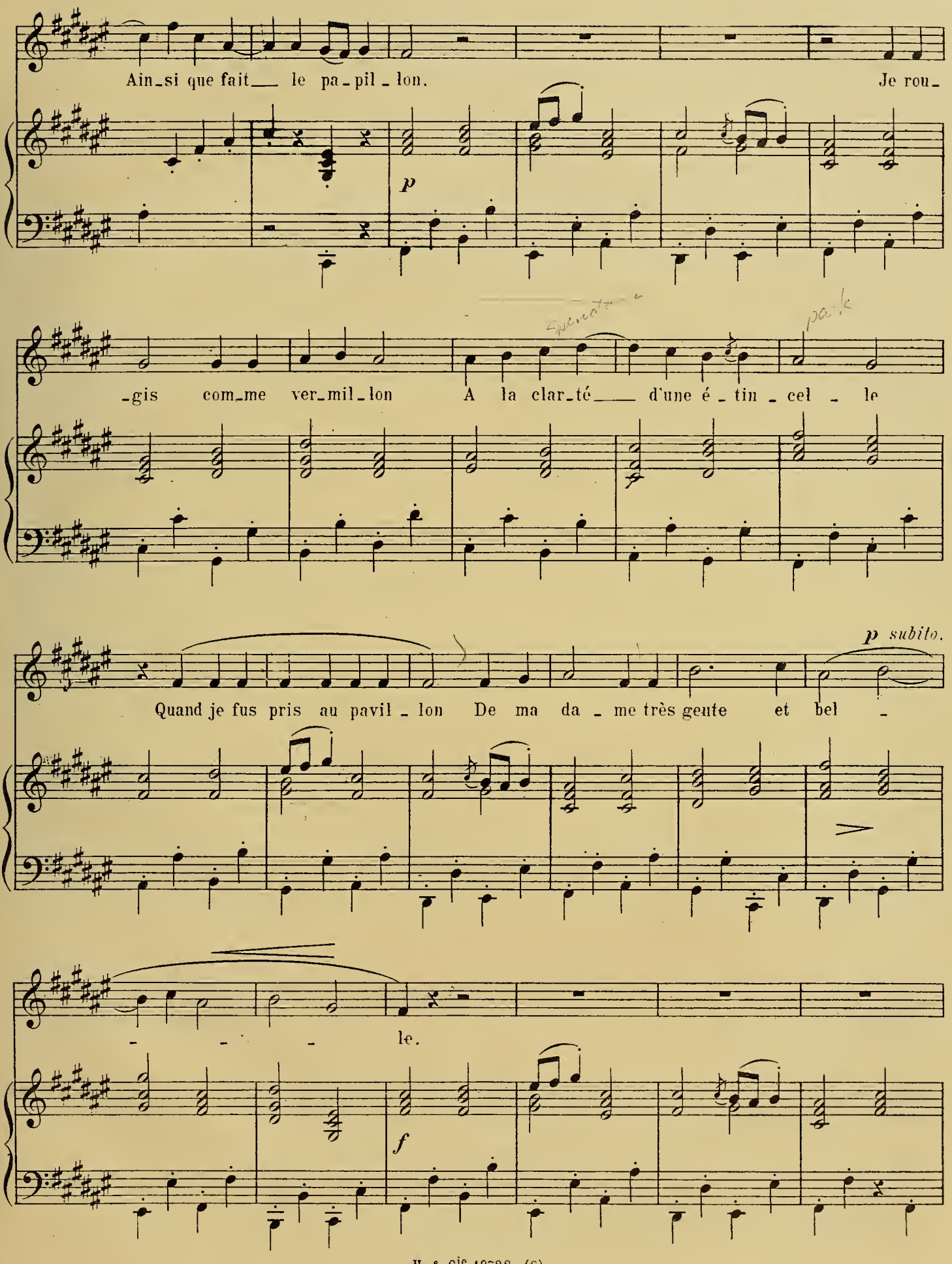
Quand je fus pris au pavillon

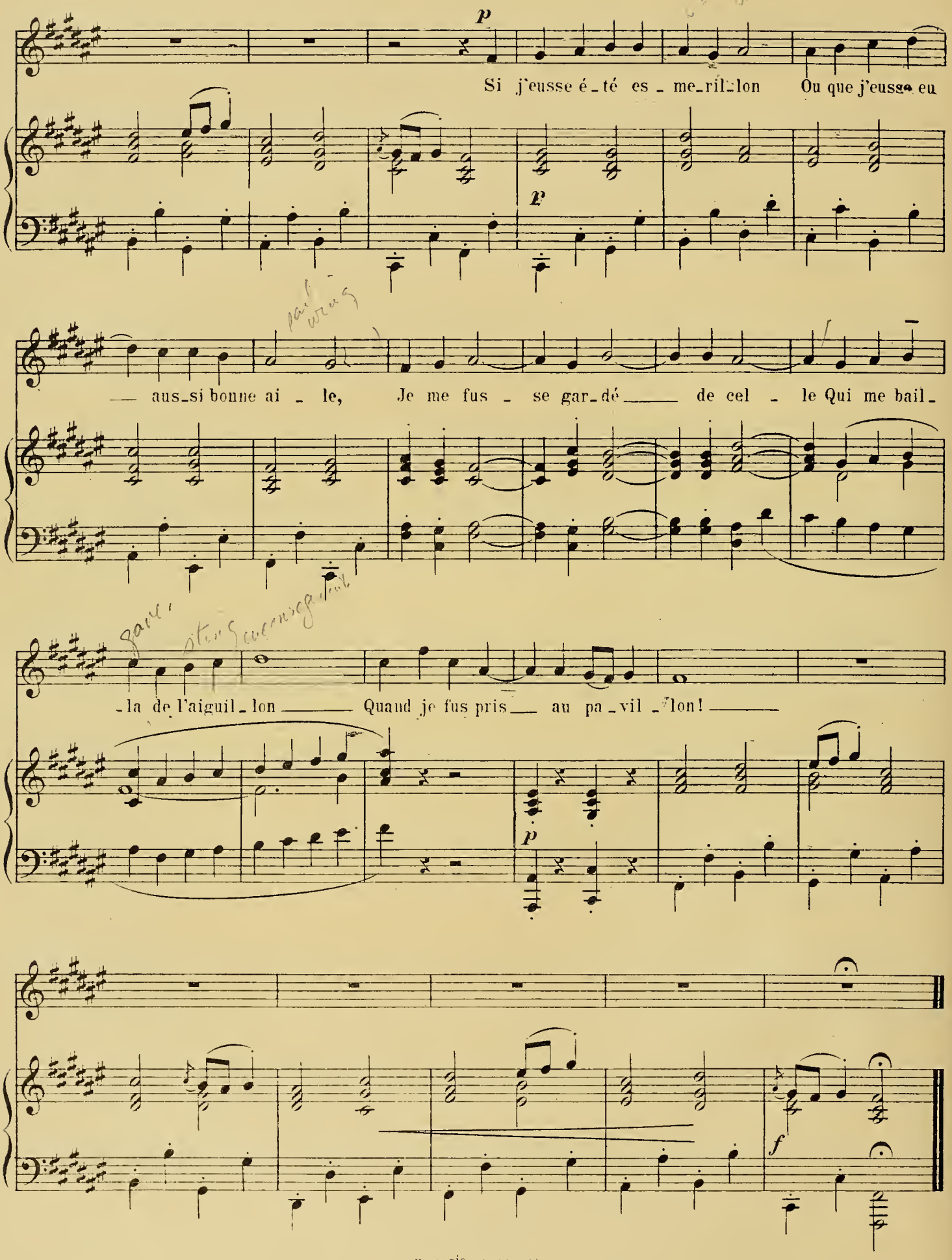
à FUGÈRE.

Poésie du Duc CHARLES d'ORLÉANS.



COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19728. (8)


Ain_si que fait__ le pa_pil_lon. Je rou_
p
_gis com_me ver_mil_lon A la clar_té__ d'une é_tin_cel_le
p subito.
Quand je fus pris au pavil_lon De ma da_me très geute et bel_
le.
f


p
Si j'eusse é - té es - me-ril-lon Ou que j'eusse eu
p
— aus-si bonne ai - le, Je me fus - se gar-dé — de cel - le Qui me bail-
-la de l'aiguil-lon — Quand je fus pris — au pa-vil-lon! —
p
f

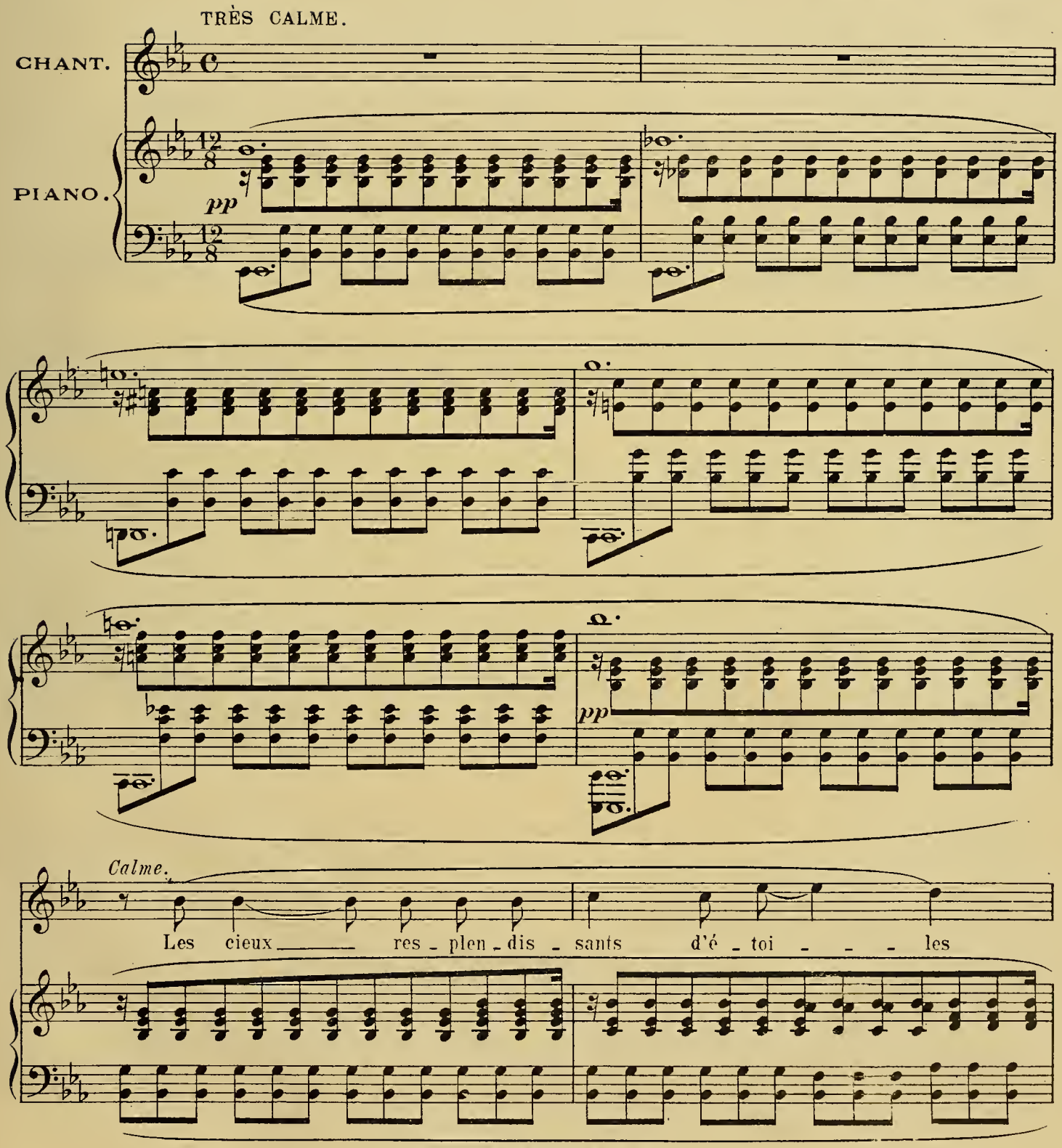
IX.

Sidera cœperunt toto effervescere cœlo.
(OVIDE)

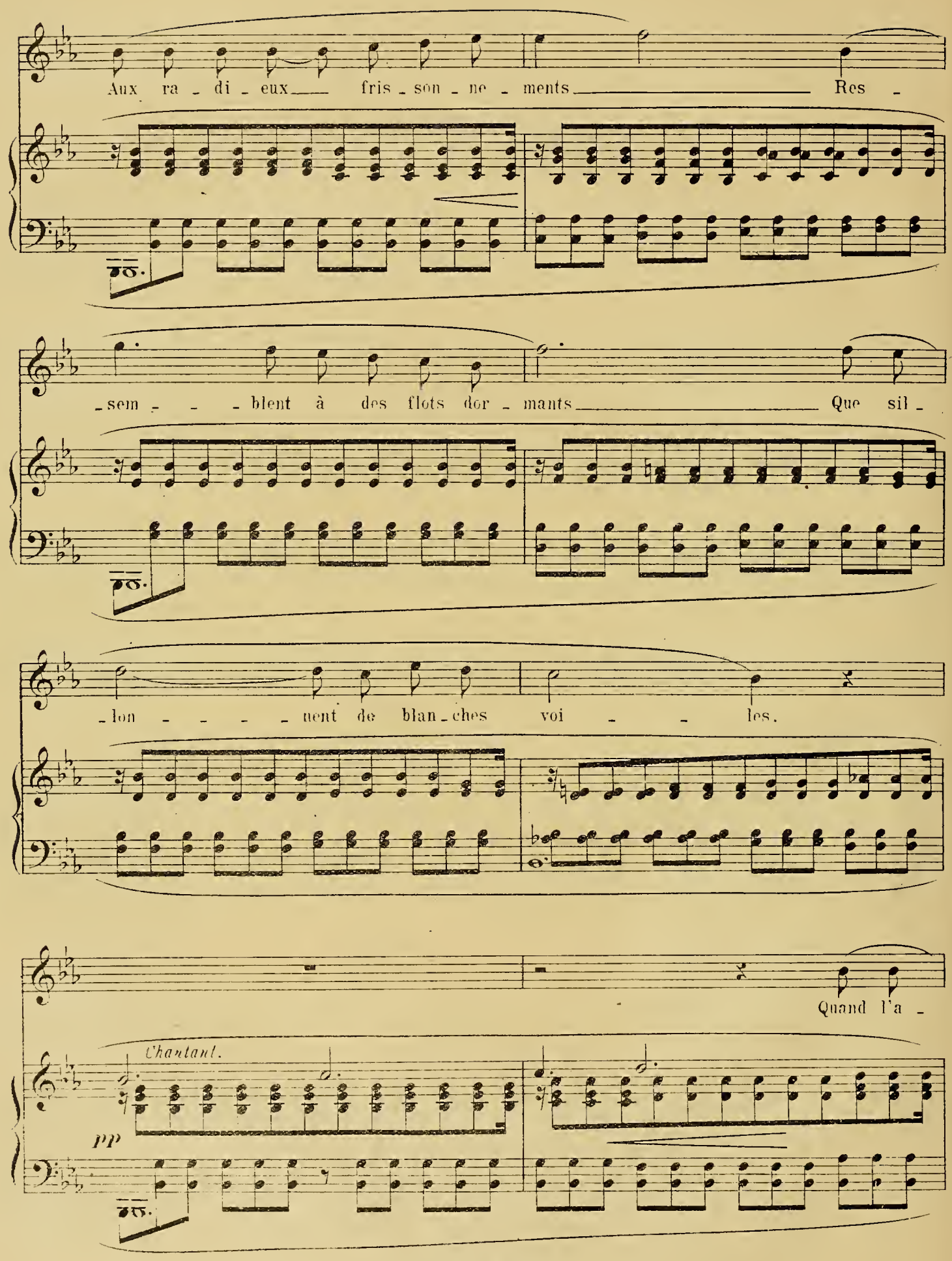
"Andromède étincelle..."
(V. HUGO)

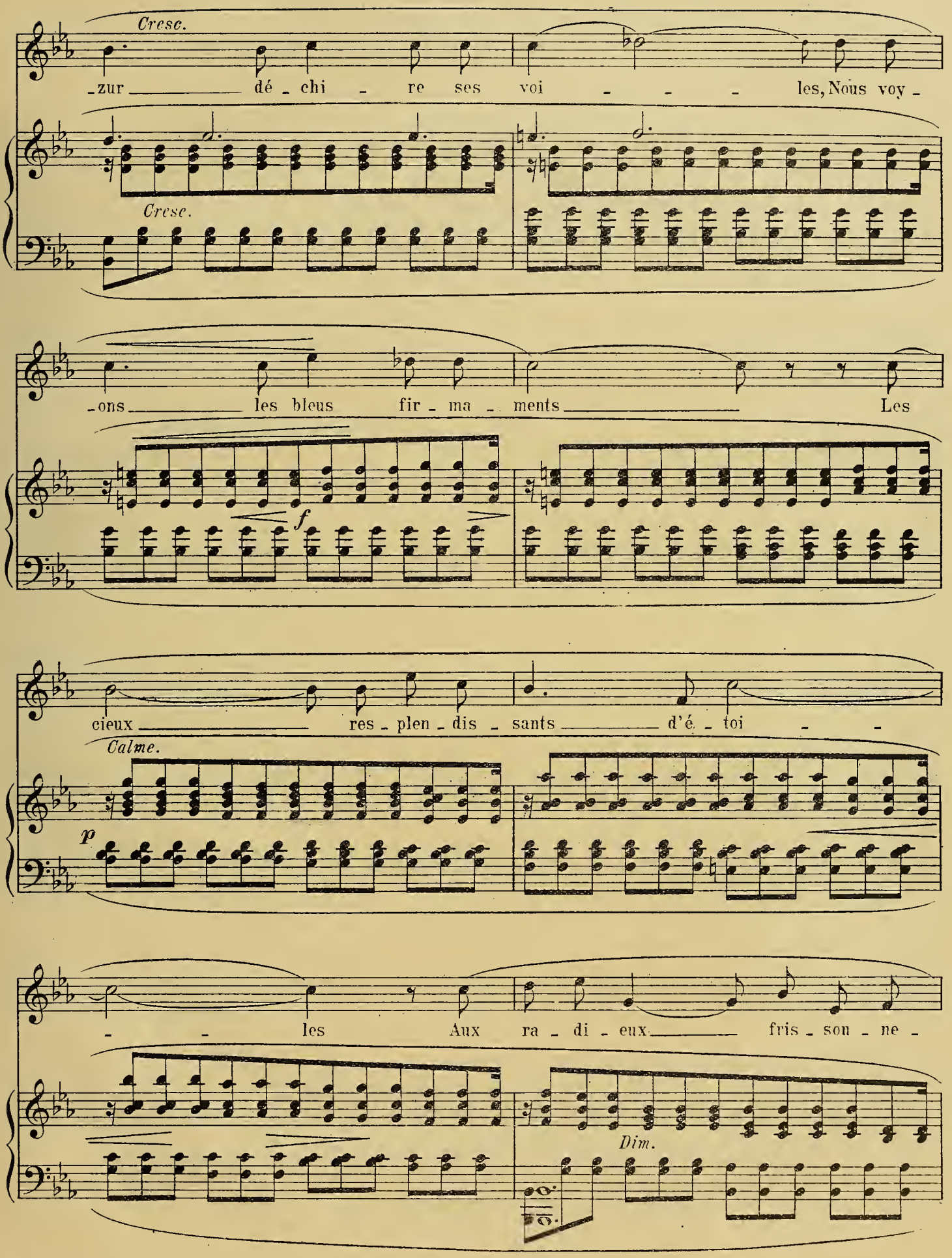
Les Etoiles.

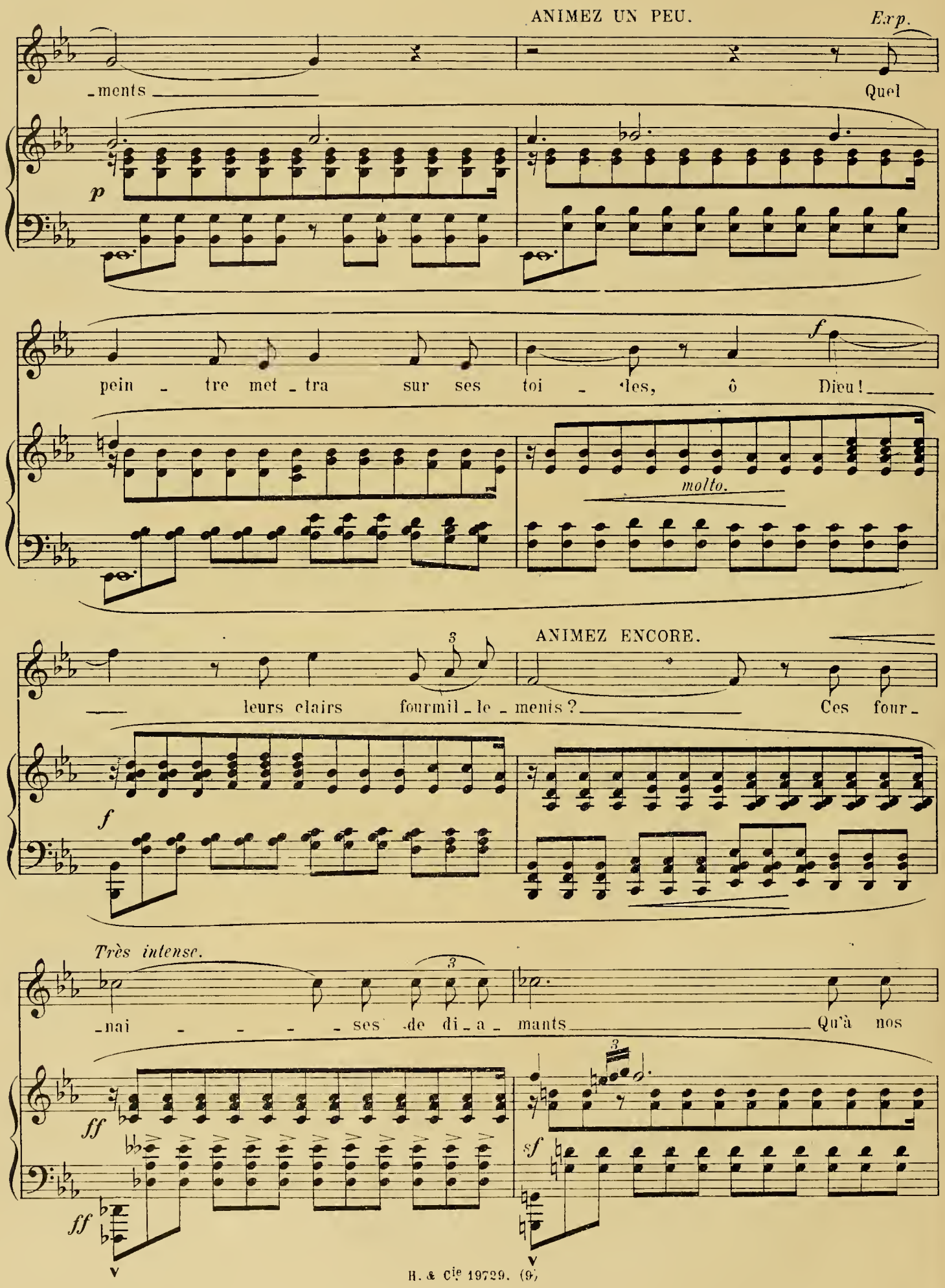
Théodore de BANVILLE.

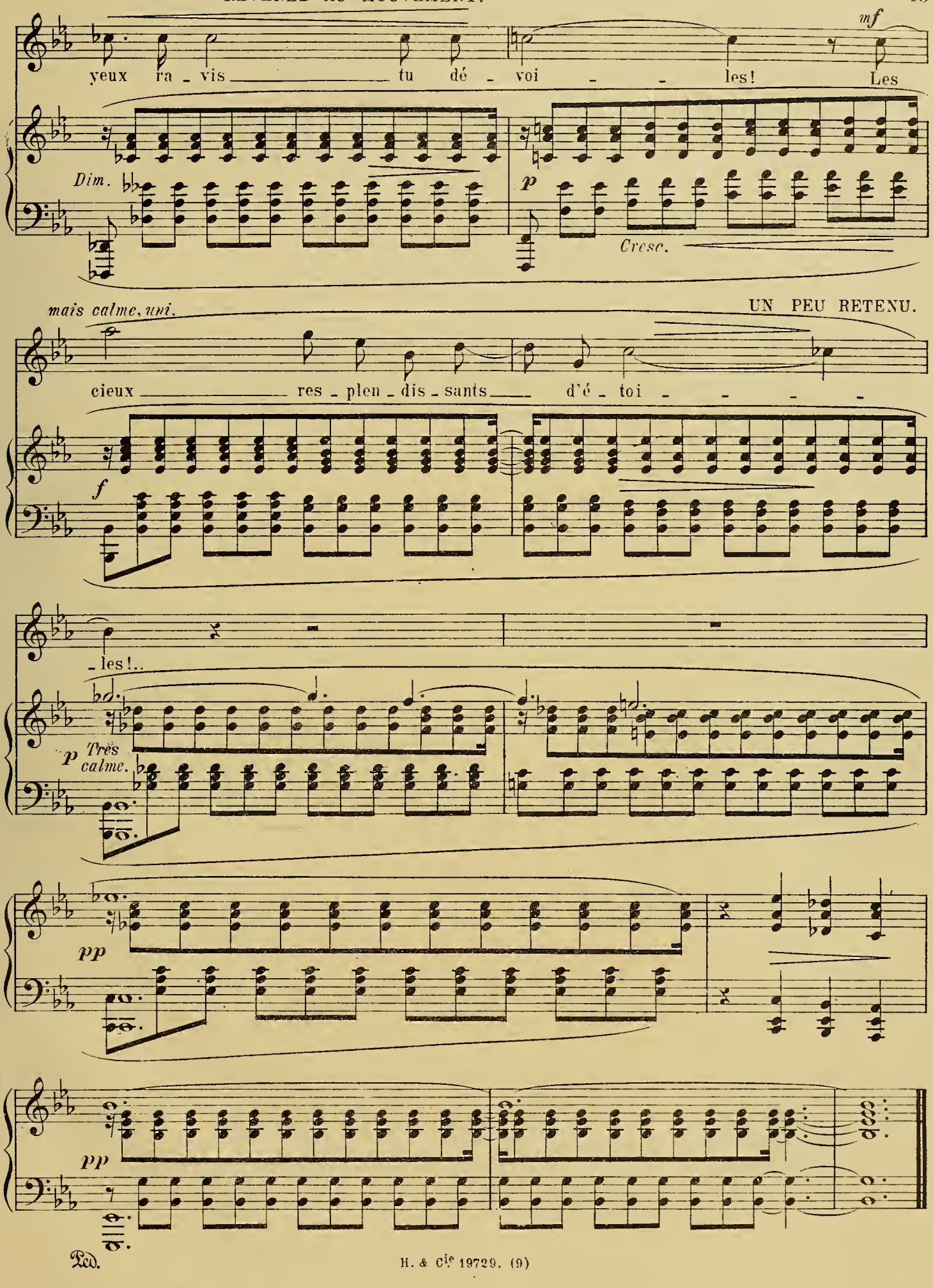


COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19729. (9)


Aux ra - di - eux fris - son - ne - ments Res -
- sem - - - blent à des flots dor - mants Que sil -
- lon - - - - nent de blan - ches voi - - les.
Quand l'a -
Chantant.
pp


Cresc.
-zur dé - chi - re ses voi - - - les, Nous voy -
Cresc.
-ons les bleus fir - ma - ments Les
f
cieux res - plen - dis - sants d'é - toi - -
Calme.
p
- - les Aux ra - di - eux fris - son - ne -
Dim.


ANIMEZ UN PEU.
Exp.
-ments
Quel
p
pein - tre met - tra sur ses toi - les, ô Dieu!
f
molto.
ANIMEZ ENCORE.
3
leurs clairs fourmil - le - ments?
Ces four -
f
Très intense.
3
-nai - - - - ses de di - a - mants
Qu'à nos
ff
sf
ff


mf
yeux ra - vis tu dé - voi - les! Les
Dim.
p
Cresc.
mais calme, uni.
UN PEU RETENU.
cieux res - plen - dis - sants d'é - toi - - - -
f
- les!..
p Très calme.
pp
pp
Ped.

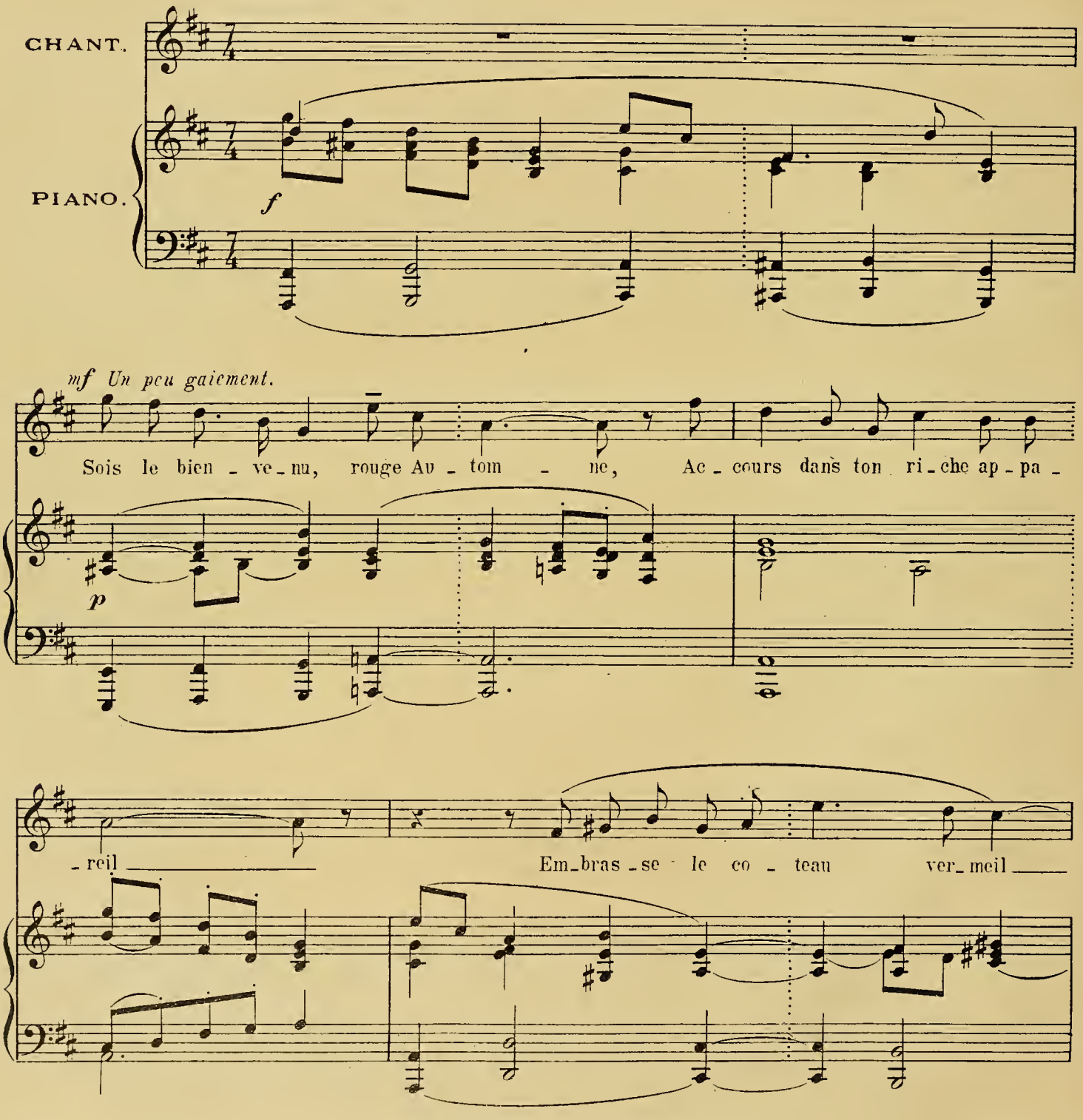
X.

L' Automne.

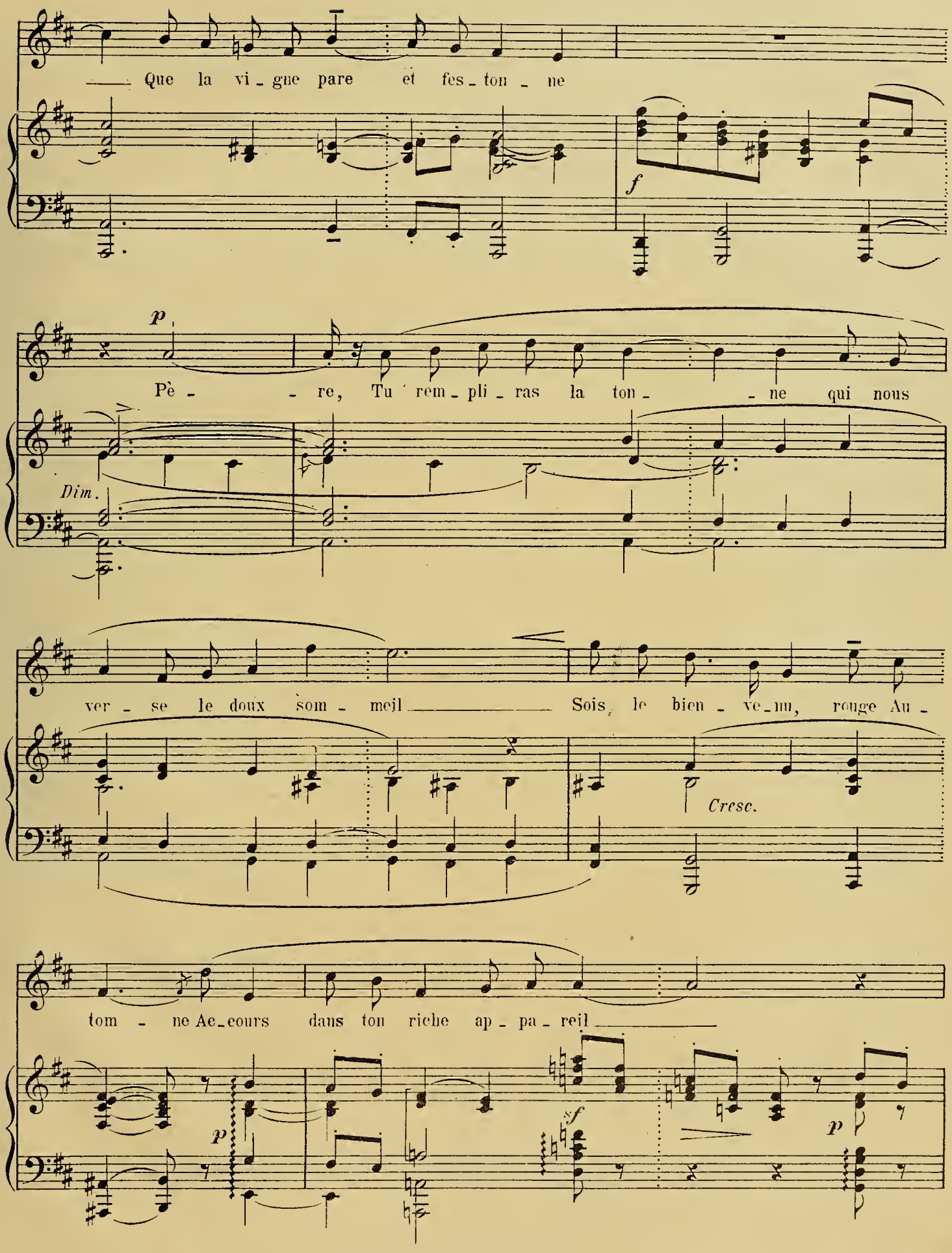
à Mademoiselle Jane BATHORI.

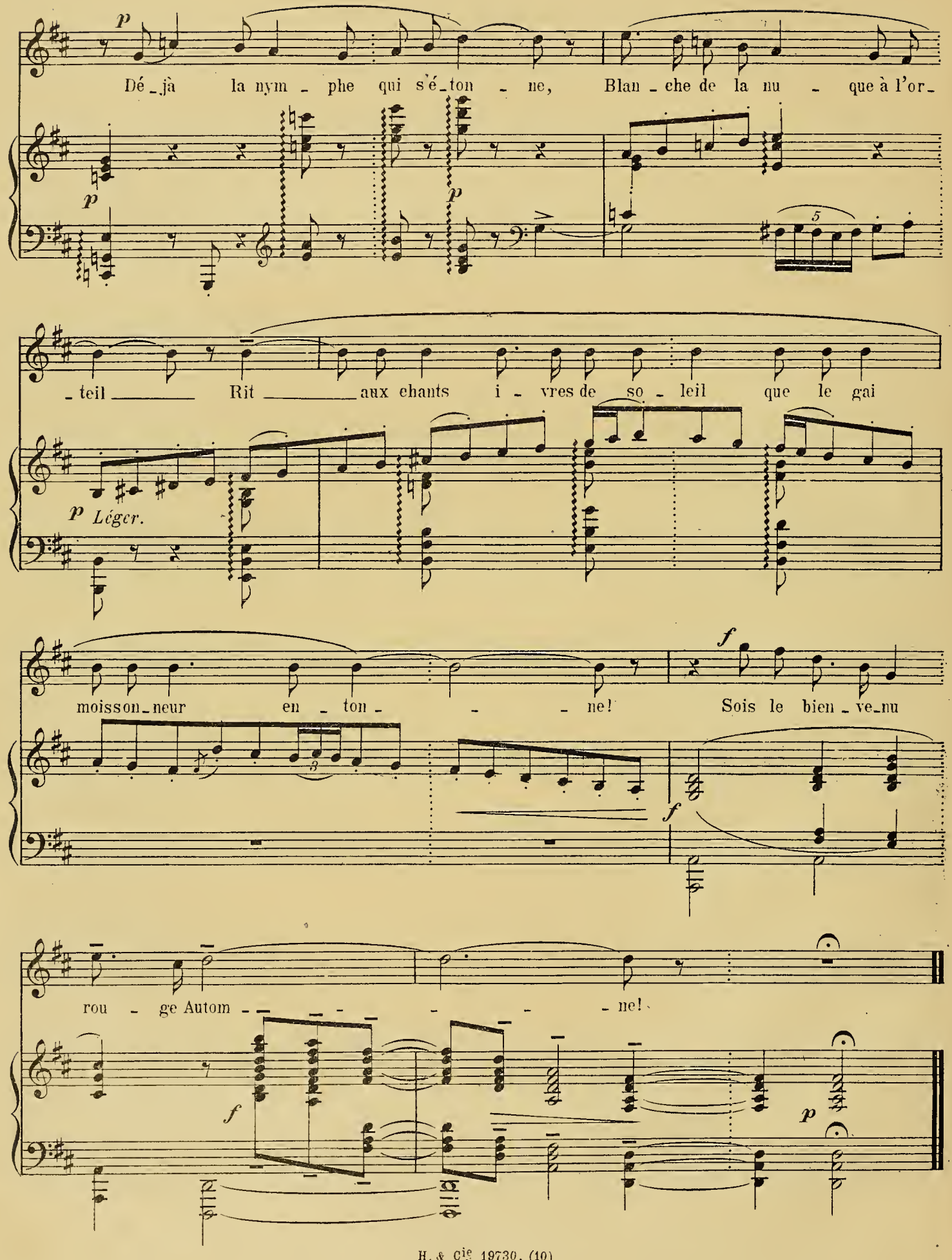
Théodore de BANVILLE.

ALLEGRETTO MODÉRÉ.



COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19730. (10)

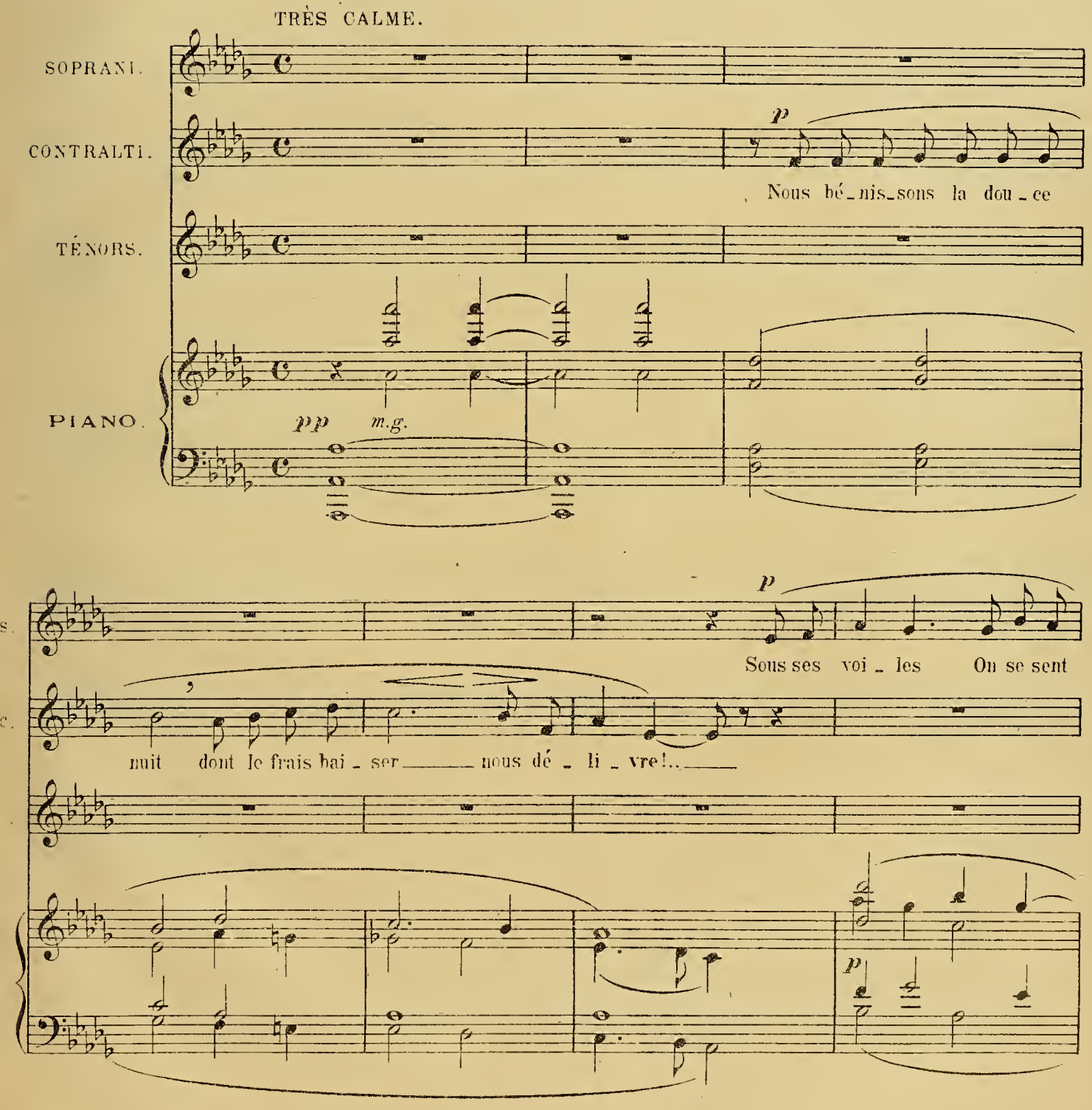

Que la vi - gne pare et fes - ton - ne
f
p
Pè - re, Tu rem - pli - ras la ton - ne qui nous
Dim.
ver - se le doux som - meil Sois le bien - ve - nu, rouge Au -
Cresc.
tom - ne Ac - cours dans ton riche ap - pa - reil
p
sf
p


p
Dé_jà la nym_phe qui s'é_ton_ne, Blan_che de la nu_que à l'or_
p
p
5
_teil Rit aux chants i_vres de so_leil que le gai
p Léger.
f
moisson_neur en_ton_ne! Sois le bien_ve_nu
f
f
rou_ge Autom_ne!
p

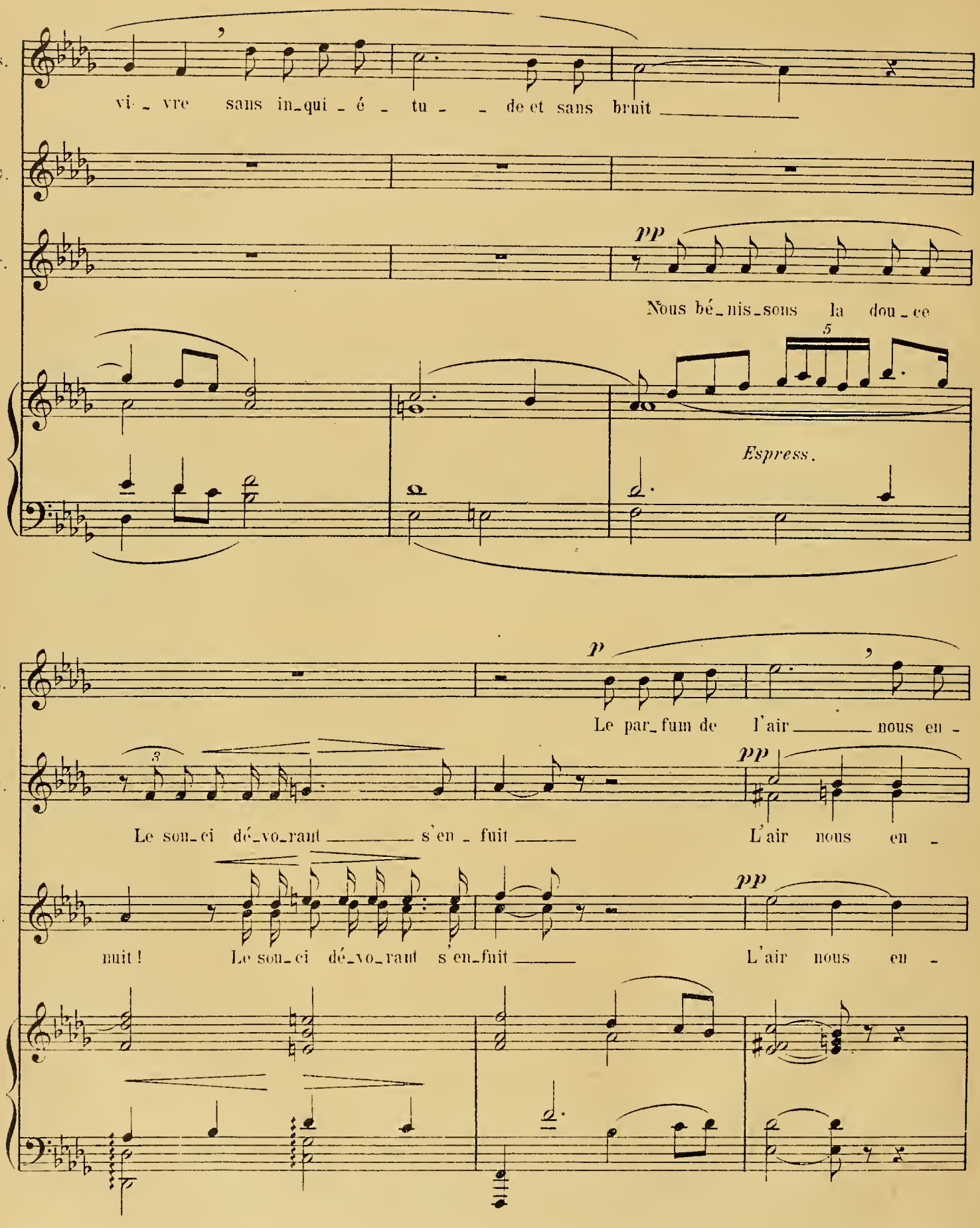
XI.

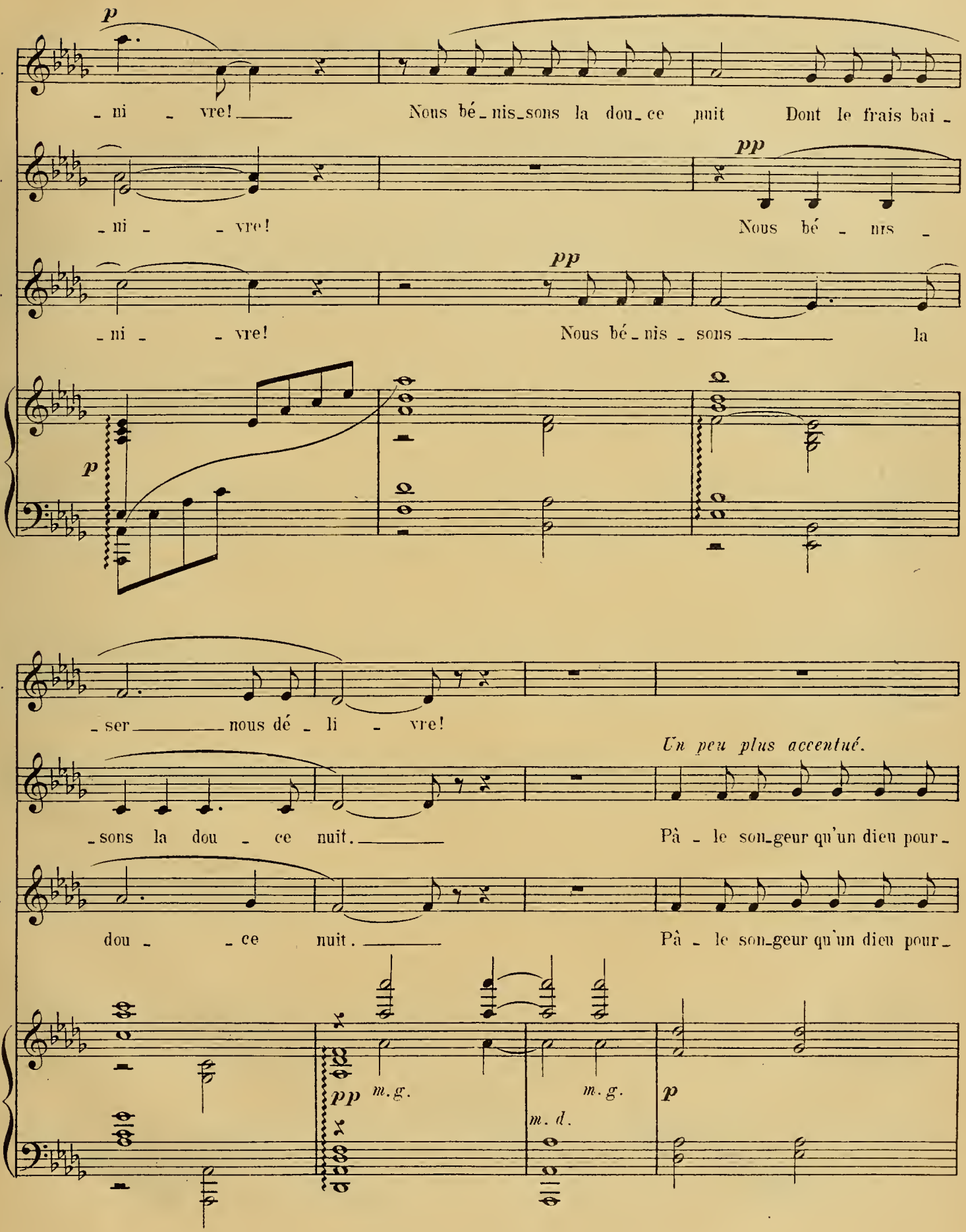
La Nuit.

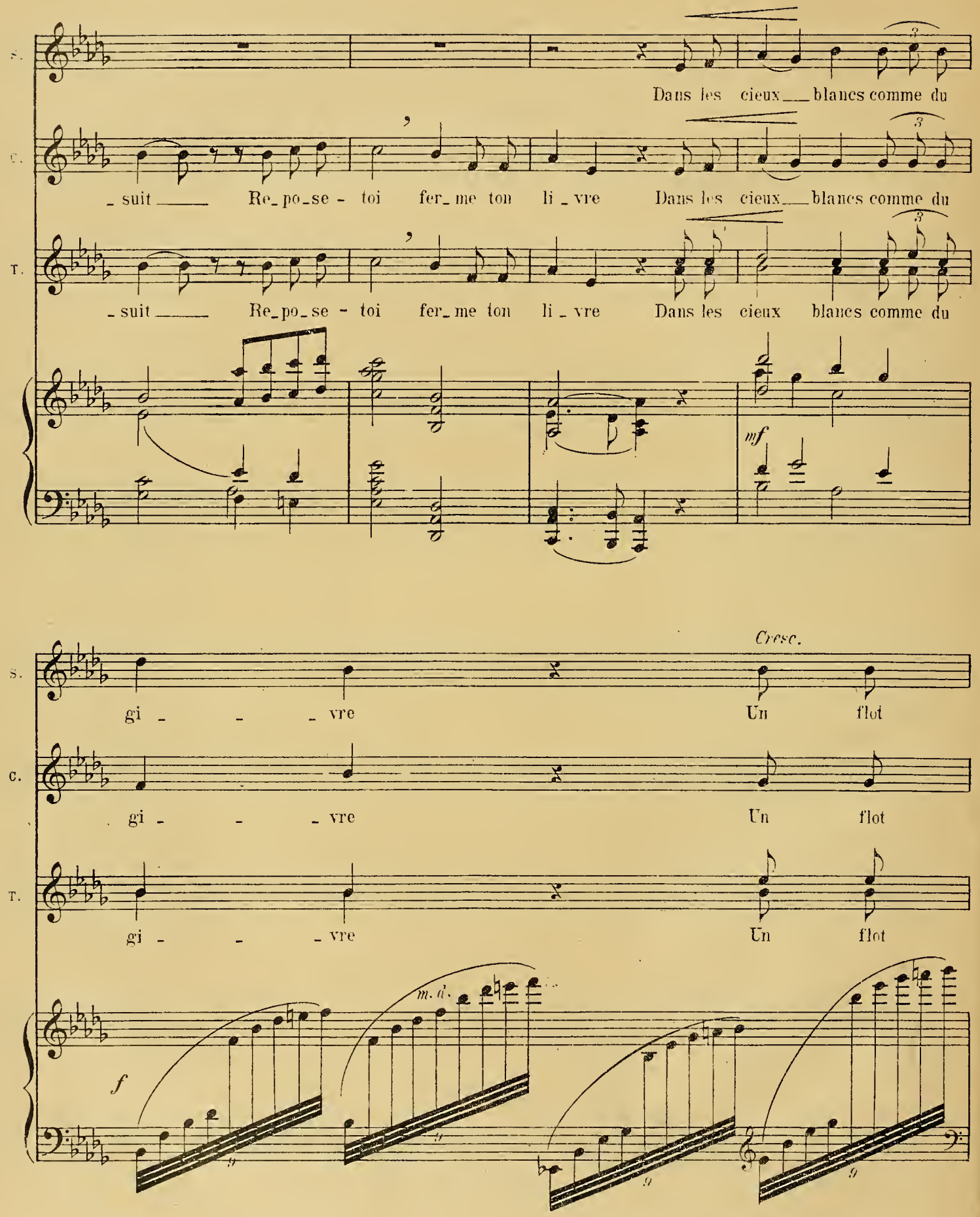
Théodore de BANVILLE.

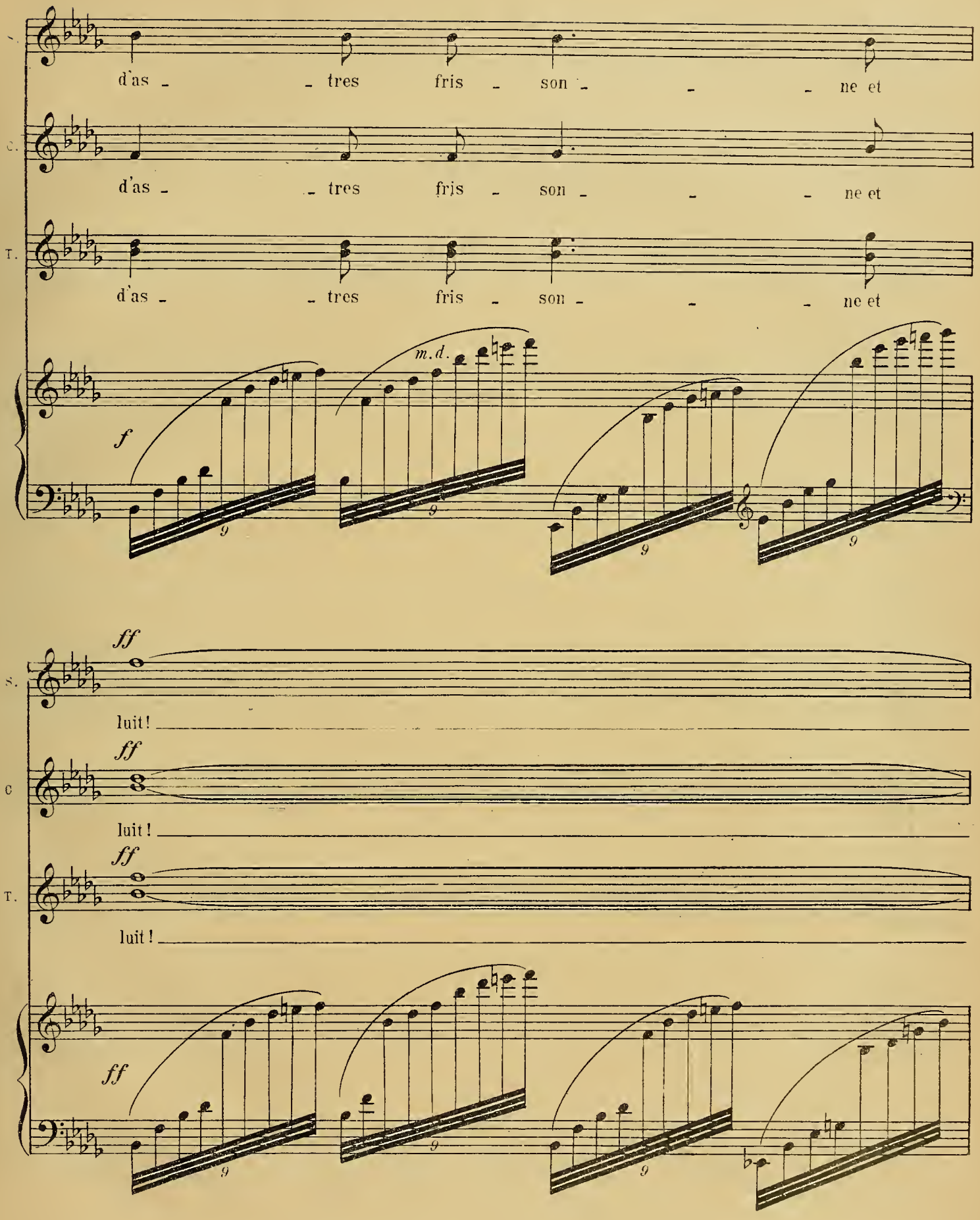


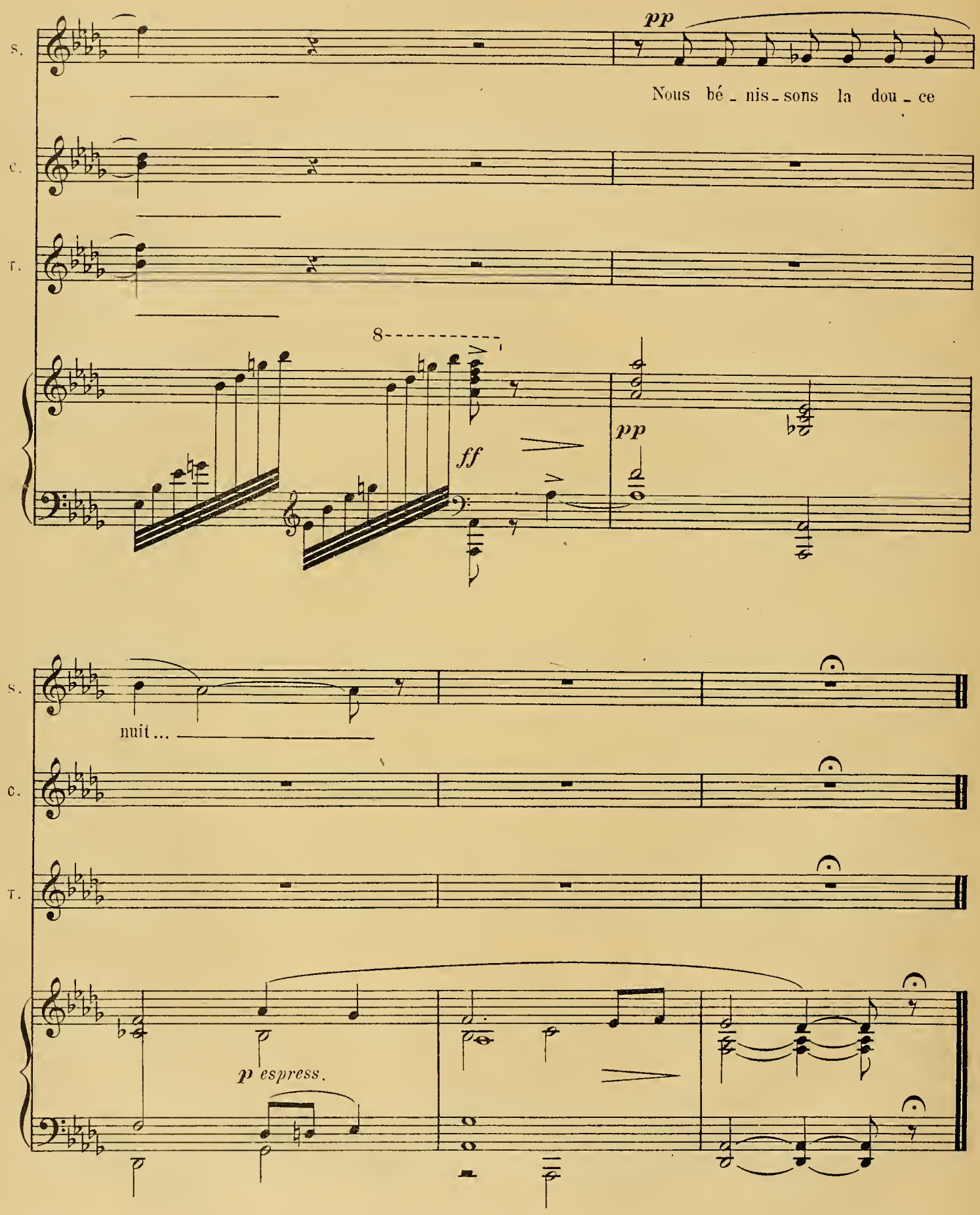
COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1899.
H. & Cie 19731. (11)


S.
vi_vre sans in_qui_é_tu_de et sans bruit
C.
T.
pp
Nous bé_nis_sons la dou_ce
5
Espress.
S.
p
Le par_fum de l'air nous en_
C.
Le sou_ci dé_vo_rant s'en_fuit
pp
L'air nous en_
T.
nuit!
Le sou_ci dé_vo_rant s'en_fuit
pp
L'air nous en_


p
S.
- ni - vre! Nous bé - nis sons la dou - ce nuit Dont le frais bai -
C.
pp
- ni - - vre! Nous bé - nis -
T.
pp
- ni - - vre! Nous bé - nis - sons la
p
S.
- ser nous dé - li - vre!
Un peu plus accentué.
C
- sons la dou - ce nuit. Pâ - le son-geur qu'un dieu pour -
T.
dou - - ce nuit. Pâ - le son-geur qu'un dieu pour -
pp
m. g.
m. g.
m. d.
p


S.
C.
T.
Dans les cieux blancs comme du
_ suit Re_po_se - toi fer_me ton li _ vre Dans les cieux blancs comme du
_ suit Re_po_se - toi fer_me ton li _ vre Dans les cieux blancs comme du
mf
Cresc.
gi _ _ _ vre Un flot
gi _ _ _ vre Un flot
gi _ _ _ vre Un flot
m. d.
f


S.
d'as - - tres fris - son - - - ne et
C.
d'as - - tres fris - son - - - ne et
T.
d'as - - tres fris - son - - - ne et
f
m.d.
ff
luit!
ff
luit!
ff
luit!
ff

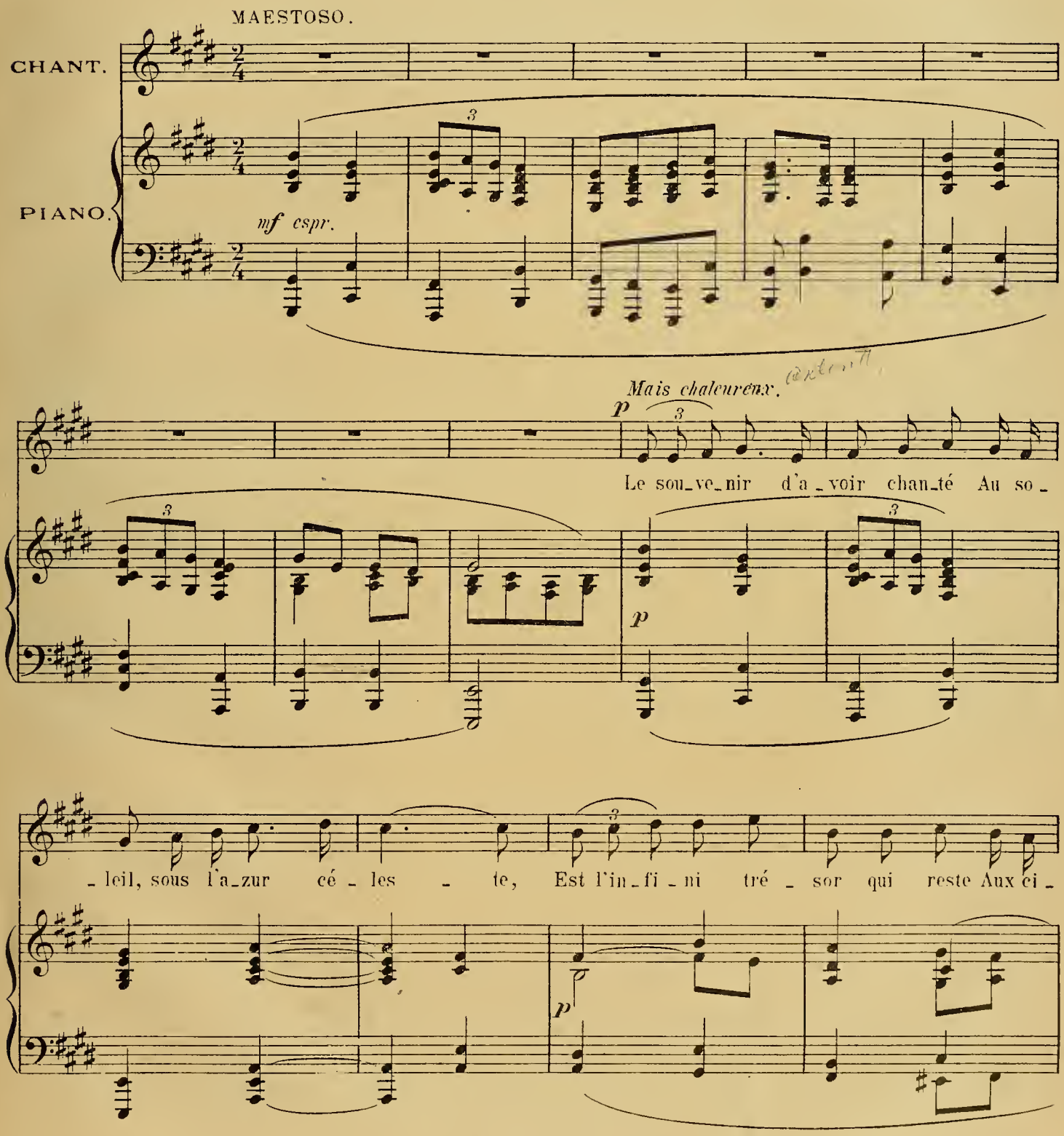

pp
Nous bé - nis - sons la dou - ce
8
ff
pp
nuit ...
p espress.

XII.

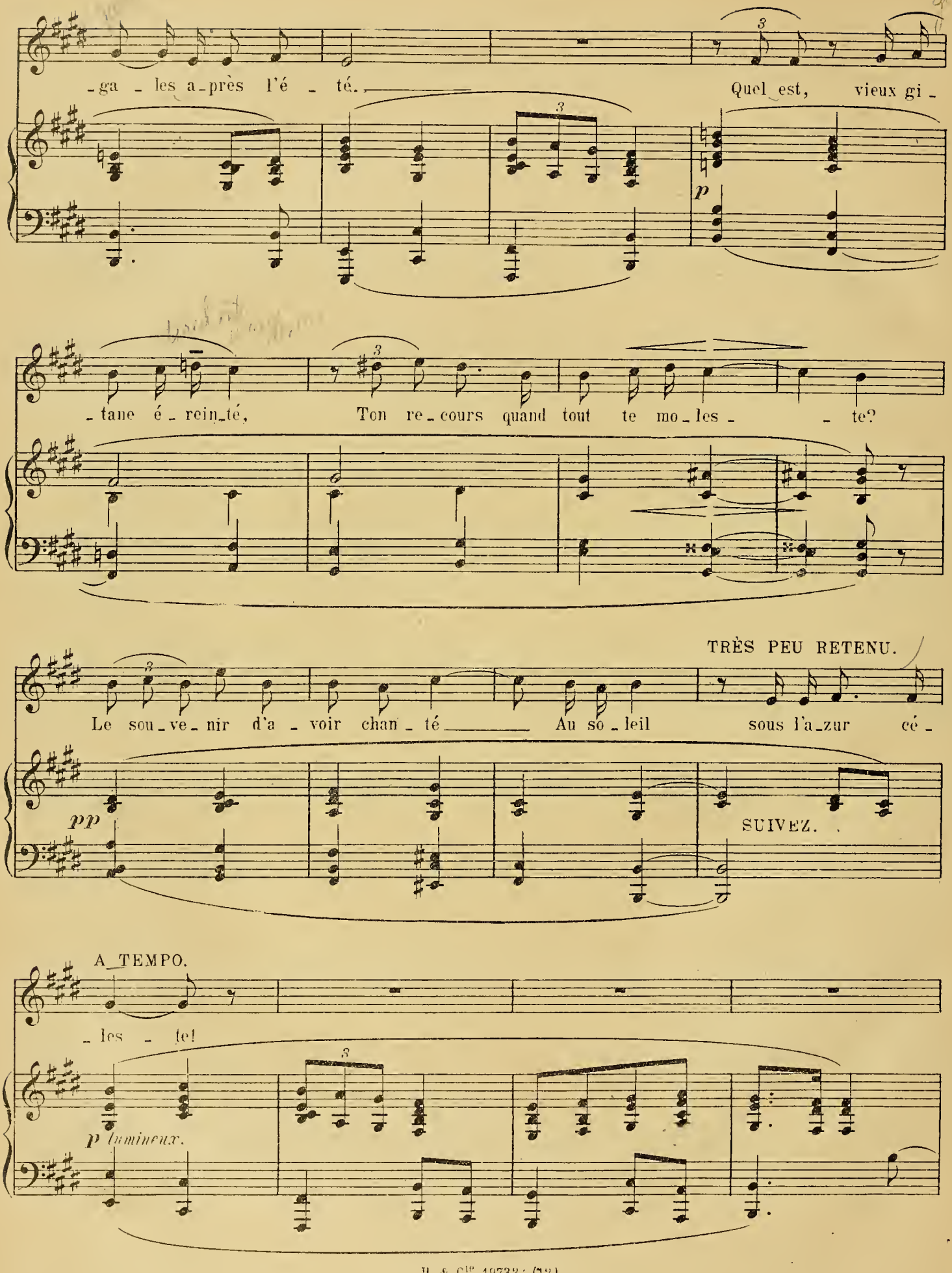
Le souvenir d'avoir chanté

à Madame Madeleine LEMAIRE.

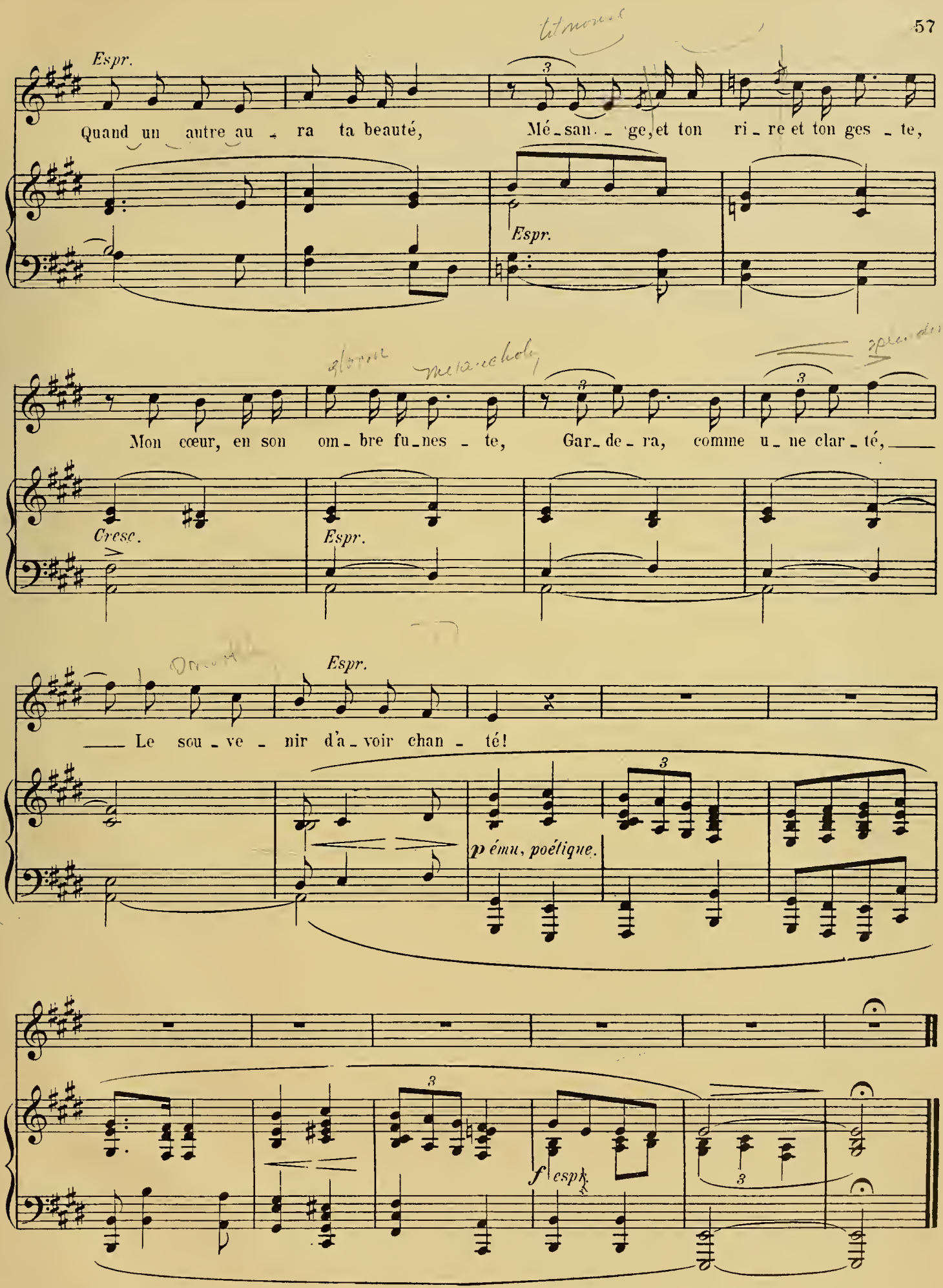
Catulle MENDÈS.



COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1898.
H. & Cie 19732. (12)


-ga - les a-près l'é - té.
Quel est, vieux gi -
p
- tane é - rein-té,
Ton re-cours quand tout te mo-les - - te?
TRÈS PEU RETENU.
Le sou-ve-nir d'a - voir chan - té
Au so - leil
sous l'a-zur cé -
pp
SUIVEZ.
A TEMPO.
- les - te!
p lumineux.

Espr.



Quand un autre au - ra ta beauté, Mé - san - ge, et ton ri - re et ton ges - te,

Espr.

Mon cœur, en son om - bre fu - nes - te, Gar - de - ra, comme u - ne clar - té,

Cresc. *Espr.*

Espr.

Le sou - ve - nir d'a - voir chan - té!

p ému, poétique.

f espr.

orisse Grav. H. & Cie 1[illegible] 2: (12) Imp. Delanchy, Dupré & Cie, Paris.

REYNALDO HAHN

ŒUVRES POUR CHANT

	Prix nets
Vingt Mélodies	10 f.
Chansons grises	5.
Rondels	6.
L'Ile du Rêve, Idylle polynésienne	10.
Etudes latines	5.
Esther (RACINE) Chœurs, Soli et Musique de Scène	6.
La Carmélite (5 Actes sur un poème de Catulle Mendès)	20.

ŒUVRES POUR PIANO

Premières Valses	5 f.
Portraits de Peintres	5.
Préludes à 4 mains sur des airs irlandais	3.
Pièce à 4 mains en forme **d'Aria et Bergerie**	3.
Caprice mélancolique pour deux pianos	3.
Juvenilia, 6 petites pièces	4.
Berceuses à quatre mains	4

Boston Public Library
Central Library, Copley Square

Division of
Reference and Research Services

Music Department

The Date Due Card in the pocket indicates the date on or before which this book should be returned to the Library.

Please do not remove cards from this pocket.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
3 9999 05501 331 0